



סדור
תפילת רבקה

Libro de Oraciones
Tefilat Rivka

2ª Edición

Selección, traducción y adaptación
Israel Rocha

Copyright © 2014 Israel Rocha
Todos los derechos reservados.
Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta
obra sin el debido permiso del autor.

*Dedicado a mi madre
Clara González Ruiz
(Rivka bat Abraham veSara)
Z"L*

*Para el eterno recuerdo
de su bendita memoria*

Cuyo amor por el judaísmo fue un ejemplo para mí.

*Ya mi hijo
Baruj
Por ser la mayor bendición en mi vida*

Agradecimientos

Debo especial gratitud a mi esposa Yenly por su apoyo incondicional en mis proyectos de vida.

A Eduardo Cabrera (Badiel) y Roberto Wong (Eyal) por ser mis colaboradores más cercanos y pilares importantes en la construcción de nuestra Comunidad.

A mi amigo el Rabino Jacques Cukierkorn, que sin su ayuda, todo esto ni siquiera podría haber comenzado.

A toda la Comunidad Brit Brajá de México, personas extraordinarias a quienes he llegado a amar y respetar profundamente.

Prólogo de la primera edición

Los rabinos piadosos de antaño solían llegar temprano a la sinagoga para orar antes de los rezos. Un discípulo, le pregunto a su rabino: " ¿para que ora usted rabino?" Le contesto el maestro "Yo oro para que mis plegarias sean aceptadas por el Eterno". ¡Que lindas son nuestras plegarias y que dicha la nuestra de ser herederos de una tradición tan milenaria y al mismo tiempo tan moderna!

Este sidur es una excelente representación y guía de las plegarias judías. Hecho con mucho amor por un hijo en tributo a la memoria de su madre.

Esta obra es sin embargo, mucho más que solo un libro de rezos, esto es una guía con bella paginación y arte, adonde los rezos aparecen en su hebreo original, su traducción y transliteración, haciendo del acto de orar una experiencia emocional y racional. Es importante saber lo que uno esta orando, pues dice nuestra tradición, que si al terminar las plegarias eres una mejor persona... itus plegarias han sido atendidas!

¡Que todas nuestras plegarias puedan ser atendidas prontamente!

Rabbi Jacques Cukierkorn

Prólogo de la segunda edición

Este Sidur es una obra fundamental y un marco en la vida de Brit Braja. Este trabajo demuestra nuestra madurez y desarrollo.

Fue creado en base a las peticiones y necesidades de nuestros miembros, dando explicaciones prácticas y concisas sobre nuestras oraciones y prácticas religiosas.

Teniendo en cuenta las inquietudes de nuestros miembros, este Sidur los ayudara que se sientan guiados en su vida religiosa cotidiana. Aquí se enseña de manera clara cómo hacer las bendiciones.

Felicito no sólo a Israel Rocha por el compromiso y la dedicación en la creación de esta obra, sino a toda la familia Brit Braja.

Además de rezos comunitarios, el Sidur Liberal permite al individuo para orar a solas a manera de facilitar en gran medida la integración del judaísmo en nuestro día a día. Dada su amplitud, que abarca todo el año judío, este Sidur merece un lugar destacado en la biblioteca de cada judío. Estoy Seguro que el alma de Rivkah bat Avraham Z'L (la madre de nuestro lider Israel Rocha y a quien esta obra es dedicada) es elevada por tan linda ofrenda.

Rabino Jacques Cukierkorn

Presidente de Brit Braja Worldwide Jewish Outreach (EE.UU.)

Av 5774 | 08 2014

Prefacio

La realización de un trabajo como éste, donde se analiza cada palabra, cada frase, cada texto, para brindarnos un libro de oraciones que realmente tiene sentido para nosotros como Judios liberales, es un esfuerzo que merece ser elogiado.

Tuve el honor de conocer a Israel Rocha, el creador de este exquisito trabajo, cuando yo estube en México para el Segundo Congreso de Brit Braja México. Un joven en edad, pero un anciano en conocimiento. Un líder que lucha por los ideales judíos, que trabaja y sobre pone las dificultades que enfrenta cada líder de una comunidad. Sin embargo el sabe que todo lo que hace no es por él, sino por las futuras generaciones de la cual su pequeno hijo ya es parte.

Quisiera felicitarlo, por su trabajo en Brit Braja México, que es el primer Lodge de Brit Braja Worldwide Jewish Outreach (EE.UU.), una organizacion dirigida por nuestro Rabino Jacques Cukierkorn. Su incansable labor nos inspira a trabajar arduamente en Brasil para realizar los ideales de un judaísmo accesible a todos los que tienen un corazón puro y deseo sincero de acercarse más al pueblo y al Dios de Israel.

Este Sidur es el resultado de la maduración de las ideas y conceptos, vivencias y la práctica del judaísmo en la vida diaria. Seguro que será un gran recurso no sólo para los miembros de Brit Braja México, sino como para todos los miembros de BBWJO en varios países de América Latina y en el resto del mundo como: EE.UU., Canadá, España, Francia, Japón, Colombia, Honduras, Guatemala y Brasil. Este Sidur inspirara a cualquier persona que quiera un libro de oraciones sencillo y profundo que le hable a su alma y le permita que sus oraciones lleguen al Eterno Dios.

Sin duda, la comunidad judía en su totalidad se beneficiara de este trabajo.

Mazal Tov mi amigo Israel Rocha.

*Charton Baggio - Gamali'el Ben Ytz'chak
Presidente de Brit Bracha Brasil, Lodge # 01 BBWJO
Presidente del CIL - Congregação Israelita de Londrina
Sinagoga HaRab Ytz'chak Ben Hillel
11 de mayo de 2014 / 11 de Iyya de 5774*

Consideraciones

Este libro de oraciones sigue los principios del judaísmo liberal, está constituido predominantemente en español, porque damos un especial valor a rezar en el idioma local, pues creemos que es muy importante entender lo que se dice, para así darle el verdadera kavaná (intencionalidad) a nuestras oraciones; y a la vez considerando a muchos que no dominan el hebreo al punto en que el rezo sea dinámico y con sentido.

Hay que resaltar también que la traducción al español no siempre es literal, pues en la mayor parte se trata de **paráfrasis** del contenido en hebreo, recreada para el lector hispanohablante, usando la liturgia tradicional como base, pero transformada para estar acorde al pensamiento moderno, buscando una equidad de género y adaptado a un lenguaje universalista.

Las oraciones que se comparten en distintos servicios, se han colocado una sola vez, de manera que el lector únicamente deberá seguir las notas que vinculan las páginas correspondientes.

Israel Rocha

Contenido

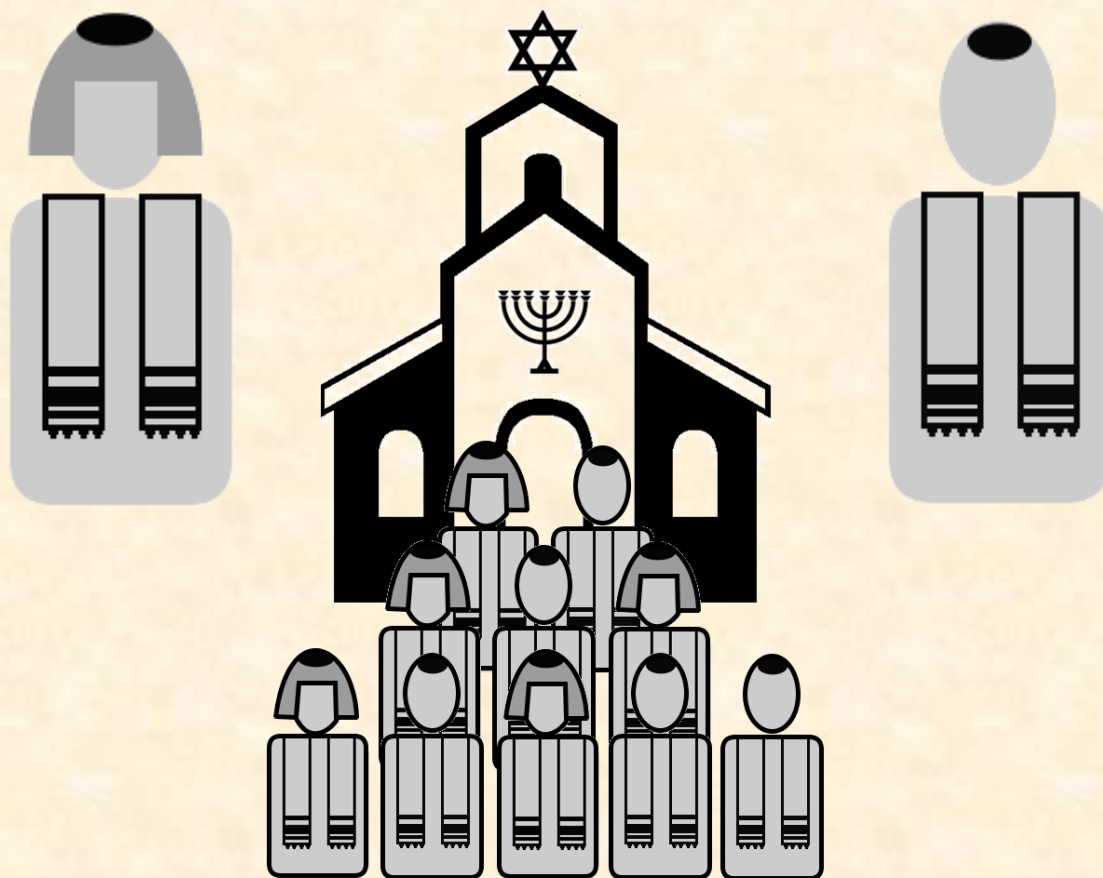
<i>Servicio Matutino Diario</i>	<i>1</i>
<i>Oraciones Preliminares.....</i>	<i>13</i>
<i>Servicio Diario de la Tarde.....</i>	<i>31</i>
<i>Servicio Vespertino Diario.....</i>	<i>33</i>
<i>Amidá de Diario</i>	<i>42</i>
<i>Servicio de Torá.....</i>	<i>63</i>
<i>Recepción del Shabat.....</i>	<i>71</i>
<i>Servicio Vespertino de Shabat</i>	<i>95</i>
<i>Amidá Vespertina de Shabat.....</i>	<i>104</i>
<i>Servicio de Shabat en Casa.....</i>	<i>118</i>
<i>Servicio Matutino de Shabat</i>	<i>126</i>
<i>Amidá Matutina de Shabat</i>	<i>143</i>
<i>Servicio de Torá de Shabat.....</i>	<i>158</i>
<i>Kidush del día de Shabat.....</i>	<i>177</i>
<i>Oraciones de Conclusión</i>	<i>181</i>
<i>Ceremonia de Havdalá</i>	<i>193</i>
<i>Bendición por los Alimentos</i>	<i>199</i>
<i>Dedicación de una Lápida</i>	<i>207</i>
<i>Bendiciones Variadas</i>	<i>215</i>



Comunidad Brit Brajá de México, A.C.

שחרית לחול

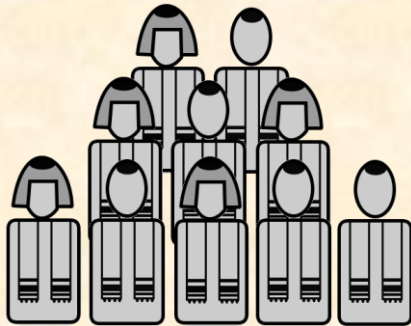
*Servicio Matutino
Diario*



Servicio Matutino Diario

Mah Tovu

Es una oración que expresa la reverencia por la sinagoga y otros lugares de culto, por lo que se suele recitar cuando se entra a una sinagoga cualquiera de las dos siguientes opciones:



I

- Coro -



¡Qué hermosas
son tus tiendas,
Rajel y tus
moradas Israel!

*Ma Tovu
oaleija Rajel
mishkenoteija
Israel.*

מָה טוּבוֹ
אֶהְיֶיהָ רַחֵל
מִשְ�כְּנֹתֶיהָ
יִשְׂרָאֵל.

Y confiando en
tu gran
compasión
entraré a tu
casa para orar a
tu Santidad con
toda
reverencia.

*Vaani berov
jasdeja abo
beiteja
Eshtajave El
eijal kodsheja
beirateja*

וְאֲנִי בְּרַב
חֲסִדָּה אָבֹא
בֵּיתְךָ
אֲשַׁתְּחוּהָ אֵל
הַיֵּכַל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ.



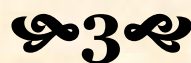
II

Oh Eterno yo amo la casa donde recides, el lugar donde habita tu gloria.

Vengo aquí a adorarte, a inclinarme ante Ti, Eterno mi creador.

Te elevo mi oración, en tiempo venébolo mi Dios. En la grandeza de tu misericordia ¡Respóndenos con tu verdad redentora!¹

¹ Números 24:5, Salmos 5:8, Salmos 26:8, Salmos 95:6, Salmos 69:14.





Bendiciones matinales

Son oraciones personales que se pueden recitar después de despertar

Bendito eres Tú Eterno, Dios nuestro, Rey del universo, que con sabiduría hiciste al ser humano, formándole órganos vitales extraordinarios, sabemos, que si alguno fallara. ¡Sería imposible vivir con armonía!

Bendito eres Tú Eterno, Que curas a todos y actúas maravillosamente.

Por el alma

¡El alma que me has dado, Oh Dios, es pura! Tú la creaste, la formaste, la colocaste dentro de mí, y Tú la mantienes en mí. Tú la tomarás de mí algún día para vida eterna. Mientras yo tenga aliento, Te daré las gracias, mi Dios y Dios de nuestros antepasados, eres origen de todo ser, el guía amoroso de cada espíritu.

Bendito eres Tú Eterno, que concedes vida a nuestros cuerpos.

Servicio Matutino Diario

Bendiciones diversas

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
me creaste a
tu imagen.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheasani
betzelem
sheljá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. שְׁעָשִׂנִי
בְּצֶלֶם שְׁלֶךְ.

Amén

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
me hiciste de
tu pueblo
Israel.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheasani
Israel amejá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שְׁעָשִׂנִי
יִשְׂרָאֵל עַמְּךְ.

Amén

Servicio Matutino Diario

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
atiendes mis
necesidades.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu Mélej
haolám
sheasa li kol
tzorki.*

Amén

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
שָׁעָשָׂה לִי כָל
צָרָכִי.

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, que
abres los ojos a
los ciegos.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
pokeaj ivrim*

Amén

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.



Servicio Matutino Diario

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que diriges los
pasos del
hombre.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
amejin
mitzadei
gaver.
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.
הַמְכִין מַצְעָדֵי
גִבּוֹר.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que glorificas a
Israel con
fuerza.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
ozer Israel
bigvurá.
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל
בְּגִבּוּרָה.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey
del universo,
que das fuerza
al cansado.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
hanotén
layaef koaj
Amén*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַנוֹתֵן
לַיָּעֵף כֹּחַ.

Si está en el rezo matutino de shabat pase al salmo 133 en la página [131](#)

Servicio Matutino Diario

Debemos tener temor a fallar a Dios en privado y en público; debemos hablar lo que es verdad en voz alta y reflejarlo en nuestros corazones.

Elija alguna lectura. Si está en servicio comunitario leer alternadamente.

I

Dios Nuestro y Dios de nuestros antepasados, ayúdanos a que vivamos de acuerdo a tus enseñanzas y a cumplir tus mandamientos éticos.

Que no entremos en el poder del error, las malas acciones, la tentación o la desgracia.

No permitas que ningún mal dentro de nosotros pueda controlarnos y mantennos lejos de las malas personas y las malas compañías.

Ayúdanos a preservar lo bueno que hay en nosotros y esforzarnos por crear buenas acciones, doblega nuestra voluntad y nuestros deseos para servirte así.

Servicio Matutino Diario

Danos diariamente, la gracia, la generosidad y la piedad en tus ojos y en los ojos de todos que nos miran y llenanos de tu amor y de tu generosidad.

Bendito eres Tú Eterno, que llenas a tu pueblo Israel de amor y de generosidad.

II

Dios Nuestro y Dios de nuestros antepasados ¡sea tu voluntad de quitarnos la arrogancia en este día y todos los días!

Ayúdanos a aléjanos de las personas arrogantes, de las malas compañías y los malos vecinos, de las malas acciones, de la fuerza destructora, de un juzgar mal y del adversario peligroso.

III

Tú eres el origen de la existencia humana, no dependemos de nuestras buenas acciones, sino de tu gran piedad cuando exponemos nuestras necesidades ante Tí.



Servicio Matutino Diario

Dios, ¡escuchanos! Dios, ¡perdonanos! Dios, ¡actúa en nosotros!

¿Qué somos? ¿Cómo es nuestra vida? ¿Cuanto puede ser nuestro amor? ¿Cuanta es nuestro sentido de justicia? ¿Nuestros éxitos son en verdad propios? ¿Cuánto estamos realmente dispuestos al bien?

Dios nuestro y Dios de nuestros antepasados, ¿Qué podemos decir ante Ti a nuestro favor?

Porque ante tu presencia el fuerte es débil, el famoso es como un desconocido, el erudito es un inculto y el inteligente un ignorante.

Ante Ti la mayoría de nuestras acciones en realidad no tienen sentido y nuestra vida cotidiana es irrelevante.

Nuestra superioridad sobre los animales no significa nada.

Porque todo es trivial, excepto el alma pura que se explora con honestidad y sabe calcular su verdadero potencial frente a su propio orgullo.

Aquí hay una oportunidad para pedir por las preocupaciones personales

Servicio Matutino Diario

Por la Torá

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que
nos santificas
con tus
mandamientos y
nos enseñas que
nos empapemos
en el estudio de
tu Torá.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu Mélej
haolám asher
kidshanu
bemitzvotai
vetzibanu
laasok bedivrei
Torá.*

בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְעִסּוֹק
בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

- Congregación -

Para honrar la Torá, hagamos cosas que perduren para siempre como:

Respetar al padre y a la madre, actuar con generosidad y amor, colaborar en la comunidad, dar hospitalidad a los desconocidos, visitar al enfermo, recordar a los muertos, concentrarse en la oración, hacer la paz entre las personas y recordar que el estudio de la Torá nos llevará a todo esto.

Shabat 127 a

Servicio Matutino Diario

- Oficiante -

Por favor
Eterno Dios
nuestro, haz
que las
palabras de tu
Torá sean
dulces para
nosotros y para
la casa de
Israel, para que
nosotros y
nuestros hijos
y los hijos de
nuestros hijos,
todos los de tu
pueblo Israel,
amemos Tu
Nombre y
estudiemos Tu
Torá.
Bendito eres
Tú Eterno, que
enseñas la
Torá a tu
pueblo Israel.

*Veaarev na
Adonai
Eloheinu et
divrei
toratéja
befinu.*

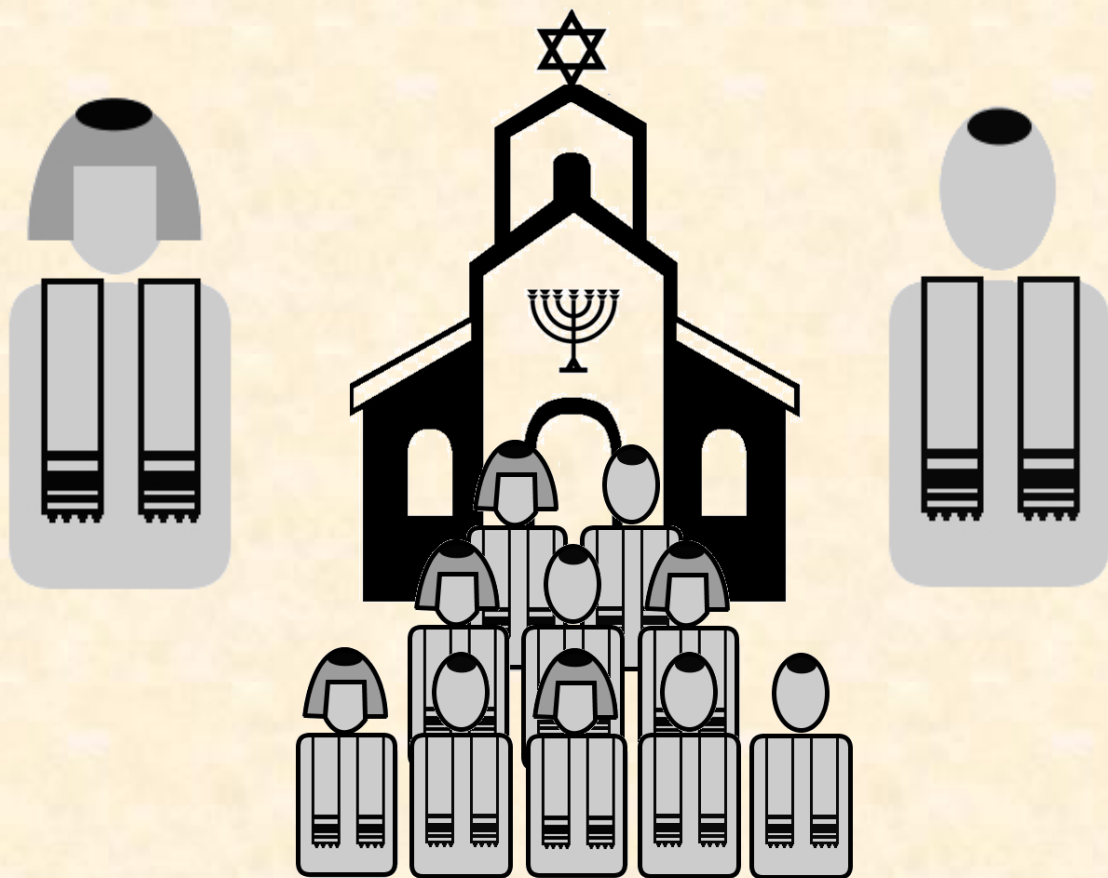
*Ubefiyot
ameja beit
Israel. Veniyé
anajnu
vetzeetzaenu
vetzeetzaei
ameja beit
Israel.*
*Kulanu yodei
shmeja
velomdei
torateja
lishmá.*
*Baruj atá
Adonai
hamelamed
Torá leamó
Israel.*

וְהַעֲרַב נָא יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבָרֵי
תּוֹרָתְךָ בְּפִינוּ.
וּבְפִיּוֹת עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה
אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵינוּ.
וְצִאֲצָאֵי עַמֶּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. כָּלֵנוּ
יֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תּוֹרָתְךָ
לְשִׁמָּה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְלִמֵּד תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

El servicio continúa en la siguiente página

פסוקי דזמרה

Oraciones Preliminares



Oraciones Preliminares

Si está en servicio comunitario leer alternadamente

Bendito es el único, por quien cuya palabra el mundo existe.

Bendito es el único, por cuyos mandamientos otorgan firmeza.

Bendito es el único, quién se apiada en la creación.

Bendito es el único, quién hace la oscuridad y causa la luz.

Bendito es el único en el que no hay ningún defecto y ninguna falta, quién ayuda sin sobornos y sigue los actos de los rectos y todos los que dan amor.

Grandioso y Sagrado, Poderoso y fuente en piedad; alabado por tu pueblo, venerando y glorificado por la boca de todos los que te aman y sirven.

Bendito eres Tú Eterno, Rey glorioso, a quien adoraremos siempre.

Oraciones Preliminares

Salmo 100

Salmo de acción de gracias.

- Oficiante -

Aclamen con júbilo al Eterno, toda la tierra.
Sirvan al Eterno con alegría; vengan ante El con cánticos de júbilo.

Entren por sus puertas con acción de gracias,
y a sus lugares de residencia con alabanza. Denle gracias, bendigan su Nombre.

- La Congregación Responde -

El Eterno	<i>Adonai Mélej,</i>	יְהוָה מֶלֶךְ.
Reina, El	<i>Adonai malaj</i>	יְהוָה מַלְאֲךְ.
Eterno Reinó y	<i>Adonai imloj</i>	יְהוָה יִמְלֹךְ.
El Eterno	<i>leolám vaed.</i>	לְעוֹלָם וָעֶד.
Reinará siempre.		

Cuando el Reino de Dios sea reconocido en toda la tierra, en ese día Dios será uno para todos y su Nombre uno para todos.



Oraciones Preliminares

Lecturas Alternadas para cada día

Domingo

Salmo 24

Del Eterno es la tierra y todo lo que hay en ella;
el mundo y los que habitan en él.

*Porque Él la fundó sobre los mares y la asentó
sobre los ríos.*

¿Quién subirá al monte del Eterno? y ¿Quién
podrá estar en su santo lugar?

*El de manos limpias y corazón puro; el que no ha
alzado su alma a la falsedad, ni ha jurado con
engaño.*

Lunes

Salmo 48

En tu misericordia, oh Dios, hemos meditado, en
medio de tu templo.

Oraciones Preliminares

Oh Dios, como es tu Nombre, así es tu alabanza hasta los confines de la tierra; llena de justicia está tu diestra.

Alégrese el monte Sión, regocíjense las hijas de Judá, a causa de tus juicios.

Caminen por Sión, vayan ya alrededor de ella; cuenten sus torres; consideren atentamente sus murallas, recorran sus palacios, para que lo cuenten a la generación venidera.

Porque este es Dios, nuestro Dios por siempre jamás; El nos guiará por siempre.

Martes

Salmo 82

Dios ocupa su lugar en su congregación; Él juzga en medio de los jueces.

¿Hasta cuándo los hombres juzgarán injustamente y favorecerán a los impíos?

Defiendan al débil y al huérfano dice el Eterno; hagan justicia al afligido y al menesteroso.

Ayden al débil y al necesitado; líbrenlos de la mano de los malvados.

Oraciones Preliminares

Miércoles

Salmo 94

Bienaventurado el hombre a quien corrige el Eterno, y lo instruye en su Torá; le dará descanso en los días de angustia, hasta que se cave una fosa para la maldad.

Porque el Eterno no abandonará a su pueblo, ni desamparará a su heredad. Porque el juicio volverá a ser justo y todos los rectos de corazón le seguirán.

¿Quién se levantará por mí contra los malhechores?
¿Quién me defenderá de los que hacen atropellos?

Si el Eterno no hubiera sido mi socorro, pronto habría habitado mi alma en el lugar del silencio.

Si dijera: Mi pie ha resbalado, en tu misericordia, Oh Eterno ¡me sostendrás!

Cuando mis inquietudes se multiplican dentro de mí, tus consuelos deleitan mi alma.

¿Puede ser aliado tuyo alguien que ocupe un trono de maldad o quien planea hacer el mal a diario?

Oraciones Preliminares

¿Los que se unen contra la vida de los justos y condenan a muerte a los inocentes?

Pero el Eterno ha sido mi baluarte, Dios es la roca de mi refugio.

Él ha hecho voltear sobre ellos su propia iniquidad, y se destruirán con su propia maldad; el Eterno, nuestro Dios, reducirá la maldad a nada.

Jueves

Salmo 81

Canten con gozo a nuestro Dios, Él es nuestra fortaleza; aclamen con júbilo al Dios de Jacob.

Entonen cantos de alabanza, y toquen música melodiosa con guitarra y cuerdas.

Toquen la trompeta en la luna nueva, en la luna llena, en el día de nuestra fiesta.

Porque es estatuto para Israel, ordenanza del Dios de Jacob.

Oraciones Preliminares

Viernes
Salmo 93

El Eterno reina, vestido está de su majestad; el Eterno se ha ceñido de poder; verdaderamente el mundo está afirmado, será incommovible.

Desde la antigüedad está establecido tu trono; Tú eres desde y para la eternidad.

Más que el torrente de las muchas aguas, más que las poderosas olas del mar, es el Eterno en las alturas.

Tus testimonios son fieles; la santidad esta en tu casa, por siempre, Oh Dios.

Oraciones Preliminares

Ashrei

Si está en servicio comunitario leer alternadamente, Ashrei es una oración que según el talmúd debería reflexionarse tres veces al día, porque enseña que las personas son más felices cuando están cerca de Dios



- Congregación o Coro -

Dichoso quien
vive en tu casa,
por siempre te
alabará.

*Ashrei
yoshvei
beiteja, od
yaleluja
Sela.*

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי
בֵּיתְךָ. עוֹד
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

Dichoso a quien
así sucede; al
pueblo cuyo
Dios eres Tú.

*Ashrei haam
shekaja lo,
ashrei haam
she Adonai
Elohav.*

אַשְׁרֵי הָעָם
שֶׁכָּכָה לוֹ. אַשְׁרֵי
הָעָם שִׁיְהוּהוּ
אֱלֹהָיו.

Salmo 144:15.

- Lectura Alternada -

Salmo 145

Te exaltaré mi Dios, oh Rey y bendeciré tu Nombre eternamente y para siempre.

En el glorioso esplendor de tu majestad y en tus maravillosas obras meditaré.

Los hombres hablarán del poder de tus hechos magníficos y yo contaré de tu grandeza

Oraciones Preliminares

La gloria de tu reino dirán y solo hablarán de tu poder, para dar a conocer a los hijos de los hombres tus hechos poderosos y la gloria de la majestad de tu reino.

Tu reino, es reino eterno y tu dominio permanecerá por todas las generaciones.

El Eterno sostiene a todos los que caen y levanta a todos los oprimidos.

A Ti miran los ojos de todo el mundo y a su tiempo Tú les das su alimento.

Abres tu mano y sacias el deseo de todo ser viviente.

Justo es el Eterno en todos sus caminos y bondadoso en todos sus hechos.

El Eterno está cerca de todos los que le invocan, de todos los que le invocan sinceramente.

Pero nosotros bendeciremos al Eterno ahora y para siempre.²

Si se está en el rezo diario de la tarde ir a la página 31

² Salmo 115:18

Oraciones Preliminares

Salmo 150



Alaben a nuestro Dios en su santuario, alaben a nuestro Dios en su firmamento.

Aleluya El bekodsho.
Aleluya birkia uzó.

הָלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ.
הָלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֲזוֹ.

Alaben a nuestro Dios por sus maravillas, alaben a nuestro Dios por su grandeza.

Aleluya bigvurotav.
Aleluya kerov gudló.

הָלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו.
הָלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ.

Alaben a nuestro Dios con toque de shofar, alaben a nuestro Dios con la guitarra y el úd.

Aleluya beteka shofar.
Aleluya benevel vejínor.

הָלְלוּהוּ בְּתִקְעַת שׁוֹפָר.
הָלְלוּהוּ בְּנִגְלוֹת וְכִנּוֹר.

Alaben a nuestro Dios con danzas y pandero, alaben a nuestro Dios con las flautas.

Aleluya betof umajol.
Aleluya beminim veugav.

הָלְלוּהוּ בְּתִנְחֻלָּהּ וּמַחֲוֹל.
הָלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְבָּ.

Alaben a nuestro Dios con las percusiones, alaben a nuestro Dios con voz de trompetas.

Aleluya betziltzelei shamá.
Aleluya betziltzelei trua.

הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע.

הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Todas las almas alaben a nuestro Dios. Aleluya!

Kol haneshamá tealel Yah. Aleluya.

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהִלָּה יָהּ.
הָלְלוּיָהּ:

Oraciones Preliminares

- Oficiante -

Bendito sea Dios para siempre. Amén y amén.
Bendito sea Dios todopoderoso, el Dios de Israel,
quién hace maravillas.

Bendita sea la experiencia de la presencia de Dios
en nuestras vidas. La presencia de Dios satisface
a toda la tierra. Amén y amén.

- Congregación -

Alabado sea tu Nombre para siempre, porque Tú eres
un Dios maravilloso y Rey Santo en cielo y sobre toda
la tierra.

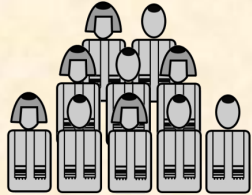
Por lo tanto, Dios, y Dios de nuestros antepasados,
cantamos y alabamos tu Shejiná y tu majestad, la
bendición y gratitud pertenecen en tu gran Nombre
Santo por toda la eternidad.

De generación a generación Tú serás nuestro Dios.
Bendito eres Tú Eterno, Creador de todo ser viviente,
cuyo poder y bondad, reina en toda existencia.



Oraciones Preliminares

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

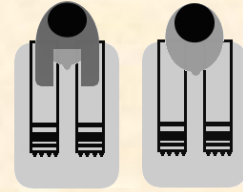


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

[Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie]

- Oficiante -

*Barejú et Adonai
hamevoraj.*



בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרָךְ.

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

[La congregación se sienta]

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo...

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
Haolám*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.

Oraciones Preliminares

- Congregación o Coro -



Creador de luz y
oscuridad,
creador de la paz
y todo lo que
hay.

*Yotzer or
uvore joshej
osé shalom
uvoré et
hakol.*

יוצֵר אֹר וְבוֹרָא
חֶשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹמַ
וְבוֹרָא אֶת הַכֹּל.

- Oficiante -

Eres la fuente de nuestra fuerza, la roca de
nuestra protección, nuestro verdadero protector.

Bendito eres Tú Eterno, que crea las estrellas del
universo.

- Congregación -

Con amor profundo Tú nos has querido y con tu
gran ternura has tenido compasión de nosotros.

Eres nuestro creador y eres nuestro Rey, deja que
nuestros ojos puedan ver la luz de tus enseñanzas
y que nuestros corazones acepten tus
mandamientos.

Oraciones Preliminares

Danos la integridad para venir a adorarte y rendirnos ante Ti con reverencia.

Bendito eres Tú Eterno, que escogió a su pueblo Israel con amor y da su amor al mundo entero.

Quienes rezan por separado se acostumbra añadir aquí

"Dios, Rey fiel".



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

*Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד.

En voz baja

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por
siempre y para
siempre!

*Baruj shem
kevod
maljuto
leolám vaed.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Oraciones Preliminares

*Quienes usan tefilin tocan el del brazo y besan.

**Quienes usan tefilin tocan el del la frente y lo besan

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con
toda tu alma y
con lo mucho
que hay en ti.

*Veahavta et
Adonai
Eloheija
bejol
levaveja
uvejol
nafsheja
uvejol
meodeja.*

וְאַהֲבָתָ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

Y estas
palabras que te
ordeno hoy
colócalas sobre
tu corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu
hogar y fuera
de él; cuando te
acuestes y
cuando te
levantes.

*Vehayu
hadebarim
haéle, asher
anojí
metzavejá
hayom al
levaveja.
Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל
לִבְךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ.

Oraciones Preliminares

*Átalas como señal en tu mano y **ponlas como símbolos delante de tus ojos; escríbelas en el marco de tu casa y tus portones. ³	*Ukshartam leot al yadeja **Vehayu letotafot bein eineja. Ujtavtam al mezuzot beiteja uvishareja.	*וְקִשַּׁרְתֶּם לְאוֹת עַל יָדְךָ **וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ. וְכִתְבֶתֶם עַל מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.
---	--	---

- Congregación -

*Quienes usan Talit besar los tzitziot y pasarlos por los ojos

El Eterno dijo a Moisés: "Habla a los hijos de Israel y diles que todas sus generaciones que pongan tzitzit* en las esquinas de sus ropas, Y ponga un hilo tehelet (azul) entre cada tzitzit*.

Y será para ustedes tzitzit* para que cuando los vean* se acuerden de los mandamientos del Eterno y los realicen y así no se desvíen a través de sus corazones y de sus ojos,* a través de los cuales se suelen pervertir. Soltar los tzitziot.

³ Deuteronomio 6:4-9.

Oraciones Preliminares

Para que recuerden y hagan todos mis mandamientos y sean consagrados para su Dios, Yo soy el Eterno su Dios que los sacó de Egipto.

Yo, el Eterno, soy su Dios.⁴ Todos: ¡Emet!

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te respondieron con una canción de gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como	<i>Mi jamoja</i>	מִי כַמֹּכָה בְּאֱלִים
Tú, Eterno entre	<i>baelim</i>	
los dioses?	<i>Adonai.</i>	יְהוָה. מִי כַמֹּכָה
¿Quién como	<i>Mi kamoja</i>	נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ.
Tú, glorioso en	<i>nedar</i>	
santidad? Te	<i>bakodesh,</i>	נֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
exaltamos, Dios	<i>norá tehilot,</i>	כָּלֵא.
hacedor.	<i>osé felé.</i>	

- Congregación -

Eres la roca de Israel, ayuda siempre a tu pueblo. Creador de todo, Tú Santo de Israel eres quien nos rescata.

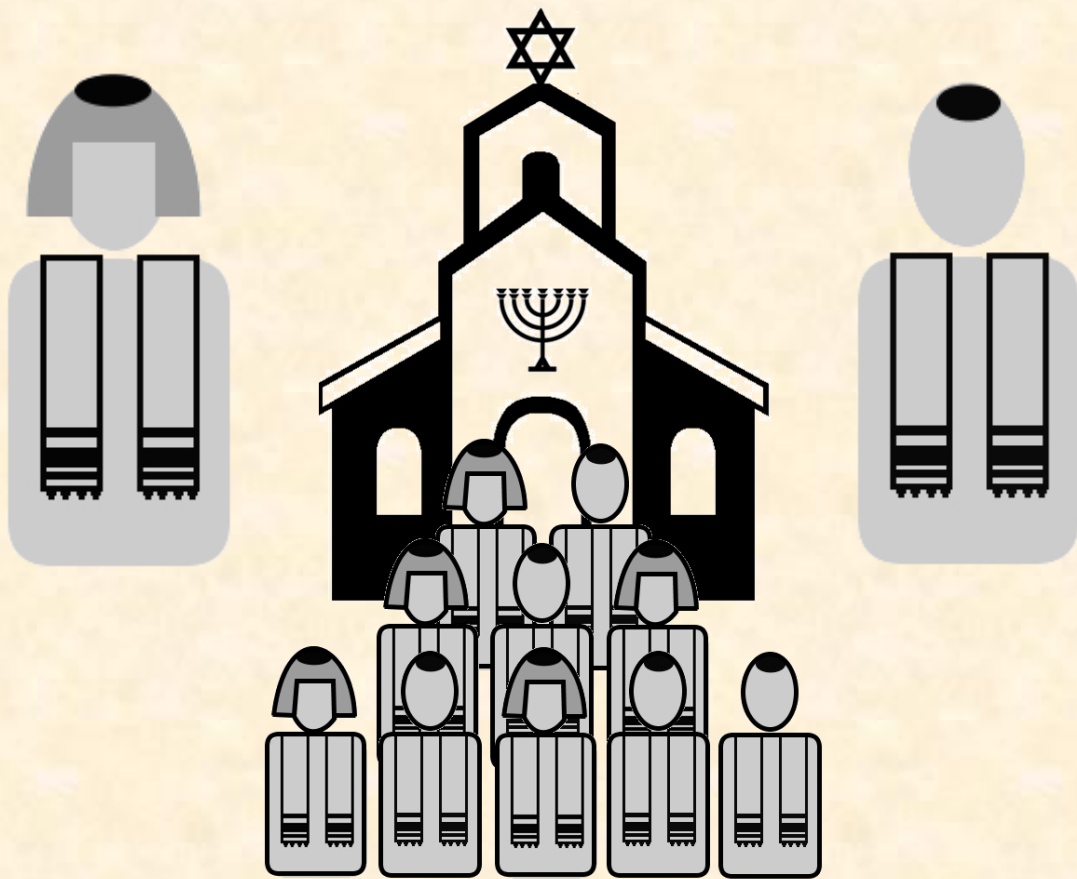
Bendito eres Tú Eterno, que rescata a su pueblo Israel y al mundo entero.

El servicio diario matutino continúa con la Amidá del diario en la página 42

⁴ Números 15:37-41.

מנחה לחול

*Servicio Diario de la
Tarde*



Servicio Diario de la Tarde

El servicio empieza con el Ashré y el Salmo 145 de la página 21
En la práctica sefardí se lee el siguiente salmo.

Salmo 67
- Lectura Alternada -

Dios tenga piedad de nosotros, nos bendiga y haga resplandecer su rostro sobre nosotros; para que sea reconocida en la tierra sus caminos y entre todas las naciones su salvación.

Que Te agradezcan los pueblos, Oh Dios, alégrense y canten con júbilo las naciones, Tú juzgarás a los pueblos con equidad y guiarás a las naciones de toda la tierra.

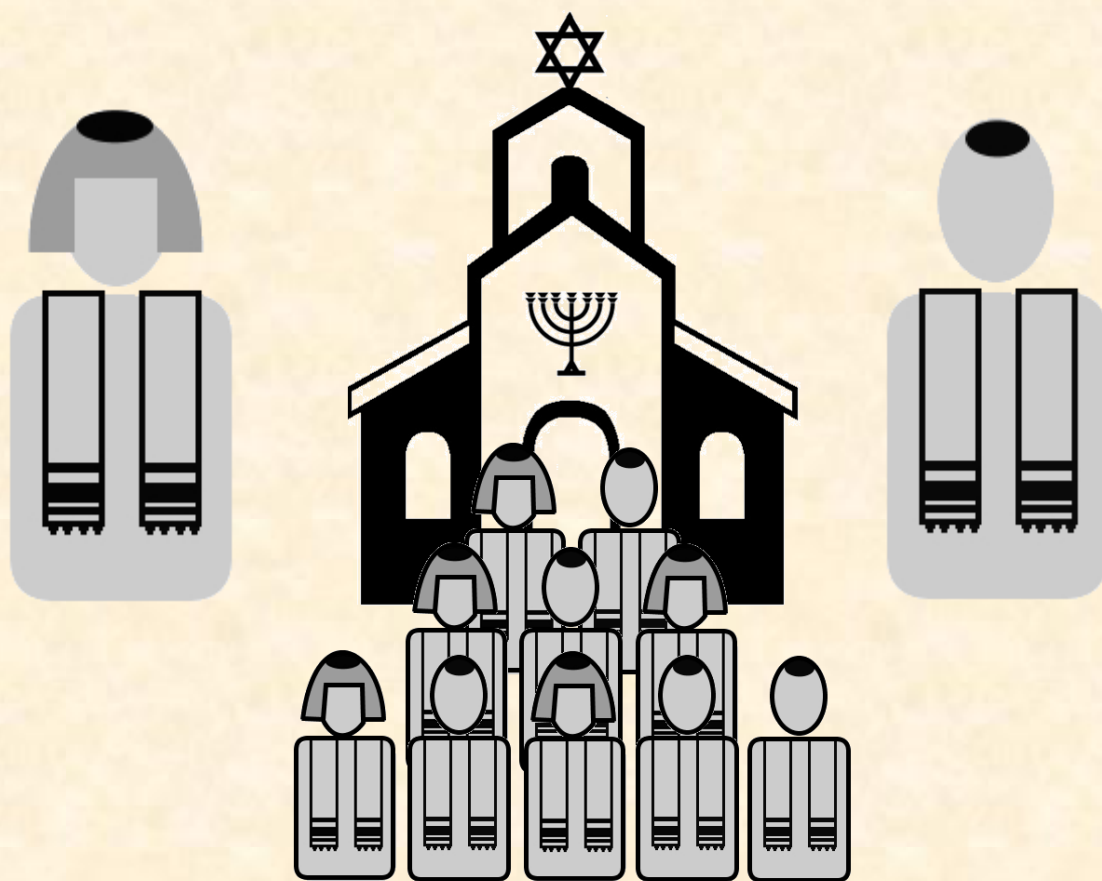
Que agradezcan los pueblos, Oh Dios, el fruto de la tierra, pues nuestro Dios nos bendice.

Para que le reconozcan en todos los confines del universo.

El servicio diario de la tarde continúa en la página 42 con la Amidá de diario

מעריב לחול

*Servicio Vespertino
Diario*



Servicio Vespertino Diario

Salmo 134

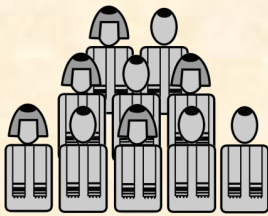
- Oficiante -

He aquí, bendigan al Eterno todos sus siervos, los que le honran por la noche en la casa del Eterno.

Alcen sus manos al santuario y bendigan al Eterno.

Desde Sión te bendiga el Eterno, creador de los cielos y la tierra.

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

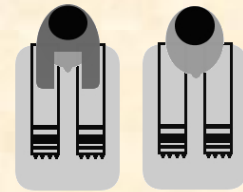


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejú et
Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y
para siempre!

- Congregación -

*Baruj Adonai
hamevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

La congregación se sienta

EL CREADOR DEL UNIVERSO

- Oficiante -

Bendito eres Tú
 Eterno, Dios
 nuestro, Rey del
 universo, que
 con tus palabras
 extiendes la
 noche, con
 sabiduría abres
 las puertas
 celestes, alteras
 los tiempos,
 cambias las
 estaciones y
 colocas los
 astros en sus
 órbitas a
 voluntad, hace
 retirarse la luz de
 la oscuridad y

*Baruj atá
 Adonai
 Eloheinu
 Mélej
 haolám,
 asher
 bidvaro
 maariv
 aravim,
 bejojmá
 poteaj
 shearim,
 uvitvoná
 meshané itim
 umajalif et
 hazmanim
 umesader et
 hakojavim
 bemisme-
 roteihem
 barakia
 kirtzonó boré
 yom valaila.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
 בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב
 עֶרְבִים. בְּחֶכְמָה
 פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים.
 וּבְתִבּוּנָה מַשְׁנֶה
 עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת
 הַזְּמַנִּים. וּמַסִּיד
 אֶת הַכּוֹכָבִים
 בְּמַשְׁמָרוֹתֵיהֶם
 בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
 בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.

Servicio Vespertino Diario

viceversa, divide
el día y la noche
¡El Eterno de los
ejércitos es su
Nombre!
Viviente y
Eterno es quien
reina entre
nosotros
eternamente.

*golel or
mipenei josej
vejoshej
mipnei or.
Umaavir yom
umevi laila.
Umavdil bein
yom uvein
laila. Adonai
Tzevaot
Shemó. El jay
vekayam
tamid imloj
aleinu leolám
vaed.*

Bendito eres Tú
Eterno, que
haces llegar la
noche.

*Baruj atá
Adonai
hamaariv
aravim.*

גוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם
וּמַבִּיא לַיְלָה.
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים.

- Lectura Alternada -

Con amor eterno has amado a tu pueblo, la casa de
Israel. Nos has enseñado la ética, el deber y justicia.

Servicio Vespertino Diario

Con gran paciencia nos has instruido en ello. Por lo tanto, Dios y guía nuestro, meditamos en todo esto antes de dormir y también al despertar.

Nos regocijamos y nos deleitamos en tus enseñanzas para practicarlas siempre; todo esto representa nuestra vida y la regla de nuestro diario andar.

Por amor a ti las guardaremos día y noche. ¡Por favor no quites tu amor hacia nosotros nunca!

Bendito eres Tú Eterno, que ama a su pueblo Israel y al mundo entero.

DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:	<i>Shemá Israel</i>	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
El Eterno nuestro	<i>Adonai</i>	
Dios, El Eterno es	<i>Eloheinu,</i>	אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.
Uno!	<i>Adonai Ejad.</i>	

En voz baja

- Congregación -

¡Bendito sea el	<i>Baruj shem</i>	בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
nombre de su	<i>kevod</i>	
reino por siempre	<i>maljuto</i>	מְלִכּוּתוֹ
y para siempre!	<i>leolám vaed.</i>	לְעוֹלָם וָעֶד.

Servicio Vespertino Diario

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con toda
tu alma y con lo
mucho de ti. Y
estas palabras que
te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu hogar y
fuera de él;
cuando te acuestes
y cuando te
levantes. Átalas
como señal en tu
mano y ponlas
como símbolos
delante de tus
ojos; escríbelas en
el marco de tu
casa y en tus
puertas.⁵

*Veahavta et
Adonai Eloheija
bejol levaveja
uvejol nafsheja
uvejol meodeja.*

*Vehayu hadeba
rim haéle, asher
anojÍ metzavejá
hayom al
levaveja.*

*Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

**Ukshartam
leot al yadeja
**Vehayu
letotafot bein
eineja. Ujtavtam
al mezuzot
beiteja
uvishareja*

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְכָּךְ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם עַל לִבְכָּךְ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ.

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל
יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין
עֵינֶיךָ.

וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ.

⁵ Deuteronomio 6:4-9.

 •—————•
Servicio Vespertino Diario

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te respondieron con una canción de gran júbilo, diciendo:

- Coro o Congregación -



¿Quién como
Tú, Eterno entre
los dioses?

¿Quién como
Tú, glorioso en
santidad? Te
exaltamos, Dios
hacedor de
maravillas.

*Mi jamoja
baelim*

Adonai.

*Mi kamoja
nedar
bakodesh,
norá tehilot,
osé felé.*

מִי כְמוֹכָה בְּאֱלֹהִים

יְהוָה. מִי כְמוֹכָה

נִאֲדָר בִּקְדֻשׁ.

נוֹרָא תְהִלָּת.

עֲשֵׂה פֶלֶא.



EL REGALO DE LA PAZ Y LA PROTECCIÓN DE DIOS

- Lectura Alternada -

Eterno, Dios nuestro, permítenos acostarnos en paz y levántanos para disfrutar la vida. Extiende Tu capa de paz sobre nosotros, guíanos con tu buen juicio y sálvanos por el amor de tu Nombre.

Sé como un escudo sobre nosotros, y líbranos de nuestros enemigos, las enfermedades, la violencia, el hambre y la pena. Protégenos en la sombra de tus alas, por que Tú eres un Dios que nos protege y rescata, bondadoso y compasivo.

Protégenos al salir y al entrar, para disfrutar de la vida en completa paz desde ahora y para siempre. Extiende sobre nosotros el refugio de tu Paz.

Bendito eres Tú Eterno, que extiendes Tu protección y paz sobre nosotros y sobre tu pueblo Israel, eternamente y para siempre.

Servicio Vespertino Diario

- Oficiante -

Bendito Dios por el día. Bendito Dios por la noche. Bendito Dios cuando dormimos. Bendito Dios cuando nos levantamos.

Porque en tus manos están las almas de los vivos y muertos. "En tu mano se encuentra el alma de toda criatura."

- Congregación -

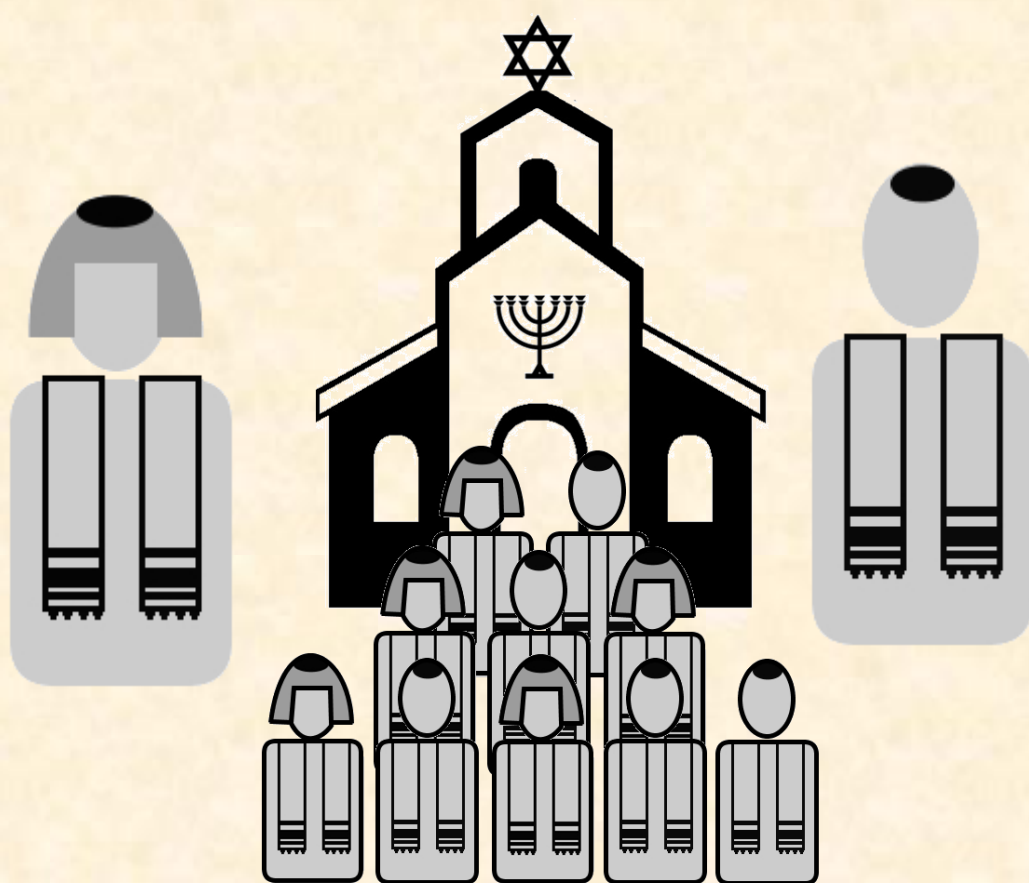
"En tu mano encomiendo mi alma, Tú me has salvado Dios eterno con tu verdad."

Dios nuestro que estás en los cielos, revela tu unión en nosotros, funda tu reino y gobierna en nosotros eternamente y para siempre.

El servicio continúa con el Amida de diario en la siguiente sección.

עמידה לחול

Amidá de Diario





Amidá de Diario

La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

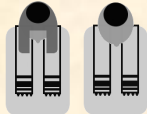
*Adonai sefatai
tiftaj ufi
yaguid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

6

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito eres Tú
Eterno, nuestro
Dios, Y Dios de
nuestros padres
y madres,
Dios de
Abraham, Dios
de Isaac, Dios de
Jacob, Dios de
Sara, Dios de
Rebeca, Dios de
Raquel y Dios de
Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei
Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רַבֵּקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

⁶ Salmo 51:17.

Amidá de Diario

Dios grande, fuerte y
supremo, Dios
Soberano, generoso
en amor y
compasión. Poseedor
de todo lo que existe.
Tú recuerdas las
buenas acciones de
nuestros antepasados
y favoreces su
simiente.
Con amor traes la
redención a los hijos
de sus hijos por amor
a Tu Nombre.

*HaEl
hagadol
haguibor
veanorá, El
elión gomel
jasadim
tovim, kone
hakol vezojer
jasdei dorot.
Umevi
gueula livnei
veneijem
lemaan
shemó
beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים.
קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבְנֵי
בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añadir:

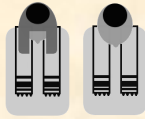
Soberano que se
deleita en la vida,
¡Llámanos a la
vida e inscríbenos
en el libro de la
vida por tu causa,
Dios dador de
vida!

*Zajrenu lejayim,
Mélej jafetz
bajayim vejatbenu
besefer hajayim,
lemaanja Elohim
jayim.*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים.
מֶלֶךְ חֲפִץ בְּחַיִּים.
וְכַתִּבֵּנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים. לְמַעַן
אֱלֹהִים חַיִּים.

Amidá de Diario

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
Ayuda y nuestra
protección.
*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Melej ozer
umoshiaj
umaguen.
*Baruj atá
Adonai,
maguen
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מֶגֶן אַבְרָהָם
וְעֲזֶרֶת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

- Oficiante -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la
muerte; tú eres la
grandeza que nos
salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé
hakol atá,
rav leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדָנִי. מְחַיֶּה הַכֹּל
אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

- Congregación -

Con gran
misericordia das
el sustento y
vida a todo.

*Mejalkei jaim
bejesed,
mejaye hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה הַכֹּל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Amidá de Diario

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tú Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei
afar, mi
jamoja baal
guevurot
umi dome
laj, melej
memit
umejaye
umatzmiaj
yeshuá.*

סוּמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ
לְשָׁנִי עֶפְרַי. מִי
כְמוֹךָ בַּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיֵת
וּמַחְיֵה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כְמוֹךָ אֵב
הַרְחָמִים. זוֹכֵר
יְצוּרָיו לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים.

Amidá de Diario

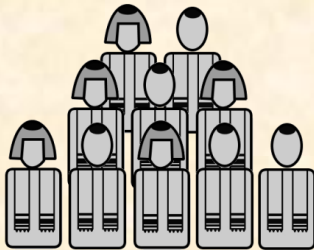
- Oficiante -

Tú eres fiel que
renueva la vida y
la muerte.

Bendito eres Tú
Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye
hakol.*

וְנַאֲמֵן אֶתָּה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.



3.- DIOS DE SANTIDAD

En el rezo comunitario de mañana y tarde

- Oficiante -

Santificamos tu
Nombre en el
mundo entero, de
la misma forma
que lo santifican
en los cielos más
altos. Como está
escrito por la
mano de tu
profeta. Y se
llaman el uno al
otro diciendo:

*Nekadesh et
shimjá
baolám,
keshem
shemakdi-
shim oto
bishmei
marom.
Kakativ al
yad nevieja.
Vekara ze el
ze veamar.*

נִקְדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ
בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם
שִׁמְךָ דִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מָרוֹם.
כִּכְתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ.
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וַאֲמַר.

Amidá de Diario

- Congregación -

Santo, *Santo,
*Santo es el
Eterno de los
ejércitos y la
tierra está llena
de su gloria.

Isaías 6: 3

*Kadosh	*קָדוֹשׁ.
*Kadosh	*קָדוֹשׁ.
*Kadosh	*קָדוֹשׁ יְהוָה
Adonai	צְבָאוֹת. מְלֵא כָל
Tzevaot, melo	הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
jol haaretz	
kevodo.	

Meditación en silencio

Tú eres Santo y tu
Nombre es Santo,
y aquellos que
buscan la santidad
te alaban
diariamente.
Bendito eres Tú
Eterno, Dios
Santo.

Atá Kadosh	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
veShimjá	קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים
Kadosh	בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ
ukedoshim	סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה
bejol yom	יְהוָה הָאֵל
yaleluya	*הַקָּדוֹשׁ.
seláh. Baruj	
atá Adonai	
haEl	
Hakadosh	

*Durante los diez días de arrepentimiento:

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. El Rey Santo.



4.- POR EL CONOCIMIENTO

- Congregación -

Tú le das conocimiento al Hombre y le enseñas sabiduría a la humanidad. Favorécenos Dios con la sabiduría y la inteligencia.

Bendito eres Tú Eterno, quien otorga el conocimiento.

5.- POR UN ARREPENTIMIENTO



- Coro o Congregación -

Vuélvenos Padre
nuestro a Tu
Torá, y llámanos
de nuevo a tu
servicio. Haznos
arrepentirnos de
forma verdadera.
Bendito eres Tú,
que quieres
volvemos.

*Hashiveinu
avinu
letorateja,
vekarevnu
malkenu
laavodateja
veajzirenu
bitshuvá
shlemá
lefaneija.
Baruj atá
Adonai
harotze
bitshuvá*

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ
לְתוֹרָתְךָ. וְקִרְבֵנוּ
מִלְכֵנוּ לַעֲבוֹדָתְךָ
וְהִחַזִּירֵנוּ
בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה הַרוֹצֶה
בְּתַשׁוּבָה.



6.- PIDIENDO PERDÓN

**Algunos acostumbran llevarse la mano al pecho*

- Oficiante -

Perdónanos Padre nuestro, porque *hemos pecado;
perdónanos Rey nuestro, porque hemos desobedecido;
porque Tú eres un Dios que es bueno y perdona.
Bendito Tú Eterno, que eres generoso y perdona.

7.- POR LA REDENCIÓN

- Congregación -

Observa la aflicción del mundo y ayúdanos cuando te
necesitamos, redímenos con rapidez por tu nombre.
Bendito eres Tú Eterno, Redentor de Israel y del
mundo entero.

8.- POR LA CURACIÓN

- Oficiante -

Cúranos Oh Dios y seremos curados; sálvanos y
seremos salvados; por que Tú eres nuestra gloria.



Envía alivio y curación para todas nuestras enfermedades, para todos nuestros sufrimientos y para todas nuestras heridas:

Si hay alguien en la congregación enfermo dar el nombre

¡Sea tu voluntad, Dios nuestro y viviente. Dios de nuestros padres y madres, Tú que envías la curación perfecta al espíritu y cuerpo, te pedimos por:

Para una mujer _____bat_____ve_____

Para un hombre _____ben_____ve_____

ó

Sólo el nombre _____

Y por todos los que están enfermos y sufren.

- Congregación -

Porque Tú eres sanador misericordioso y fiel. Bendito eres Tú Eterno, que curas a los enfermos.

9.- POR LA PROSPERIDAD

- Oficiante -

Bendice Eterno, Dios nuestro ¡Éste año y todo lo que conlleva en él, que sea bueno para nosotros!

Bendito eres Tú Eterno, que bendice nuestros años.

10.- DIÁSPORA

- Congregación -

Toca el shofar para nuestra libertad y levanta un estandarte para bien de todos los que experimentan el exilio.

¡Que la voz de la libertad pueda ser escuchada en los cuatro confines de la tierra y por todos sus habitantes, por que Tú eres un Dios que salva y rescata!

Bendito eres Tú Eterno, que sostiene a su pueblo Israel en medio de la diáspora.

11.- POR LA JUSTICIA

- Oficiante -

Restituye tu justicia y la rectitud en el mundo.

Ayúdanos a quitar la pena y el dolor, reina sobre nosotros con amor y misericordia. Juzga al mundo con tu rectitud.

Bendito eres Tú Eterno, *Rey que ama la rectitud y la verdad.

Durante los diez días de arrepentimiento:

***Rey de justicia.**



12.- LA MALDAD DEL MUNDO

- Congregación -

Defiéndenos de nuestros enemigos y que el mal se reduzca a nada, retira el reinado de la violencia, ayúdanos a combatir la ignorancia, el menosprecio y todas las cosas que ocasionan el terror en el mundo, hazlo prontamente y en nuestros días.

Bendito eres Tú Eterno, que expulsa el mal de la tierra.

13.- POR LOS JUSTOS

- Oficiante -

Que los justos y los piadosos en el mundo sean contados en tu rectitud. Liga nuestras vidas con las de ellos, que les aprendamos y lo transmitamos a nuestras generaciones como identidad, viviendo bajo el amor del Dios misericordioso.

Bendito eres Tú Eterno, soporte y ayudador del justo.



14.- POR JERUSALÉN



- Coro o Congregación -

Vuelve tu piedad
a Jerusalén y tu
presencia viva
dentro de ella.

*Velirushala-im
irja berajamim
tashuv,
vetishkon
betojá kaaser
dibarta.*

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירָךְ
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב.
וְתִשְׁכֵּן בְּתוֹכָהּ
כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.

Reestablece la
rectitud de la
casa de David en
nuestros días y
para la eternidad.

*Ubene Otá
bekarov
beyameinu
binyan olam.
Vejise David
meera letojaj
tajin.*

וּבִנְיָה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב
בְּיָמֵינוּ בְּנֵין עוֹלָם.
וְכִסֵּא דָּוִד מְהֵרָה
לְתוֹכָהּ תִּכְיֶין.

Reconstrúyela como se ha dicho en las profecías, que llegue el día en que verdaderamente pueda ser llamada “Ciudad de rectitud y ciudad fiel”.⁷ Ayúdanos a fundarla como un lugar digno de la oración para todos los pueblos.

Bendito eres Tú Eterno, que reconstruyes Jerusalén.

⁷ Isaías 1:26.



15.- POR LA ERA MESIÁNICA

- Oficiante -

Ayúdanos a construir la esperanza de la era mesiánica.
Porque esperamos y trabajamos en tu salvación para
ello.

Bendito eres Tú Eterno, que hace que el poder de la
salvación florezca.

16.- POR LAS ORACIONES

- Congregación -

Escucha nuestra voz, Dios nuestro y viviente, fuente
de piedad.

Ten compasión de nosotros, recibe nuestras oraciones
con amor y atiéndenos.

Porque Tú eres un Dios que escucha y conoce las
necesidades de todo justo en el mundo.

Rey nuestro, no nos quites de tu presencia,
Porque Tú escuchas las oraciones del mundo.

Bendito eres Tú Eterno, que escucha las oraciones.



17.- POR EL SERVICIO DIVINO

- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión deléitate en nosotros, con la intensión de que tu presencia repose sobre Sión.

En rosh jodesh y en medio de los días festivos añadir lo siguiente

Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, pon tu estima y preocupación hacia nosotros y nuestros antepasados, para el tiempo de nuestra redención a Jerusalén la ciudad de tu santidad y para todas las de la casa de Israel, Mantente cerca de nosotros y que nosotros seamos agradables a Ti.

Favorécenos con la libertad completa y la bondad; mediante Tu gracia otórganos el amor y la piedad sobre este día de:

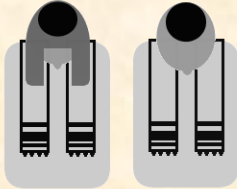
- Rosh Jodesh
- Pésaj: En el banquete de pan sin levadura.
- Sukot: En el banquete de los tabernáculos.

Haznos merecedores de pacto con tu promesa de salvación y la piedad. Nuestros ojos voltean a Ti, porque Tú eres el Soberano de la piedad y la compasión.



- Congregación -

Bendito eres Tú Eterno, que devuelves tu presencia a Sión.



18.- POR LA GRATITUD

*

*Declaramos
con gratitud que
Tú eres nuestro
Dios y el Dios
de las nuestros
padres y madres,
eternamente y
para siempre.

- Oficiante -

* *Modim*
anajnu laj,
sheata hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám vaed.

* מוֹדִים אֲנִי
לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Congregación -

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el revestimiento que nos salva.

En cada generación te agradecemos y publicamos tu alabanza, ponemos nuestras vidas en tu mano, ponemos nuestras almas en tu cuidado y las señales de tu presencia son con nosotros todos los días.

¡Para siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti!



En Jánuca y purim se añade

Te agradecemos por las maravillas, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos, por el consuelo que Tú llevaste y otorgaste a nuestros antepasados...

En Jánuca se añade

En aquellos días en estos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

Cuando el reino de Antioco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados. Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar tu Gran Nombre.

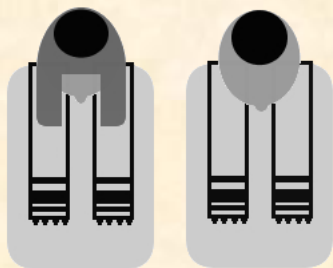


En Purim

En la época de Mardoqueo y Esther, en Shushán la capital, cuando Hamán el perverso se levantó contra ellos y trató de matarlos, quería exterminar a todos los judíos, tanto a niños, jóvenes y ancianos.

Y Tú, en tu gran piedad, volcaste sus planes y lanzaste fuera sus intenciones, golpearon su cabeza por medio de sus propias leyes. Y Tú llevaste a cabo una maravilla y un prodigio para nosotros.
Por lo tanto agradecemos tu justicia.

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por tu bondad y a quien es correcto elogiar.



19.- POR LA PAZ

Para el servicio matutino

- Oficiante -

Concédenos la paz, la bondad y la bendición, la vida, la gracia, la generosidad, la justicia y la piedad.

Origen de nuestra vida, bendícenos con la luz de tu presencia, porque sabemos que concedes con tu



presencia ley y vida, el amor, la generosidad, la justicia, la piedad, la bendición y la paz.

Y es agradable a tus ojos consagrar a tu pueblo Israel con fuerza y paz.

Durante los diez días añadir:

En tu presencia otórganos fuerza y a todo tu pueblo, la casa de Israel y que seamos recordados y grabados en el libro de la vida para una buena vida y para la paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.

Para la tarde o el servicio vespertino

- Oficiante -

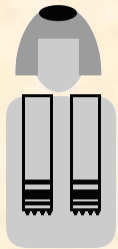
Pon la paz verdadera sobre tu pueblo Israel para siempre. Porque Tú eres el origen de la paz y en tus ojos es bueno consagrar a tu pueblo Israel, cada momento y en cada hora con tu paz.



Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

En tu presencia nosotros, tu pueblo Israel, seamos recordados y grabados en el libro de la vida para una buena vida y para la paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACION

- Oración Individual -



Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

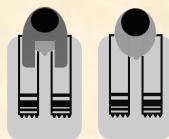
¡Que los planes de aquellos que planean mi daño se reduzcan a nada!

Amidá de Diario

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, Eterno, roca mía y redentor mío.⁸

*Yihu leratzón
im'rei fi
vehegyón libí
lefanéija
Adonai Tzuri
vegoalí.*

יְהִי לְרָצוֹן אֱמֹרִי
פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ. יְיָ צוּרִי
וְגֹאֲלִי.



- Coro o Congregación -

*¡Que el hacedor de paz, *traiga paz sobre nosotros *y sobre todo Israel y el mundo entero . Amén.

**Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.*

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאֱמָרוּ.
אָמֵן.

La congregación se sienta

- Solo para las mañanas del lunes o jueves, el servicio de Torá continúa en la siguiente sección.
- Para los servicios de la Tarde y Vespertino de todos los días concluir con Aleinu y Kaddish que están desde la página 183

⁸ Salmo 19:15.

סדר

קריאת התורה

Servicio de Torá



Servicio de Torá

Se abre el Arca y la congregación se pone de pie

- Congregación -

Y sucedía que cuando el arca se ponía en marcha Moisés decía:

“Levántate oh Dios y sean dispersados tus enemigos, que huyan de tu presencia los que te aborrecen”.⁹



- Coro o Congregación -

¡De Sión saldrá
la Torá y la
palabra de Dios
de Jerusalén!
Bendito es el
dador de Torá
y la santidad a
Israel.¹⁰

*Ki miTzion
tetzé Torá,
Udevar
Adonai
miIrushalaim.
Baruj
shenatan
Torá leamó
Israel
bikdushato.*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
תּוֹרָה וּדְבַר יְהוָה
מִירוּשָׁלַיִם.
בָּרוּךְ שֵׁנָתָן
תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקִדְּשָׁתוֹ.

⁹ Números 10:35

¹⁰ Números 10:35, Isaías 2:3.

Servicio de Torá

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice

Alaben al Eterno conmigo y exaltémosle su Nombre juntos. 11	<i>Gadlu laAdonai iti uneromema shemo yajdav.</i>	גִּדְלוּ לַיהוָה אֶתִּי וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.
---	---	--

Al trasladar el rollo de la Torá en procesión al estrado

- La congregación responde -

De tí Eterno, es la grandeza y el poder y la gloria, la victoria y la majestad, todo lo que hay en los cielos y la tierra; tuyo es todo el dominio y Tú te exaltas como soberano. Exalten al Eterno, nuestro Dios y reveréncienle en el monte de su santidad, porque Santo es el Eterno nuestro Dios. ¹²	<i>Lejá Adonai haguédula veaguevura veatiferet veanetzaj veaod ki jol bashamaim uvaaretz, lejá Adonai hamamlaja veamitnasé lejol lerosh. Romemu Adonai Eloheinu veishtajavú Lehar kodsho, ki Kadosh Adonai Eloheinu</i>	לְךָ יְהוָה הַגְדֵּלָה וְהַגְבוּרָה וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְהוָה הַמְּלָכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְרֹאשׁ. רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַד קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
--	---	--

¹¹ Salmo 34:4.

¹² Salmo 99: 9

Servicio de Torá

Se convoca a la lectura de la Torá:

Que se levante _____ (ben / bat) _____ Ve_____.
Para que tenga el honor de la lectura de la Torá

Antes de leer la Torá:

- Lector-

¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

*Barejúj et
Adonai
hamevoraj.*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרֵךְ.

- Congregación –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj
Adonai
amevoraj
leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Continúa el Lector –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj
Adonai
amevoraj
leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

 Servicio de Torá

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo, quién
nos ha
encomendado
de entre todos
los pueblos su
Torá. Bendito
eres Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher bajar
banu mikol
haamim,
venatan
lanu et
Torató,
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.

Servicio de Torá

Después de leer la Torá:

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, quién nos
dio una Torá
verdadera y por
medio de ella plantó
vida eterna dentro
de nosotros.
Bendito eres Tú
Eterno, dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej haolám,
asher natan
lanu torat
emet. Vejayeí
olám nata
betojeinu.
Baruj atá
Adonai noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת.
וַחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

El Séfer Torá es levantado aquí:

Hagbá veguelilá

- Congregación -

Ésta es la Torá,
que Moisés puso
ante los hijos de
Israel por boca de
Dios y mano de
Moisés.

*Vezot hatorá
asher shem
Moshé lifnei
benei Israel
al pi Adonai
beyad Moshé*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
נָשָׂא מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל פִּי
יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה.



REGRESANDO EL ROLLO:

- Congregación -

Elogiemos al Poderoso cuyo Nombre es por encima de todos y cuya majestad está más allá del cielo y tierra.

Tú has restituido el honor de Tu pueblo, el elogio de aquellos que Te aman

Los hijos de Israel, son un pueblo cercano a Ti.
¡Alabemos a Dios!

EL REGRESO DE ISRAEL

Seguir con uno de los dos párrafos:
Se coloca el rollo de la Torá en el arca

I

- Oficiante -

Y cuando el arca descansaba, él decía:
Vuelve, Oh Eterno, a los millares de millares de Israel.

Levántate, Eterno, al lugar de tu reposo; Tú y tu arca poderosa.



Servicio de Torá

II

- Oficiante -

Hazte presente entre tu pueblo y que tu Espíritu repose en tu casa de oración.

El Eterno nos ha dicho:

Porque les doy una buena enseñanza; no abandonen mi instrucción.¹³



- Coro o Congregación -

Es árbol de vida para
los que de ella echan
mano y felices son
los que la abrazan.
Sus caminos son
caminos agradables
y todas sus sendas
son de paz.

*Etz jayim hi
lamajazi-kim
baj vetomjeia
meushar.
Derajeia darjei
noam vejol
netivoteija
shalom.*

עֵץ חַיִּים הִיא
לַמַּחְזִיקִים בָּהּ
וְתִמְכֶּיהָ מְאֹד.
דַּרְכֶּיהָ דְּרָכֵי נֵעָם
וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם.

Vuélvenos de regreso
a Ti, Oh Eterno y
regresaremos;
renueva nuestras
vidas como al
principio.

*Ashiveinu
Adonai eleija
venashuva
jadesh yamenu
kekedem.*

הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְנִשְׁוֶבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ
בְּקֶדֶם.

¹⁴

- SERMÓN -

Después se culmina con Alenu y Kaddish que están desde la página 183

¹³ Proverbios 4:2.

¹⁴ Números 10:36, Salmo 132:8-10, Proverbios 4:2, 3:18,17.

קבלת שבת

Recepción del Shabat





CANTOS PARA LA VÍSPERA DE SHABAT

A elección en la sinagoga se puede hacer el encendido de las velas en la página 119

Algunas de las siguientes canciones de Shabat se pueden cantar:



MAH YAFE HAYOM

Qué hermoso día	<i>Mah yafé hayom</i>	מה-יפה היום .
es hoy	<i>Shabat Shalom!</i>	שַׁבַּת שְׁלוֹם!
¡Shabat Shalom!		

YEDID NEFESH

Amado del	<i>Yedid nefesh av</i>	יְדִיד נֶפֶשׁ אָב
alma, Padre	<i>arajaman</i>	הַרְחֵמֵנוּ
compasivo	<i>meshoj avdejá el</i>	מִשּׁוֹר עֲבָדֶךָ אֵל
atrae a tu	<i>retzoneja.</i>	רְצוֹנָךְ.
siervo a tu		
deseo		

Así tu siervo	<i>Yarutz avdejá</i>	יָרוּץ עֲבָדֶךָ כְּמוֹ
correrá como	<i>kemó ayal</i>	אֵיל
gacela para	<i>ishtajavé el mul</i>	יִשְׁתַּחֲוֶה אֵל מוֹל
postrarse a tu	<i>hadareja.</i>	הַדָּרָךְ.
majestad.		



Recepción de Shabat

Tu amor es más
grato que la miel
del panal y todo
cuanto hay.

*Yeerav lo
yediduteja
minofet tzur
vejol taam*

יְעַרְב לּוֹ
יְדִידוּתִיךָ מִנֶּפֶת
צוּר וְכָל טַעַם.

Majestuoso eres,
llenas de luz mi
mundo,
mi alma esta
enferma de amor
por Ti.

*Adur nae ziv
haolám nafshi
jolat ahavateja.*

הַדּוֹר נָאָה זִיו
הָעוֹלָם נִפְשִׁי
חוֹלֵת אֶהְבֶּתְךָ.

Por favor Dios
curala
mostrándole tu
resplandor

*Ana el na refa
na laj bearot laj
noam ziveja.*

אָנָּה אֵל נָא
רַפָּא נָא לָהּ
בְּהִרְאוֹת לָהּ
נֹעַם זִיוָךְ.

Así se
fortalecerá y se
curará de alegría
eterna.

*Az titjazek
vetitrape veaita
laj simjat olám.*

אֲז תִּתְחַזֵּק
וְתִתְרַפָּא וְהִיָּתָה
לָהּ שִׂמְחַת
עוֹלָם.

Recepción de Shabat

Eterno y fiel, que
se muestre tu
compasión
con el hijo de tu
amado,

*Vatik yehemu na
rajameja
Vejusa na el ben
ahuveja*

וְתִיֵּק יְהֵמוּ נָא
רַחֲמֶיךָ וְחֻסָּה
נָא עַל בֶּן
אֱהוֹבֶךָ

He esperado
mucho
tiempo para
contemplar tu
poder.

*Ki ze kama nijsof
nijasfti lirot
betiferet uzeja.*

כִּי זֶה כַּמָּה
נִכְסוֹף נִכְסָפְתִּי
לְרֹאוֹת
בְּתַפְאֶרֶת עֲזֶךָ.

Mi corazón ha
añorado tu
piedad, por favor
no te ocultes.

*Ele jamda libi
vejusa na veal
titalem.*

אֵלֶּה חֲמָדָה לְבִי
וְחֻסָּה נָא וְאַל
תִּתְעַלֵּם.

Muéstrate,
Amado mío,
otórgame la
protección con tu
paz.

*Higale na ufros
javivi alai et
sukat shelomeja*

הִגֵּלָה נָא וּפְרוֹס
חֲבִיבִי עָלַי אֶת
סִכַּת שְׁלוֹמֶךָ.

Recepción de Shabat

La tierra
resplandecerá por
tu gloria y
nosotros nos
alegraremos en Ti.

*Tair eretz
mikvodeja
naguila unismaja
baj.*

תֵּאִיר אֶרֶץ
מִכְבוֹדֶךָ נִגִּילָה
וְנִשְׂמְחָה בְּךָ.

Demuestra tu
amor, pues ya ha
llegado el
momento que has
previsto has de
nosotros como en
año.

*Maer ahov ki va
moed vejanenu
kimei olam*

מֵהֵר אֶהוֹב כִּי
בָּא מוֹעֵד וְחַנּוּנוֹ
כִּימֵי עוֹלָם.

SHALOM ALEJEM

Que la paz esté
con ustedes,
ángeles
ministeriales,
Ángeles del
Altísimo, del
Rey, Rey de
Reyes, del Santo
bendito Él.

*Shalom alejem,
malajei asharet,
malajei Elion,
mimelej malajei
hamelajim
hakadosh baruj
hu.*

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם
מַלְאַכֵי הַשָּׁרֵת
מַלְאַכֵי עֲלִיוֹן
מִמְלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים
הַקְּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא

Recepción de Shabat

Vengan en paz,
 ángeles de paz,
 ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Boajem leshalom,
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim,
 hakadosh baruj hu*

בוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא.

Bendíganme con
 paz, ángeles de
 paz, ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Barjuni leshalom
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim
 hakadosh baruj
 hu.*

בְּרַכּוּנִי לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא.

Salgan en paz,
 ángeles de paz,
 ángeles del
 Altísimo, del
 Rey, Rey de
 Reyes, del Santo
 bendito Él.

*Tzetjem leshalom,
 malajei hashalom,
 malajei Elion,
 mimelej malajei
 hamlajim,
 hakadosh baruj
 hu.*

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
 מַלְאֲכֵי עֲלִיוֹן
 מִמְּלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא

Recepción de Shabat

Lejá Dodi

Ven amado mío,
al encuentro de
la novia;
recibamos juntos
el esplendor del
shabat.

*Lejá dodí likrat
kalá
Penei shabat
nekabelá*

לָכֶּה דּוֹדִי
לְקַרְאֵת כִּלָּה.
פְּנֵי שַׁבָּת
נִקְבְּלָה.

Guarda y
recuerda en una
sola expresión
nos enseño el
Dios único. El
Eterno es uno y
su Nombre es
uno, para
renombre, fuerza
y alabanza.

*Shamor vezajor
bedibur ejad
ishmianu El
ameyujad Adonai
ejad ushmó ejad.
Leshem uletiferet
velitilá*

שָׁמֹר וְזָכוֹר
בְּדַבּוּר אֶחָד .
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל
הַמְּיוֹחָד
יְהוָה אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד .
לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת
וּלְתִהְלָה

Recepción de Shabat

Vengan todos a
 recibir shabat, por
 que es una fuente
 de bendiciones.
 Desde sus
 principios fue
 ungida; fue lo
 último que se hizo,
 pero lo primero
 que se pensó.

*Likrat shabat leju
 venelijá
 Ki hi mekor
 haberajá
 Merosh mikedem
 nesujá
 Sof maasé
 bemajashabá
 tehilá*

לְקַרְאֵת שַׁבָּת
 לָכוּ וְנִלְכָּהּ. כִּי
 הִיא מְקוֹר
 הַבְּרָכָה.
 מֵרֵאשִׁית מְקֻדָּם
 נִסְוְכָה. סוֹף
 מַעֲשֵׂה בְּמִחְשָׁבָה
 תְּחִלָּה.

Templo del Rey,
 ciudad real,
 levántate de en
 medio del
 trastorno.

*Mikdash melej ir
 meluja kumi tzei
 mitoj ahafeja*

מִקְדָּשׁ מֶלֶךְ עִיר
 מְלוּכָה קוּמִי צֵאִי
 מִתּוֹךְ הַהִפְכָּה

Has estado por
 mucho tiempo en
 el valle
 del agrimas, El te
 mostrará su
 piedad.

*Rab laj shabat
 beemek habaja
 vehu yajmul alai
 jemla*

רַב לַךְ שַׁבָּת
 בְּעֵמֶק הַבָּכָא
 וְהוּא יַחְמוֹל עָלֶי
 חֲמִלָּה



Recepción de Shabat

Quitate el polvo,
levántate, sístete
con esplendor
pueblo mio.

*Hitnaari meafar
kumi livshi bigdei
tifartej ami*

הַתְּנַעֲרִי מֵעָפָר
קוּמִי
לְבָשִׁי בְּגָדִי
תְּפָאֲרֶתְךָ עָמִי.

Por el hijo de
Isaí de Bet
lejém, acércate a
mi alma y
redímela

*Al yad ben Ishai
beit halajmi
Karva el nafshi
guealaj*

עַל יַד בֶּן-יִשָּׂאִי
בֵּית הַלַּחֲמִי .
קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי
גְּאֻלָּה

Despierta,
despierta,
Pues ha venido
tu luz, levántate
y resplandece.

*Hitoreri hitoreri
Ki va orej kumí orí*

הַתְּעוֹרְרִי
הַתְּעוֹרְרִי. כִּי בָא
אוֹרְךָ קוּמִי
אוֹרִי.

Despierta y
canta; la gloria
del Eterno se
brilla en ti.

*Urí urí shir daberí
Kevod Adonai
alaij niglá.*

עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר
דַּבְּרִי. כְּבוֹד
יְהוָה עָלֶיךָ
נִגְלָה.

Recepción de Shabat

No te
avergüences ni te
creas menos
¿Porqué te
abates
desconsolada?

*Lo tevoshi velo
tikalmi ma
tishtojaji uma
tejemi*

לֹא תִבְעִשׁ וְלֹא
תִכָּלְמִי מַה
תִּשְׁתַּוְּיָהּ
וַיִּמָּה תִּהְיֶה

En ti los que
sufren de mi
pueblo
encontrará
refugio y la
ciudad
reconstruiré en la
colina

*baj yejesu aniye
amí univneta ir al
tilaj*

בָּךְ יִחְסֹו
עַנִּי עַמִּי
וְנִבְנְתָה עִיר עַל
תְּלָה

Quien te oprime
será derrotado y
expulsaré todos
los que te atacan

*Veayu limshisa
shosaij verajku kol
mevalaij*

וְהָיוּ לְמַשְׁפָּה
שְׂאֵסִיךְ
וְרָחֲקוּ כָּל
מְבַלְעִיךְ



Recepción de Shabat

Tu Dios se
alegrará en ti,
como se alegra un
novio con su novia

*Yasis alaij
Eloheija kimsos
jatan al kala*

יְשִׁישׁ עָלֶיךָ
אֱלֹהֶיךָ כְּמִשּׁוּשׁ
חַתָּן עַל כֶּלֶה

A la derecha e
izquierda irás y
exaltarás el poder
del Eterno
Con el
descendiente de
Partzi nos
regocijaremos y
alegraremos

*Yamim usmol
tifrotzi veet Adonai
taaritzi
Al yad ish ben
partzi venismej
venagilá*

יָמִין וּשְׂמָאל
תִּפְרָצִי וְאֵת
יְהוָה תַּעֲרִיצִי
עַל יַד אִישׁ בֶּן
פֶּרֶצִי וְנִשְׁמְעָה
וְנִגִּילָה

Ven en paz corona
de tu esposo,
también con
exaltación y
regocijo, entre los
fieles de su
querido pueblo.
Ven novia, ven
nucia.

*Boi veshalom
ateret bala
Gam besimjá
uvetzaalá
Toj emunei am
segulá
Boí jalá boí jalá*

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם
עֲטֹרַת בַּעֲלָה.
גַּם בְּשִׂמְחָה
וּבְצִדָּה .
תּוֹךְ אֲמוּנֵי עַם
סִגְלָה. *בּוֹאִי
כֶּלֶה. *בּוֹאִי
כֶּלֶה



Recepción de Shabat

YAH RIBÓN

Oh Eterno, Señor
de éste mundo y
todos los mundos.
Tú eres Rey de
reyes.
Hermoso es
declarar en tu
presencia tus
poderosos y
maravillosos actos.

*Ya ribón alám,
vealmaya, ant
hu, Malka
Mélej
Malkaya
Ovad
geburtej,
vetimaya,
shefar kadamá
lajavaya.*

יְהִי רַבּוֹן עֲלֵם
וְעַלְמֵיָא.
אַנְתָּ הוּא מַלְכָּא
מֶלֶךְ מַלְכֵיָא
עוֹבֵד גְּבוּרֵתָךְ
וְתִמְהֵיָא.
שֹׁפֵר קִדְמוֹתָ
לְהַתְּוִיָּא

Ya ribón.

יְהִי רַבּוֹן.

Oh Eterno ...

Alabanzas diré
mañana y noche, a
ti Dios santo que
creaste ángeles y

*Shevajin
asader tzafra
veramshá, laj
Elá Kadishá*

שְׁבַחֲיִין אֲסִידֵר
צִפְרָא וְרַמְשָׁא.
לָךְ אֱלֹהָא
קַדִּישָׁא.



Recepción de Shabat

seres humanos,
animales del
campo y aves de
los cielos.

*di verá kol
nafshá
Irim kadishim
uveneí
enashá, jeivat
berá veofei
shemaya.*

דִּי בָרָא כָּל נַפְשָׁא.
עִירִין קֳדִישִׁין וּבְנֵי
אָנָּשָׁא. חַיֹּת בָּרָא
וְעוֹפֵי שָׁמַיָא.

Oh Eterno...

Ya ribón..

יְהִ רַבּוֹן.

Tú eres Rey de
reyes.
Inmensas son tus
obras, poderosas,
tu aplastas a los
soberbios y
enderezas a los
encorvados.
Incluso si el
hombre viviera mil
años, aun así no
podría igualarse a
la magnificencia
de tus actos.

*Ravrevin
ovedej
vetakifin majij
remaya
vezakif kefifin
lu iye grvar
sheni alefin,
la yeol
gevurtej
bjushbenaya*

רַב־רֵבִין עוֹבְדֵךְ
וְתַקִּיפִין. מְכִיד
רַמָּיָא וְזַקִּיף
כְּפִיפִין.
לוֹ יַחֲיֶה גְבַר שָׁנִין
אַלְפִין. לָא יַעוּל
גְּבוּרַתְךָ
בְּחוֹשְׁבְּנֵיָא.

Oh Eterno.

Ya ribón

יְהִ רַבּוֹן

Recepción de Shabat

D'ROR YIKRA

Habrá de
proclamar libertad
para hijos e hijas y
los protegerá como
a la niña sus ojos.
Serán de renombre
y nunca sesará.
Descancen en la
tranquilidad del
día de shabat.

*D'ror yikra
l'ven im bat,
v'yintzorjem
k'mo vavat,
n'im shimjem
v'lo yushbat,
sh'vu v'nuju
b'yom shabat.*

דְּרוֹר יִקְרָא לְבִן
עִם בֵּת, וַיִּנְצֹרְכֶם
כְּמוֹ בִּבְת,
נְעִים שְׂמֶכֶם וְלֹא
יִשְׁבֹּת, שְׁבוּ וְנוּחוּ
בְיוֹם שַׁבָּת.

Busca mi templo y
mi presencia y
haste conmigo un
símbolo de
salvación, planta
un árbol en mi
viña y escucha el
clamor de los hijos
de mi pueblo

*D'rosh navi
v'ulami, v'ot
yesha aseh
imi, n'ta sorek
b'toj karmi,
she'e shavat
b'nei ami.*

דְּרוֹשׁ נָוִי וְאוֹלָמִי,
וְאוֹת יֵשַׁע עֲשֵׂה
עִמִּי,
נִטֵּעַ שׁוֹרֵק בְּתוֹךְ
כַּרְמִי, שְׁעֵה
שׁוֹעֵת בְּנֵי עַמִּי.

En el ritual de Shabat en casa seguir con la bendición para los hijos en la página 121



Uno o más de los siguientes salmos pueden ser leídos.

Salmo 95

- Oficiante -

Vengan, cantemos
con gozo al
Eterno,
aclamemos con
júbilo a la roca de
nuestra salvación.

*Lejú
neranena la
Adonai, naria
letzur
isheinu.*

לְכוּ נִרְנְנָה
לַיהוָה. נִרְיָעָה
לְצוּר יִשְׁעֵנוּ.

Vengamos ante su
presencia con
acción de gracias;
aclamémosle con
cantos.

*Nekadma
panaiv
betoda,
Bizmirot
naria lo*

נִקְדְּמָה כָּפְנוּ
בְּתוֹדָה. בְּזִמְרוֹת
נִרְיָע לוֹ

- Congregación -

Porque Dios grande es el Eterno y Rey grande sobre todos los dioses. En cuya mano están las profundidades de la tierra; tuyas son también las cumbres de los montes.

Suyo es el mar, pues El lo hizo y sus manos formaron la tierra firme. Vengan, adoremos y postrémonos; doblemos la rodilla ante el Eterno nuestro Hacedor. Porque El es nuestro Dios y nosotros pueblo de su prado y ovejas de su mano.



Salmo 96

Canten al Eterno
un cántico
nuevo; cántenle,
toda la tierra.
Canten
bendiciendo su
Nombre;
háblenles sobre
su salvación.

*Shiru la
Adonai shir
jadash shiru la
Adonai kol
haaretz, shiru
la Adonai
barju shmó,
bashru miyom
leyom
yeshuato.*

נְשִׁירוּ לַיהוָה נֶשֶׁר
חֲדָשׁ נְשִׁירוּ לַיהוָה
כָּל הָאָרֶץ. נְשִׁירוּ
לַיהוָה בְּרִכּוֹ נְשִׁמוּ
בְּנֶשְׁרוֹ מִיּוֹם לְיוֹם
יְשׁוּעָמוּ.

Cuenten de su gloria entre las naciones, sus
maravillas entre todos los pueblos.

Porque grande es el Eterno y digno de ser
alabado; Poderoso es Él sobre todos los dioses.

Gloria y majestad están delante de Él; poder y
hermosura en su templo

Recepción de Shabat

- Coro o congregación -

Alégrense los
cielos y cante
la tierra; Clame
el mar y su
interior.

*Ismejú
hashamaim
Vetaquel
haaretz
Iram hayam
Unmlo.*

יְשׁוּמְחוּ הַשָּׁמַיִם
וְתִגַּל הָאָרֶץ.
יִרְעַם הַיָּם
וּמְלֵאוּ.

Exalten al
Eterno, nuestro
Dios y
reveréncienle en
el monte de su
santidad, porque
Santo es el
Eterno nuestro
Dios.¹⁵

*Romemu
Adonai
Eloheinu
veishtajavú
Lehar kodsho,
ki Kadosh
Adonai
Eloheinu*

רוֹמְמוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לָהֶד
קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.

¹⁵ Salmo 99: 9



Salmo 97

- Oficiante-

El Eterno reina en el mundo; alégrense habitantes de toda la tierra; alégrense en todos sus confines. Nubes y le rodean, la justicia y el derecho son el fundamento de su trono.

Los que dicen amar al Eterno, son los que aborrecen el mal; El guarda las almas de los nobles de corazón; los libra de la mano de los malvados.

Luz se ha sembrado para el justo y alegría para los rectos de corazón.

Todos los justos se alegran en el Eterno y alaban su Santo Nombre.

Recepción de Shabat

Salmo 98

- Coro o congregación -

Canten al Eterno un
cántico nuevo,
porque ha hecho
maravillas, su
diestra y su brazo
nos han dado la
victoria.
El Eterno ha dado a
conocer su
salvación por medio
de nosotros; a la
vista de las
naciones ha
revelado su justicia.

*Mizmor shiru
la Adonai shir
jadash ki
niflaot asa
hoshia lo
yaminu, vezrua
kadsho, hodia
Adonai
yeshuato,
leeinei hagoim
gilá tzidkato.*

מִזְמוֹר שִׁירוּ
לַיהוָה. שִׁיר חֲדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה.
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוּ.
וְזָרוּעַ קָדְשׁוֹ.
הוֹדִיעַ יְהוָה
יְשׁוּעָתוֹ. לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם גִּלָּה
צְדָקָתוֹ.

Se ha acordado de
su misericordia y de
su fidelidad para
con la casa de
Israel; todos los
términos de la tierra
han visto la
salvación de nuestro
Dios.

*Zajar jasdó
veémunató
lebeit Israel,
rahu kol afsei
aretz. Et
yeshua
Eloheinu*

זָכַר חֲסֵדוֹ
וְאַמוּנָתוֹ לְבֵית
יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָל
אַפְסֵי אֶרֶץ. אֵת
יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ.



Salmo 99

- Oficiante -

El Eterno reina, estremézcanse los pueblos,
tiemble la tierra.

El Eterno es grande en Sión y exaltado sobre
todos los pueblos.

Alaben su Nombre grande y temible por que es
Santo.

Nuestro Rey ama la justicia; ha establecido la
equidad; ha hecho juicio y justicia en Jacob.

Exalten al Eterno nuestro Dios y dobléguense
ante el estrado de sus pies; por que El es santo.



Recepción de Shabat

Salmo 29

- Coro o Congregación -

¡Tributen al Eterno,
Oh hijos de los
príncipes!

¡Tributen al Eterno
gloria y poder!

¡Tributen al Eterno
gloria a su Nombre!
¡Adoren al Eterno en
la majestad de su
Santidad!

*Mizmor le
David avu la
Adonai benei
Elim, avú la
Adonai kevod
vaoz, avu
laAdonai kevod
shemó
hishtajavu
laAdonai
beadrat kodesh*

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ
לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה
כְּבוֹד שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּ
לַיהוָה בְּהַדְרַת
קֹדֶשׁ.

La Voz del Eterno
está sobre las aguas.
El Dios de gloria
trueno como
relámpago,
El Eterno está sobre
las aguas.
La voz del Eterno es
poderosa,
¡La voz del Eterno es
majestuosa!

*Kol Adonai al
mayim el
hakavod hirim
Adonai al
maim rabim,
kol Adonai
bakoaj kol
Adonai
behadar, kol
Adonai shover
arazim*

קוֹל יְהוָה עַל
הַמַּיִם אֵל הַכְּבוֹד
הַרְעִים יְהוָה עַל
מַיִם רַבִּים. קוֹל
יְהוָה בַּפֶּחַח קוֹל
יְהוָה בְּהַדְרָה. קוֹל
יְהוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים

Recepción de Shabat

La voz del Eterno
rompe los cedros;
El Eterno hace
pedazos los cedros
del Líbano y como
becerro hace saltar al
Líbano y al Sirión
como cría de búfalo

*vaishaber
Adonai et arzei
halevanon
vayarkidem
kemo eguel
levanon vesirin
kemó ben
remim, kol
Adonai otzev
lahavot esh.*

וַיִּשְׁבֹּר יְהוָה אֶת
אֲרְזֵי הַלְּבָנוֹן.
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל
לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ
בֶן רֵאמִים. קוֹל
יְהוָה חִצָּב לַהֲבוֹת
אֵשׁ.

La voz del Eterno
levanta llamas de
fuego.
La voz del Eterno
hace temblar el
desierto;
El Eterno hace
temblar el desierto de
Kadesh.
La voz del Eterno
hace parir a las
ciervas,
y deja los bosques
desnudos,
y en su templo todo
dice: ¡Gloria a Él!

*Kol Adonai
yail midbar
yajil Adonai
midbar kadesh,
kol Adonai
yijolel ayalot
vayejesof
yarotoveijolo
kulo omer
kavod.*

קוֹל יְהוָה יַחֲיִל
מִדְבָּר יַחֲיִל יְהוָה
מִדְבָּר קֹדֶשׁ. קוֹל
יְהוָה יַחֲלִל
אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף
יַעְרוֹת וּבִהְיָכָלוֹ
כָּלוּ אִמֹר
כְּבוֹד. יְהוָה

Recepción de Shabat

El Eterno se sentó
como Rey en medio
del diluvio; como
Rey se sienta el
Eterno para siempre.
El Eterno dará fuerza
a su pueblo;
El Eterno bendecirá a
su pueblo con la paz.

Adonai
lamabol
yashav
vayeshev
Adonai Mélej
leolám, Adonai
oz leamó iten
Adonai
yevarej et amo
bashalom.

לַמִּבּוֹל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ
לְעוֹלָם. יְהוָה עִזָּ
לְעַמּוֹ יְהוָה
יְבָרֵךְ אֶת
בְּנֵי לֹוֹם.

Salmo 92

- Coro o Congregación -

Un Salmo para
cantar en el día de
Shabat.

Bueno es dar gracias
al Eterno y cantar
alabanzas a tu
Nombre, oh
Altísimo;

Mizmor shir
leyom
hashabat, tov
leodot
laAdonai
ulezamer
leshimjá
elión.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם
הַשַּׁבָּת.
טוֹב לַהֲדוֹת
לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלִיוֹן.

Recepción de Shabat

Anunciar por la
mañana tu bondad
y por las noches
tu fidelidad

*Laagid
baboker
jasdeja
veemunateja
baleilot.*

לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר
חֶסֶדְךָ וְאַמוּנָתְךָ
בַּלֵּילוֹת.

Con los acordes
de la música, con
la melodía de la
guitarra.
Porque tú, Oh
Eterno, me has
alegrado con tus
obras, cantaré con
alegría ante tus
maravillosas
obras.

*Alei asur
vaalei navel
alei higayon
bejinor ki
shimajtani
Adonai
befaaleja
bemaasei
yadeija
aranei.*

עָלֵי עֶשׂוֹר וְעָלֵי
נָבֵל עָלֵי הַגִּיּוֹן
בְּכִנּוֹר.
כִּי שִׂמַּחְתָּנִי יְהוָה
בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׁי
יָדֶיךָ אֲרֵנוּ.

¡Cuan grandes son
tus obras, Oh
Eterno, cuán
profundos tus
pensamientos!

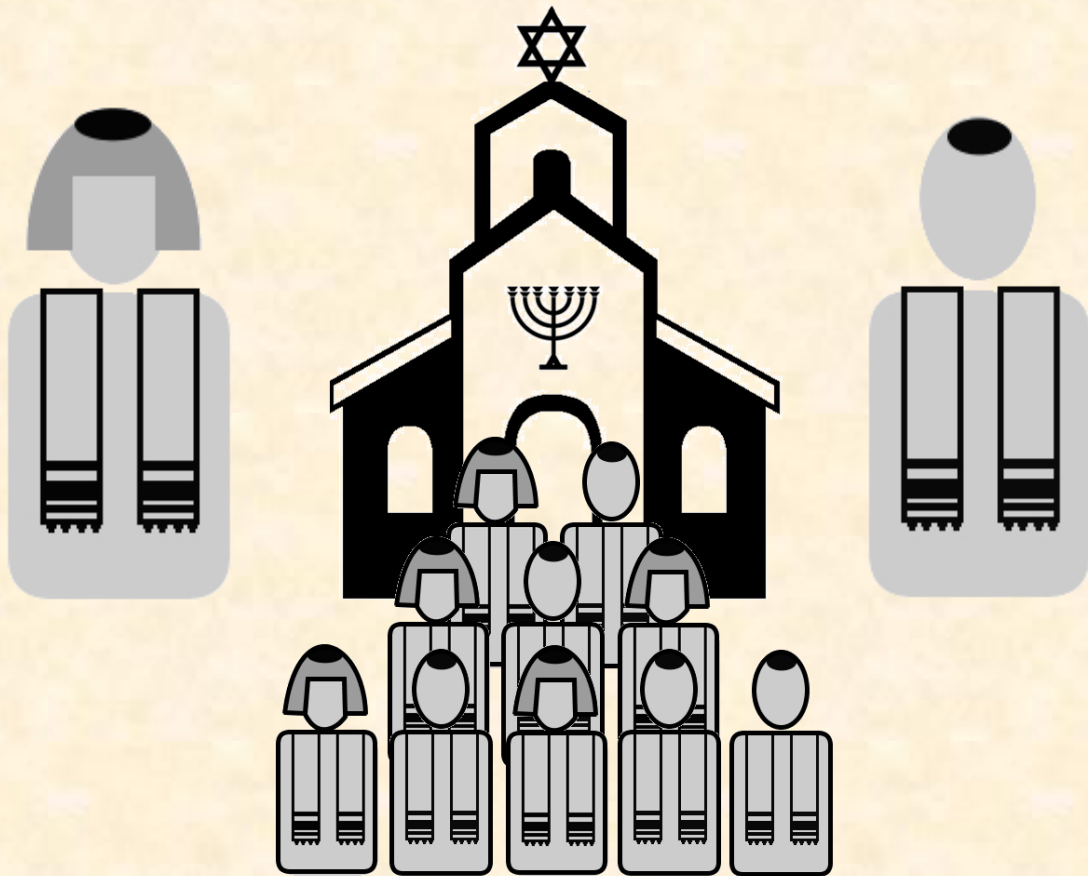
*Ma gadlu
maaseija
Adonai meod
amku
majshevoteija.*

מָה גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ
יְהוָה מְאֹד עֲמָקוֹ
מַחְשְׁבֹתֶיךָ.

Continuar el servicio en la siguiente página

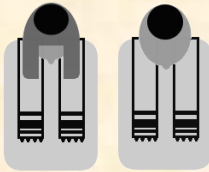
מעריב לשבת

*Servicio Vespertino de
Shabat*



Servicio Vespertino de Shabat

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

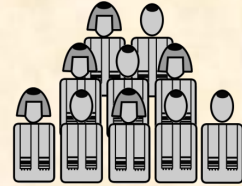


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejú et Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעַד.

La congregación se sienta

EL CREADOR DEL UNIVERSO

- Oficiante -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que
con Tus palabras
extiendes la
noche

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám,
asher bidvaró
maariv
aravim*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב
עֲרֵבִים.



Servicio Vespertino de Shabat



Con sabiduría *bejojmá poteaj*
 abres las *shearim,*
 puertas *uvitvoná*
 celestes, *meshané itim*
 alteras los *umajalif et*
 tiempos, *hazmanim*
 cambias las *umesader et*
 estaciones y *hakojavim*
 colocas los *bemisme*
 astros en sus *roteihem*
 órbitas a *barakia*
 voluntad, *kirtzonó boré*
 haces retirarse *yom valaila.*
 la luz de la
 oscuridad y
 viceversa,
 divide el día y
 la noche
 ¡Eterno de los
 ejércitos es tu
 Nombre!

Golel or
mipenei josej
vejoshej
mipnei or.
Umaavir yom
umevi laila.
Umavdil bein
yom uvein
laila. Adonai
Tzevaot Shemó

בְּחָכְמָה פּוֹתִיחַ
 שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה
 מַשְׁנֶה עֲתִים
 וּמַחְלִיף אֶת
 הַזְּמַנִּים. וּמַסְדֵּר אֶת
 הַכּוֹכָבִים
 בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם
 בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
 בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה.
 גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי
 חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי
 אוֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם
 וּמַבִּיא לַיְלָה.
 וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
 וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
 צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

Servicio Vespertino de Shabat

Viviente y
Eterno quien
reina entre
nosotros
eternamente.

Bendito eres
Tú Eterno, que
haces llegar la
noche.

*El jay
vekayam
tamid imloj
aleinu leolám
vaed.*

*Baruj atá
Adonai
hamaariv
aravim.*

אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד
יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמַּעֲרִיב עֶרְבִים

DIOS DE AMOR POR ISRAEL

- Coro o Congregación -

Con amor
eterno has
amado a tu
pueblo, la casa
de Israel. Nos
has enseñado la
ética, el deber
y la justicia.

*Ahavat olám
beit Israel,
ameja
ahavta, jukat
umitzvot
jukim
umishpatim
otanu
limadta*

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אֶהְבֵּת. תּוֹרָה
וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ
לְמַדָּה

Servicio Vespertino de Shabat

- Lectura Alternada -

Con gran paciencia nos has instruido en ello. Por lo tanto, Dios y guía nuestro, meditamos en todo esto antes de dormir y también al despertar.

Nos regocijamos y nos deleitamos en tus enseñanzas para practicarlas siempre, todo esto representa nuestra vida y la regla de nuestro diario andar.

Por amor a Tí las guardaremos día y noche. ¡Por favor no quites tu amor hacia nosotros nunca!

Bendito eres Tú Eterno, que ama a su pueblo Israel.



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

*Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.



Servicio Vespertino de Shabat

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por siempre
y para siempre!

*Baruj shem
kevod maljuto
leolám vaed.*

כָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מְלִכּוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Y Amarás al
Eterno tu Dios
con todo tu
corazón, con toda
tu alma y con lo
mucho de ti.

*Veahavta et
Adonai
Eloheija bejol
levaveja uvejol
nafsheja uvejol
meodeja.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

Y estas palabras
que te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón.
Enséñalas a tus
hijos; habla de
ellas en tu hogar
y fuera de él;
cuando te
acuestes y cuando
te levantes.

*Vehayu
hadebarim
haéle, asher
anojí
metzavejá
hayom al
levaveja.
Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם עַל לִבְבְּךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ
בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ
וּבְקוּמְךָ.

Servicio Vespertino de Shabat

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te cantaron una canción con gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como
Tú, Eterno entre
los dioses?
¿Quién como
Tú, glorioso en
santidad? Te
exaltamos, Dios
hacedor.

*Mi jamoja
baelim
Adonai.
Mi kamoja
nedar
bakodesh,
norá tehilot,
osé felé.*

מִי כְמוֹכָה בְּאֱלִים.
יְהוָה. מִי כְמוֹכָה
נִאֲדָר בִּקְדֹשׁ.
נוֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
כָּל־

EL REGALO DE LA PAZ Y LA PROTECCIÓN DE DIOS

- Coro o congregación -

Eterno, Dios
nuestro,
permítenos
acostarnos en
paz y levántanos
para disfrutar la
vida

*Hashkivenu
Adonai
Eloheinu
leshalom
veamideinu
malkeinu
lejayim*

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַעֲמִידֵנוּ
מַלְכֵנוּ לְחַיִּים.

Servicio Vespertino de Shabat

- Lectura Alternada -

Extiende tu capa de paz sobre nosotros, guíanos con tu buen juicio y sálvanos por el amor de tu nombre.

Sé un escudo sobre nosotros, y líbranos de nuestros enemigos, las enfermedades, la violencia, el hambre y la pena. Protégenos en la sombra de tus alas, por que Tú eres un Dios que nos protege y rescata, bondadoso y compasivo eres.

Protégenos al salir y al entrar, para disfrutar de la vida en completa paz desde ahora y para siempre. Extiende tu capa de paz sobre nosotros.

Bendito eres Tú Eterno, que extiendes Tu protección y paz sobre nosotros y sobre tu pueblo Israel, desde lo alto del universo.

Servicio Vespertino de Shabat

- Coro -

Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través de
sus generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam
brit olám.*

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*beini ubein
benei Israel,
ot iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא
לְעוֹלָם.

Por que en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamei asa
Adonai et
hashamaim
veet haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ.

Y el séptimo día
terminó su labor y
descansó.¹⁶

*Ubayom
hashvií
shabat
vainafash*

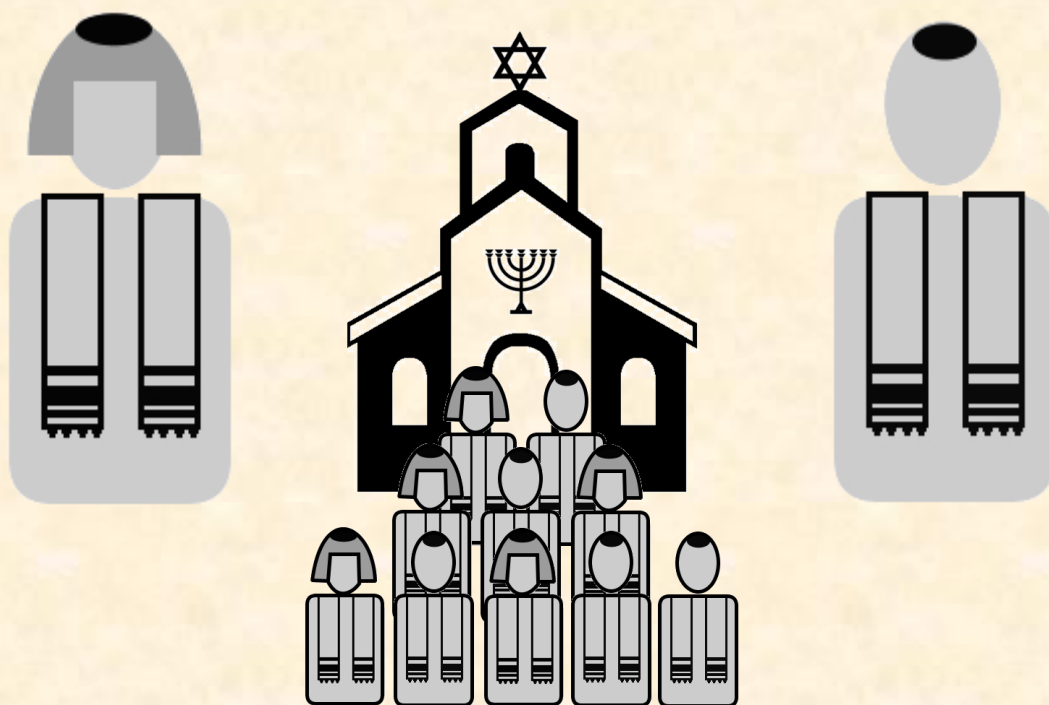
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ

El servicio continúa en la siguiente página.

¹⁶ Éxodo 31:16:17.

עמידה למעריב שבת

*Amidá Vespertina de
Shabat*



Amidá Vespertina de Shabat

La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

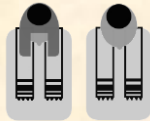
*Adonai
sefatai tiftaj
ufi yaguid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

17

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito Tú
Eterno, nuestro
Dios, El Dios de
nuestros
ancestros,
Dios de
Abraham, Dios
de Isaac, Dios de
Jacob, Dios de
Sara, Dios de
Rebeca, Dios de
Raquel y Dios de
Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei
Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אֲבֹרָהם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רִבְקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

¹⁷ Salmo 51:17.

Amidá Vespertina de Shabat

Dios grande, fuerte
 y supremo, Dios
 Soberano,
 generoso en amor
 y compasión.
 Poseedor de todo
 lo que existe. Tú
 recuerdas las
 buenas acciones de
 nuestros
 antepasados y
 favoreces su
 simiente.
 Traes la redención
 a los hijos de sus
 hijos por el amor
 de tu Nombre.

*HaEl
 hagadol
 haguibor
 veanorá, El
 elión gomel
 jasadim
 tovim, kone
 hakol vezojer
 jasdei dorot.
 Umevi
 gueula livnei
 veneijem
 lemaan
 shemó
 beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
 אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים.
 קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
 וּמַבִּיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי
 בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añadir:

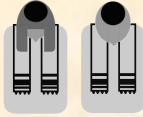
Soberano que se
 deleita en la vida,
 ¡Llámanos a la
 vida e inscríbenos
 en el libro de la
 vida por tu causa,
 Dios dador de
 vida!

*Zajrenu
 lejayim, Mélej
 jafetz bajayim
 vejatbenu
 besefer
 hajayim,
 lemaanja
 Elohim*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ
 חָפֵץ בַּחַיִּים.
 וְכַתִּבֵּנוּ בְּסֵפֶר
 הַחַיִּים. לְמַעַן
 אֱלֹהִים חַיִּים

Amidá Vespertina de Shabat

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
Ayuda y nuestra
protección.
*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Melej ozer
umoshiaj
umaguen.
*Baruj atá
Adonai,
maguen
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מֶגֶן אַבְרָהָם
וְעֲזֶרֶת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

- Oficiante -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la muerte;
tú eres la grandeza
que nos salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé hakol
atá, rav
leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדָנִי. מְחַיֶּה הַכֹּל
אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ.

- Congregación -

Con gran
misericordia das
el sustento y
vida a todo.

*Mejalkei jaim
bejesed, mejaye
hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה הַכֹּל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Amidá Vespertina de Shabat

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tu Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei afar,
mi jamoja
baal
guevurot umi
dome laj,
melej memit
umejaye
umatzmiaj
yeshuá.*

סוּמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לְשָׁנֵי עָפָר. מִי
כְמוֹךְ בֵּעַל
גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ יַמִּית
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כְמוֹךְ אֵב
הַרְחָמִים. זוֹכֵר
יְצוּרָיו לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים.

Amidá Vespertina de Shabat

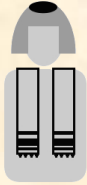
- Oficiante -

Tú eres fiel que
renueva la vida y
la muerte.

Bendito eres Tú
Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye hakol.*

וְנִאֲמַן אֲתָה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.



3.- DIOS DE SANTIDAD



Meditación en silencio

Tú eres Santo y tu
Nombre es Santo,
y aquellos que
buscan la santidad
te alaban
diariamente.

*Atá Kadosh
veshimjá
Kadosh
ukdoshim bejol
yom yehalelujá
Selá.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים
בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֵלָה.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
Santo.

*Baruj atá
Adonai HaEl
Hakadosh.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.*

*Durante los diez días de arrepentimiento:

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ. El Rey Santo.



4.- LA SANTIDAD DEL SHABAT

- Oficiante-

Atá kidashta Has santificado el séptimo día en honor a tu Nombre, como finalización de la creación de los cielos y de la tierra y lo ha hecho bendito de entre todos los demás días y lo santificaste de entre todas las fechas, así como esta escrito en tu Torá.



- Coro o congregación -

Y así fueron
terminados el cielo y
la tierra y todo lo que
existe. Y habiendo
terminado Dios en el
día séptimo la obra
que había hecho Y
bendijo Dios el día
séptimo y lo
santificó, porque en
Él descansó de toda
la obra que había
hecho para hacer.

Vavejulu
hashamaim
veaaretz vejol
tzevaam,
vaijal Elohim
bayom
hashvií
malajto asher
asá, vaishbot
bayom ashvií
mikol melajto
asher asá.

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיְשַׁבֵּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְכֹל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.

Génesis 2:1-3.

Amidá Vespertina de Shabat

-Congregación o coro-

Se alegrarán en tu
reino los que
guardan el shabat y
lo llaman
“placentero”. El
pueblo se santifica
con tu shabat todos
serán satisfechos y
se colmarán
del placer de tu
bondad. Te
agradaste del
séptimo día y
llamaste “el mas
deseado de los días”
como recuerdo de
tu creación.

*Ishmeju
bemalajuteja
shomrei
shabat. vekorei
oneg/ am
mekadshei
shevií/ kulám
Ishmeju
veitangu
mituveja/
vehashvií
ratzita bo
vekidashto/
jemdat yamim
otó karata,
zejer lemaasé
bereshit.*

יְשֻׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
וְקוֹרְאֵי עֵנֶג עִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלֵם
יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעִי
רְצִיתְךָ בּוֹ וְקַדְּשֵׁתוֹ
חֲמִידַת יָמִים אוֹתוֹ
קִרְאת זֵכֶר לַמַּעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית:

- Oficiante -

Dios nuestro y Dios de nuestros padres y madres, que
nuestro descanso te sea grato; santifícanos con tus
mandamientos y coloca nuestro destino dentro de tu Torá.
Sáclanos con tu bondad y alégranos con tu salvación.
Purifica nuestro corazón para servirte con sinceridad.
Impártenos Eterno Dios nuestro con amor y agrado el Shabat
de tu Santidad, para que repose en nosotros, como el Israel
que santifica tu Nombre. Bendito eres Tú Eterno que
santificas el Shabat.



5.- POR EL SERVICIO DIVINO

- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión deléitate en nosotros, con la intensión de que tú presencia repose sobre Sión.

En Rosh Jodesh y en medio de los días festivos añadir lo siguiente

Dios nuestro y Dios de nuestros ancestros, pon tu estima y preocupación hacia nosotros y nuestros antepasados, para el tiempo de nuestra redención a Jerusalén, la ciudad de tu santidad y para todos los de la casa de Israel, Está cerca de nosotros y seamos agradables a Ti.

Favorécenos con la libertad completa y la bondad, mediante tu gracia otórganos el amor y la piedad, sobre este día de:

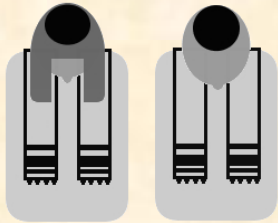
- *Luna nueva*
- *Pésaj: En el banquete de pan sin levadura.*
- *Sukot: En el banquete de los tabernáculos.*

Haznos merecedores de pacto con tu promesa de salvación y la piedad. Nuestros ojos voltean a Ti, porque Tú eres el Soberano de la piedad y la compasión.

Amidá Vespertina de Shabat

- Congregación -

Bendito eres Tú Eterno, que devuelves tu presencia a Sión.



*

*Declaramos
con gratitud
que Tú eres
nuestro Dios y
el Dios de las
nuestros padres
y madres,
eternamente y
para siempre.

6.- POR LA GRATITUD

- Oficiante -

* *Modim*
anajnu laj,
sheata hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám
vaed.

* מוֹדִים אֲנִי
לָךְ. שְׂאֵתָהּ הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאֲמוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

- Congregación -

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el revestimiento que nos salva.

En cada generación te agradecemos y publicamos tu alabanza ponemos nuestras vidas en tu mano, ponemos nuestras almas en tu cuidado y las señales de tu presencia son con nosotros todos los días.

¡Para siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti!

Amidá Vespertina de Shabat

En Jánuka

Te agradecemos por las maravilla, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos y el consuelo que Tú otorgaste a nuestros antepasados...

En aquellos días en esos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

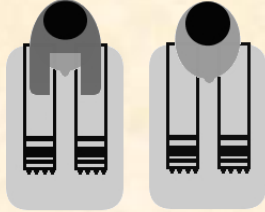
Cuando el reino de Antioco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados.

Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar con Tu Gran Nombre.

Y por todas estas cosas hechas en tu Nombre, eres nuestro soberano, bendito, eminente y honrado siempre.

Amidá Vespertina de Shabat



- Oficiante -

Durante lo diez días de arrepentimiento se añade:

Inscribe a todos los hijos de tu pacto para una vida buena.

Durante mi vida te agradeceré y que todos puedan elogiar y consagrar tu gran Nombre en verdad, pues Tú eres el Dios que nos salva y ayuda.

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por su bondad y a quien es correcto elogiar.

7.- POR LA PAZ

- Oficiante -

Pon la paz verdadera sobre tu pueblo Israel para siempre. Porque Tú eres el origen de toda paz y en tus ojos es bueno consagrar a tu pueblo Israel, en cada momento y en cada hora con tu paz.

Amidá Vespertina de Shabat

Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

En tu presencia nosotros, tu pueblo Israel, seamos recordados y grabados en el libro de la vida para una buena vida y para la paz

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACIÓN



- Oración Individual -

Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

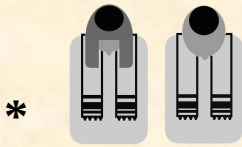
Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

¡Que los planes de aquellos que planean mi daño se reduzcan a nada!

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón delante de ti, Eterno, roca mía y redentor mío.¹⁸

¹⁸ Salmo 19:15.

Amidá Vespertina de Shabat



- Coro o Congregación -

*¡Que el
hacedor de paz,
*traiga paz
sobre nosotros
*y sobre todo
Israel y el
mundo entero .
Amén.

*Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאֻמּוֹת
אֲמֵן.

La congregación se sienta

A elección se recita el Kidush en la página 123 y luego el Aleinu y Kadish desde la página 183 o pase directo a la página 183

Para quienes lo acostumbran, entre Pésaj y Shavuot el Omer se cuenta desde aquí.

שבת בבית

*Servicio de Shabat en
Casa*





ENCENDIDO DE LAS VELAS DE SHABAT

Se puede decir una oración libre o elegir alguna de las siguientes

I

Eterno Dios nuestro, te agradecemos por la oportunidad que nos das de celebrar éste shabat, que la luz de éstas velas represente tu presencia en éste lugar y que tu luz esté en nuestros corazones y remueve en nosotros todo sentimiento negativo. Envía tus bendiciones a nuestros niños y que podamos caminar en la forma de Tu Torá... ¡Tu luz!

II

Eterno Dios nuestro, ayúdanos a hacer de éste Shabat un día de santidad, donde se colmen nuestras necesidades espirituales con la luz de tu Presencia. Este día es especial porque nos sentimos más cerca de ti pues tenemos la oportunidad de detenernos en el tiempo y recordar tu maravillosa creación. Que seamos merecedores de la herencia que nos has otorgado para transmitirla con honor.

III

Los días se van como el agua en las manos, vivimos la vida tan rápido que olvidamos contemplar tu creación, hoy nos detenemos para agradecerte y tener el privilegio de sentirte y regresar a tu presencia, sabemos que nos recibes cuando estamos dispuestos a volver. Gracias por todo lo que nos has otorgado y por este día que representa tu Santidad.

Servicio de Shabat en Casa

IV

El Santo Bendito sea dijo a Moisés: “Tengo un lindo regalo guardado en mi casa de tesoros, su nombre es Shabat, te pido que se lo des a Israel, ve y que sean concientes de ésto”

(Sahabat 10b)

Bendito Dios, gracias por ese maravilloso regalo, y que la luz de éste día nos permita caminar al resplandor de tu Torá, para hacer lo que es correcto delante de ti y permite que lo llevemos con honor para que podamos transmitirlo a nuestros niños.

- Todos -



Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo que nos
santificas con tus
mandamientos y
nos has hablado
con respecto a
encender las
velas de Shabat.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher
kideshanu
vemitzvotav,
vetzivanu
lehadlik ner
shel shabat.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
שֶׁל שַׁבָּת.

Si se hizo hadlakat en la sinagoga continuar en la página 72



ALABANZA A LA MUJER

Mujer virtuosa,
¿Quién la
encontrará?
Pues su valor es
más grande que
el de las piedras
preciosas.

*Eshet jayil mi
imtzá,
verajok
mipeninim
mijrá
Bataj ba lev
balaj
veshalal lo
yejsar*

אִשֶּׁת חַיִּל מִי
יִמָּצָא וְרַחֵק
מִפְּנֵינִים מְכָרָה
בְּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ
וְשָׁלַל לֹא יִחָסֵר

A elección se pueden entonar los cánticos de Shabat de su gusto o bien si desea hay canciones disponibles en la página [72](#)

BENDICIONES PARA LOS HIJOS

Para los hijos de manera tradicional:

A un hijo

Que te haga Dios
como a Efraín y
Menashé.

*Yesiméja
Elohim
keEfraim
vejiMenashé*

יְשִׁימָךְ אֱלֹהִים
כְּאַפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה

Servicio de Shabat en Casa

A una hija

Que te haga Dios
como a Sara,
Rebeca, Raquel
y Lea

*Yesiméj
Elohim
keSarah,
Rivká, Rajel,
veLea.*

יְשִׁימֶךָ אֱלֹהִים
כְּשָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה

Puede complementar con las palabras que salgan de su corazón o bien puede dedicarles las siguientes palabras:

Que Dios te haga una persona de bien, que seas una bendición para el mundo y preserves con orgullo las tradiciones de nuestro pueblo.

También puede darles la bendición sacerdotal o si no hay hijos, la pareja puede bendecirse entre sí diciéndose:

Que el Eterno te
bendiga y te
guarde, que el
Eterno haga
resplandecer su
rostro sobre ti y
tenga piedad de ti,
que el Eterno
voltee su rostro
hacia ti y te de
paz.

*Yebarejeja
Adonai
veishmereja*

*Yaer Adonai
panaiv eléja,
vijuneka
Isá Adonai
panaiv eléja,
veyasem lejá
shalom.*

יְבָרְכֶךָ יְהוָה
וַיִּשְׁמְרֶךָ.
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֹךְ.
יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ
שָׁלוֹם.

19

¹⁹ Números 6:24-26.

Servicio de Shabat en Casa

KIDUSH

- Oficiante -

Con su permiso
Señores

Sabrí maranan

סַבְרִי מָרָנוּ

Bendito eres Tú,
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, creador
del fruto de la uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám, boré
perí hagéfen.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que nos
has santificado
con tus
mandamientos y se
complace en
nosotros y su santo
shabat nos ha
heredado con amor
y dedicación, como
símbolo de la obra
de la creación,

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám,
asher kideshanu
Vemitzvotav
veratzá banu,
veshabat
kodshó,
beahavá
uveratzón
injilanu
zikarón lemaasé
bereshit,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וּרְצָה בָּנוּ. וְשַׁבַּת
קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ.
זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה
בְּרֵאשִׁית.

Servicio de Shabat en Casa

el principio de
las
convocaciones
de santidad y
como recuerdo
de la salida de
Egipto.

*ki hu yom
tehila
lemikrai
kodesh
zejer litziat
mitzrayim,*

כִּי הוּא יוֹם תְּהִלָּה
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאת
מִצְרַיִם.

Pues a nosotros
nos has elegido y
santificado de
entre todos los
pueblos y tu
santo shabat con
amor y agrado
nos has
impartido.
Bendito eres Tú
Eterno, que
santificas el
shabat.

*Ki banu
bajarta
veotanu
kidashta
mi kol amim,
veshabat
kodsheja
beahava
uberatzon
injaltanu
Baruj atá
Adonai,
mekadesh
hashabat*

כִּי בָנוּ בְּחִרָתְךָ
וְאוֹתָנוּ קֹדֶשְׁךָ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְשַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הִנַּחֲלָתָנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת

Estando en el servicio vespertino comunitario ir al Aleinu y Kadish la Pág. 183. Si no es así continúe

Servicio de Shabat en Casa



HAMOTZI



Se toman las dos piezas de pan

- Coro -

Que sacas el
pan de la
tierra

*Hamotzi
lejem min
haaretz*

הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ

Demos gracias por el pan
Alcemos nuestras voces juntas en la oración que
dice así...

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
sacas el pan de la
tierra.

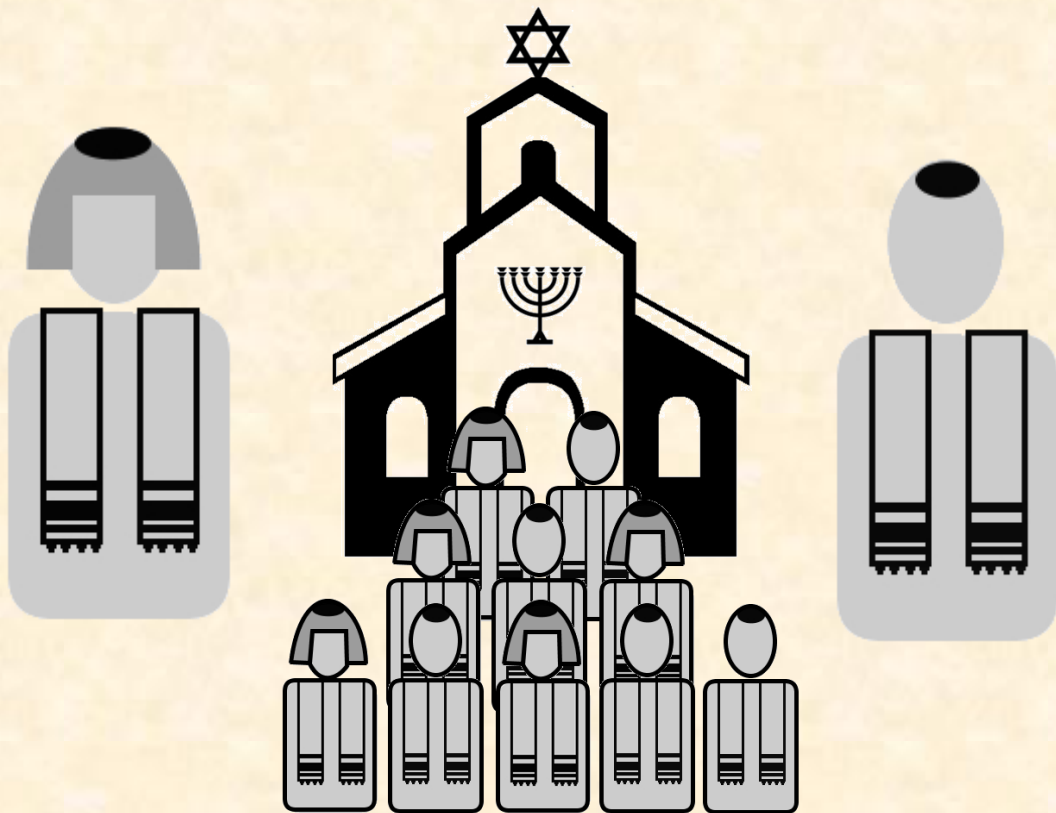
*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej
Haolám,
Hamotzi lejem
nim haaretz*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

¡Shabat Shalom!
שַׁבַּת שְׁלוֹם!

שחרית לשבת

*Servicio Matutino de
Shabat*



Servicio Matutino de Shabat

- Elegir alguna de las tres Lecturas Alternadas -

I

Dios nuestro y Dios de nuestros padres y madres, nosotros somos tu pueblo Israel; a Tu servicio hemos venido apelando a tu vasta experiencia y a nuestra joven esperanza.

Hemos llegado a Ti, desde lo más profundo de nuestros corazones y mentes. En este día de Shabat recurrimos a Ti, con ojos recién abiertos, Con la esperanza de volver a despertar, Tú quitas de los hombros del hombre, cualquier peso de preocupación y duda que le haya oprimido.

Nosotros somos Israel, el pueblo creado por tu promesa, levantado por tu bendición, concluido por tu tarea, renovado por el amor de tu Shabat.

Nosotros somos Israel, sagrado por tu elección, sabio por Tu Torá, recto a través de tus mandamientos, renovado por el reposo de tu Shabat.

En el día de Shabat guárdanos; En el día de shabat recuérdanos; cuando nosotros guardemos y recordemos el día de Shabat, para hacerlo sagrado.

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat

II

Creador nuestro, Tú has hecho a la humanidad los amos de tu mundo, para cuidarlo, servirlo, y disfrutarlo.

Durante seis días trabajamos y construimos, contamos y aprendemos supuestas verdades y nos creamos cargas en nuestras tareas, es el precio que pagamos por vivir.

Por eso, en éste día de Shabat, danos descanso. Durante seis días, nos hartamos y generamos lesiones en el mundo, cuando nos creemos grandes, causamos el dolor a otros, hay momentos en los que nos tenemos que detener y procurar ser lo qué debemos realmente ser.

Por eso, durante el día de Shabat, danos descanso.

Durante seis días estamos divididos entre nuestro mundo y necesidades personales y muchas veces no atendemos las necesidades de otros, por que no los oímos debido a la distracción de los ruidos de nuestras propias vidas y también descuidamos la oración silenciosa de nuestra alma.

Por eso, durante el día de Shabat, danos conocimiento y paz. Ayúdanos, Dios, para entender tus lecciones, sobre ver por los demás, sobre el tiempo, sobre el conocimiento y generar la paz; para que durante los siguientes seis días, seamos también bendecidos en los días hábiles de nuestras vidas.

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat

III

Recurrimos a Ti, creador del trabajo y del descanso. Tratamos de descansar en éste Shabat que es mucho más que sólo el fin de semana de trabajo.

Te dedicamos un día a solas, poniendo nuestras actividades y nuestras habilidades, nuestras preocupaciones y nuestro control a tu disposición.

¡Los rituales que adoptamos hoy, dan la forma a nuestro Shabat!

El estudio de la Torá que hacemos hoy, da el significado a nuestro Shabat.

¡La compañía que experimentamos hoy, da el significado de nuestro placer de Shabat!

Respáldanos en todo que hacemos para crear algo lindo en el resto de nuestro Shabat.

Que las siguientes horas nos podamos sentir como criaturas en presencia de su creador.

¡Que podamos experimentar un mejor conocimiento del círculo de la vida fuera de nosotros y dentro de nosotros!

¡Que podamos descubrir la felicidad de éste Shabat y encontrar el placer que viene desde Tu presencia hacia nuestras vidas!

AMÉN.

Servicio Matutino de Shabat



- Coro o Congregación -

¡Qué hermosas
son tus tiendas,
Jacob y tus
moradas Israel!

*Ma Tovu oaleija
Yaakov
mishkenoteija
Israel.*

מַה טֹבוֹ
אֶהְלִיךָ יַעֲקֹב
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ
יִשְׂרָאֵל.

Y confiando en
tu gran
compasión
entraré a tu
casa para orar a
tu Santidad con
todo mi
respeto.

*Vaani berov
jasdeja abo
beiteja*

וְאֲנִי בְּרַב
חֶסֶדְךָ אָבֹא
בֵּיתְךָ
אֲשַׁתְּחוּהָ אֵל
הַיָּכֹל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ.

Oh Eterno amamos la habitación de tu casa,
y el lugar donde habita tu gloria.

Servicio Matutino de Shabat

Venimos a adorarte, a posternarnos ante ti
Eterno nuestro Hacedor.

Te elevamos nuestra oración, Oh Eterno, en
tiempo propicio; Dios nuestro: En la grandeza de
tu misericordia...

¡Respóndenos con tu verdad salvadora!²⁰

Opcionalmente se puede pasar a las bendiciones matinales de la página 5 o seguir con:

SALMO 133



- Coro -

He aquí cuan
bueno y cuan
hermoso es que
los hermanos
convivivamos
en unidad.

*Hiné ma tov
uma naim.
Shevet ajim
gam yajad.*

הִנֵּה מָה טוֹב וְיָמָה
נְעִים
שֵׁבֶת אֲחִים גַּם
יַחַד.

Que hermoso día
es hoy

*Mah yafé
hayom*

מָה יָפֶה הַיּוֹם. . .

¡Shabat Shalom!

*¡Shabat
Shalom!*

שֵׁבֶת שְׁלוֹם!

²⁰ Números 24:5, Salmos 5:8, Salmos 26:8, Salmos 95:6, Salmos 69:14.

Servicio Matutino de Shabat

Opcionalmente se puede decir todo el Ashrei o cantar los primeros versos:

ASHREI

- Congregación o Coro -



Bienaventurado
el pueblo a quien
así le sucede;

*Ashrei yoshvei
veiteja, od
yehaleluja
selah.*

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵּיתָךְ.
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה:

Bienaventurado
el pueblo cuyo
Dios es el
Eterno.

*Ashrei ha'am
sheh'caja lo,
ashrei ha'am
sheh'Adonai
Elohav.*

אַשְׁרֵי הָעָם שְׂכַבָּה
לוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם
שִׁיהוּה אֱלֹהָיו:

Salmo de David

Tehilah ledavid,

תְּהִלָּה לְדָוִד.

Te exaltaré mi
Dios, oh Rey y
bendeciré tu
Nombre
eternamente y
para siempre.

*Aromimja
Elohai Hamelej,
va'avarja
Shimja leolam
va'ed.*

אַרֹמִמְךָ אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ. וְאַבְרַכָּה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

Servicio Matutino de Shabat

Cada día te bendeciré
y exaltaré tu Nombre
eternamente

*Bejol yom
avarjeka,
va'ahalela
Shimja le'olam
va'ed.*

בְּכֹל יוֹם אֲבָרְכְּךָ.
וְאַהֲלֵלָהָ שְׁמִיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד:

Grande es el Eterno y
digno de toda
alabanza, su
grandeza es infinita.

*Gadol Adonai
umulal meod,
veligdulato ein
jeker.*

גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֵלָל
מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין
חֵקֶר:

De generación en
generación
celebrarán tus obras
y se contara de tu
poder.

*Dor ledor
yishabaj
ma'aseja,
ugvuroteja
yagidu.*

דֹּר לְדֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֵׂיךָ. וְגִבּוֹרֶתֶיךָ
יִגִּידוּ:

En el glorioso
esplendor de tu
majestad y en Tus
maravillosas obras
meditaré.

*Adar kevod
hodeja, vedivrei
nifleoteja asija.*

הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ.
וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה:

Los hombres
hablarán del poder de
tus hechos
portentosos y yo
contaré tu grandeza.

*Ve'ezuz noroteja
yomeiru,
ugdulateja
asaprena.*

וְעִזּוֹז נִזְרָאוֹתֶיךָ
יֹאמְרוּ. וְגִדְלָתֶךָ
אֲסַפְּרָנָה:

Servicio Matutino de Shabat

Recordarán tu
inmensa bondad,
Y cantarán tu
justicia.

*Zejer rav tuvja
yabiu,
ve'tzidkateja
yeraneinu.*

זֵכֶר רַב טוֹבָהּ יִבְיְעוּ.
וְצִדְקָתָהּ יִרְנְנוּ:

Clemente y
misericordioso es el
Eterno,
Lento para el enojo,
y grande en piedad.

*Janun verajum
Adonai, erej
apayim ugdal
jased.*

חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה.
אֶרֶץ אַפִּים וְגָדֹל
חֶסֶד:

Bueno es el Eterno
para con todos y su
piedad esta sobre
todas sus obras.

*Tov Adonai
lakol,
verajamav al
kol ma'asav.*

טוֹב יְהוָה לְכָל.
וְרַחֲמָיו עַל כָּל

מַעֲשָׂיו:

Agradezcan al
Eterno, todas tus
obras y tus justos te
bendigan.

*Yoduja Adonai
kol ma'aseja,
vejasideja
yevarjuja.*

יִודוּהּ יְהוָה כָּל
מַעֲשֵׂיהָ. וְחַסִּידֶיהָ
יְבָרְכוּהָ:

La gloria de tu reino
dirán y hablarán de
tu poder,

*Kevod
maljuteja
yomeiru,
ugvurateja
yedabeiru.*

כְּבוֹד מַלְכוּתָהּ
יֹאמְרוּ. וְגִבּוֹרָתָהּ
יְדַבְּרוּ:

Servicio Matutino de Shabat

Para dar a conocer a
los hijos de los
hombres tus hechos
poderosos y la
gloria de la
majestad de tu
reino.

*Leodiah livnei
ha'adam
gevurotav,
ujvod hadar
maljuto.*

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם
גְּבוּרָתְךָ. וְכְבוֹד
הַדָּר
מַלְכוּתְךָ:

Tu reino es reino
por todos los siglos
y tu dominio
permanece por
todas las
generaciones.

*Maljuteja
maljut kol
olamim,
umemshalteja
bejol dor
vador.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל
עוֹלָמִים. וּמְשָׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:

El Eterno sostiene a
todos los que caen y
levanta a todos los
oprimidos.

*Someij Adonai
lejol hanoflim,
vezokeif lejol
hakefufim.*

סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל
הַנִּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל
הַכְּפוּפִים:

A Ti miran los ojos
del mundo y a su
tiempo, Tú les das
su alimento.

*Einei jol eileja
yeshabeiru,
veata notein
laem et ojlam
beito.*

עֵינֵי כָל אֱלִיךָ
יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן
לָהֶם אֶת אֲכָלָם
בְּעֵתוֹ:

Servicio Matutino de Shabat

Abres Tu mano y
sacias el deseo de
todo ser viviente.

*Poteiaj et
yadeja,
umasbia lejol
jai ratzon.*

פֹּתִיחַ אֶת יָדְךָ.
וּמַשְׂבִּיעַ לְכֹל חַי
רְצוֹן:

Justo es el Eterno
en todos sus
caminos y
bondadoso en todos
sus hechos.

*Tzadik Adonai
bejol derajav,
vejasid bejol
ma'asiv.*

צַדִּיק יְהוָה בְּכֹל
דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכֹל
מַעֲשָׁיו:

El Eterno está cerca
de todos los que le
invocan, de todos
los que le invocan
en verdad.

*Karov Adonai
lejol korav,
lejol asher
yikrauhu
ve'emet.*

קָרוֹב יְהוָה לְכֹל
קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר
יִקְרָאֵהוּ בֶּאֱמֶת:

Cumplirá el deseo
de los que le temen;
Escuchará el clamor
y los salvará

*Retzon yereiav
ya'aseh, ve'et
shavatam
yishma
veyoshiem.*

רְצוֹן יִרְאָיו יַעֲשֶׂה.
וְאֵת שְׁוַעֲתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם:

Guarda el Eterno a
todos los que le
aman y destruirá a
todos los malvados.

*Shomer Adonai
et kol ohavav,
ve'et kol
harashaim
yashmid.*

שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת כָּל
אֲהָבָיו. וְאֵת כָּל
הָרָשָׁעִים יַשְׁמִיד:

Servicio Matutino de Shabat

La alabanza del
Eterno proclamará
mi boca y todos
bendigan su Santo
Nombre por
siempre.

*Tehilat Adonai
yedaber pi,
vivarj kol
basar sheim
kodsho leolam
vaed.*

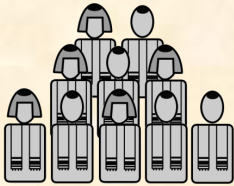
תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבֹּר
פִּי. וַיְבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר
שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד:

Y nosotros
bendeciremos al
Eterno desde ahora
y para siempre
Aleluya.

*Va'anajnu
nevareij ya,
meatah vead
olam Aleluya.*

וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
הֲלֹלוּהָ:

LLAMADO “COMUNITARIO” A REZAR

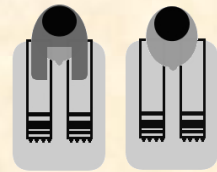


¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

Rezo congregacional.
La congregación se pone de pie

- Oficiante -

*Barejúj et
Adonai
hamevoraj.*



בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְבָרֵךְ.

Servicio Matutino de Shabat

- Congregación -

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
hamevoraj leolám
vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה
הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וָעֶד.

La congregación se sienta

- Oficiante -

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro
Rey del
universo...

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
Haolám*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם.

- Congregación o Coro -



Creador de luz y
oscuridad,
creador de la paz
y todo lo que
hay.

*Yotzer or
uvore joshej
osé shalom
uvoré et
hakol.*

יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרָא
חֲשֵׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם
וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל.

Servicio Matutino de Shabat

- Oficiante -

Tomar los cuatro tzitziot con la mano izquierda y llevarlos al corazón cuando aparezca *

Oh Dios tu inmenso amor nos diste, tu ternura y compasión nos has brindado, Padre nuestro y Rey nuestro, que nos hagamos merecedores del mérito de nuestros patriarcas que siempre confiaron e Ti y a los que mostraste el camino a la rectitud.

Que siempre llevemos con orgullo la preservación de nuestra fe y permite transmitirlo a nuestros hijos, por que solo en Ti confiamos.

Bendícenos desde los *cuatro confines de la tierra, en la diáspora y en la tierra de Israel.

Bendito eres Tú Eterno, que bendice a su pueblo Israel con amor.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה

•—————•
Servicio Matutino de Shabat



DECLARACIÓN DE FE

- Oficiante -

¡Escucha, Israel:
El Eterno
nuestro Dios, El
Eterno es Uno!

Shemá Israel
Adonai
Eloheinu,
Adonai Ejad.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד.

- Congregación -

¡Bendito sea el
Nombre de su
reino por
siempre y para
siempre!

Baruj shem
kevod
maljuto
leolám vaed.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מְלִכּוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Servicio Matutino de Shabat

Y Amarás al
Eterno tu Dios con
todo tu corazón,
con toda tu alma y
con lo mucho de ti.
Y estas palabras
que te ordeno hoy
colócalas sobre tu
corazón. Enséñalas
a tus hijos; habla
de ellas en tu
hogar y fuera de
él; cuando te
acuestes y cuando
te levantes.

Átalas como señal
en tu mano y
ponlas como
símbolos delante
de tus ojos;
escríbelas en el
marco de tu casa y
tus portones.²¹

*Veahavta et
Adonai Eloheija
bejol levaveja
uvejol nafsheja
uvejol meodeja.*

*Vehayu hadeba
rim haéle, asher
anojímetzavejá
hayom al
levaveja.*

*Veshinantam
levaneija
vedibarta bam
beshivtejá
beveiteja
uvelejtejá
baderej
uveshojbejá
uvkumeja*

*Ukshartam leot
al yadeja
Vehayu letotafot
bein eineja.
Ujtavtam al
mezuzot beiteja
uvishareja*

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לִבְךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל
מְאֹדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֶנֶכִּי מְצִוֶּה
הַיּוֹם עָלֶיךָ לְבַבְךָ.
וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיֶיךָ
וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֹתְךָ
בְּדֶרֶךְ וּבִשְׁכֻבְךָ
וּבְקוּמְךָ.

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל
יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ.

וְכָתַבְתָּם עַל מְזוֹזֹת
בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ.

²¹ Deuteronomio 6:4-9.

Servicio Matutino de Shabat

Moisés, Miriam y los hijos de Israel te cantaron una canción con gran júbilo, diciendo:



- Coro o Congregación -

¿Quién como
Tú, Eterno entre
los dioses?

*Mi jamoja
baelim*

מִי כְמוֹכָה בְּאֱלִים.

¿Quién como
Tú, glorioso en
santidad? Te
exaltamos, Dios
hacedor.

Adonai.

יְהוָה. מִי כְמוֹכָה

*Mi kamoja
nedar*

נִאֲדָר בִּקְדֻשׁ.

*bakodesh,
norá tehilot,
osé felé.*

נוֹרָא תְהִלָּת. עֲשֵׂה
כָּלֵא

- Congregación -

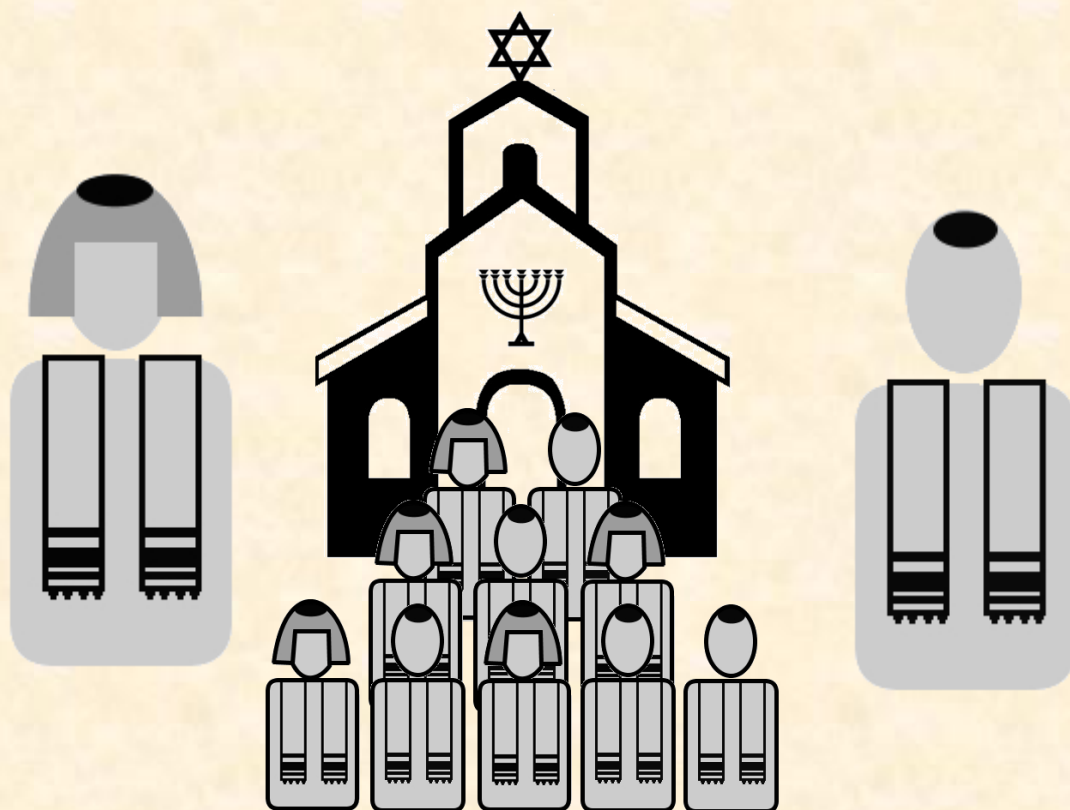
Roca de Israel, levántate y asiste al mundo,
Redentor nuestro, Eterno de los ejércitos es tu
Nombre.

Bendito eres Tú Eterno, redentor de Israel.

El servicio continúa en la siguiente sección.

עמידה שחרית לשבת

*Amidá Matutina de
Shabat*



Amidá Matutina de Shabat



La congregación se pone de pie
- Congregación o Coro -

Eterno Dios,
abre mis labios y
publicaremos tu
alabanza.

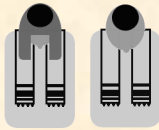
*Adonai
sefatai tiftaj
ufi yaguid
tehilateja.*

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ

22

1.- PATRIARCAS Y MATRIARCAS

*



- Oficiante -

*Bendito Tú
Eterno, nuestro
Dios, El Dios de
nuestros
ancestros,
Dios de Abraham,
Dios de Isaac,
Dios de Jacob,
Dios de Sara,
Dios de Rebeca,
Dios de Raquel y
Dios de Lea.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu ve
Elohei
avoteinu
veimoteinu,
Elohei
Avraham,
Elohei Itzjak,
Elohei Yaakov.
Elohei Sará,
Elohei Rivká.
Elohei Rajel
Veelohei Lea.*

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם.
אֱלֹהֵי יִצְחָק. אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. אֱלֹהֵי שָׂרָה.
אֱלֹהֵי רִבְקָה. אֱלֹהֵי
רָחֵל וְאֱלֹהֵי לֵאָה.

²² Salmo 51:17.

Amidá Matutina de Shabat

Dios grande, fuerte y
 supremo, Dios
 Soberano, generoso
 en amor y
 compasión. Poseedor
 de todo lo que existe.
 Tú recuerdas las
 buenas acciones de
 nuestros antepasados
 y favoreces su
 simiente.
 Con amor traes la
 redención a los hijos
 de sus hijos por Tu
 Nombre.

*HaEl
 hagadol
 haguibor
 veanorá, El
 elión gomel
 jasadim
 tovim, kone
 hakol vezojer
 jasdei dorot.
 Umevi
 gueula livnei
 veneijem
 lemaan
 shemó
 beahavá*

הָאֵל הַגָּדוֹל
 הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא.
 אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים.
 קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסָדֵי דוֹרוֹת.
 וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבְנֵי
 בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה.

Durante lo diez días de arrepentimiento añadir:

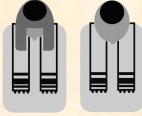
Soberano que se
 deleita en la vida,
 ¡Llámanos a la
 vida e inscribenos
 en el libro de la
 vida por tu causa,
 Dios dador de
 vida!

*Zajrenu
 lejayim, Mélej
 jafetz bajayim
 vejatbenu
 besefer
 hajayim,
 lemaanja
 Elohim jayim.*

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ
 חַפֵּץ בַּחַיִּים.
 וְכַתִּבֵּנוּ בְּסֵפֶר
 הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ
 אֱלֹהִים חַיִּים.

--- *Amidá Matutina de Shabat*

*



- Congregación -

Tú eres nuestro
Rey, nuestra
Ayuda y nuestra
protección.
*Bendito eres Tú
Eterno, escudo
de Abraham y
ayuda de Sara.

*Melej ozer
umoshiaj
umaguen.
*Baruj atá
Adonai,
maguen
Avraham
veezrat Sará*

מֶלֶךְ עֹזֵר
וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.
*בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה מַגִּן אַבְרָהָם
וְעֹזֶרֶת שָׂרָה.

2.- DIOS DE PODER

Se puede elegir alguna de las siguientes tres opciones para decir en congregación:

- | -

Tu poder es
interminable que
renueva la vida y
autoriza la
muerte; tú eres la
grandeza que nos
salva.

*Atá guibor
leolám
Adonai,
mejayé
hakol atá,
rav leoshia.*

אַתָּה גִּבּוֹר
לְעוֹלָם אֲדֹנָי.
מְחַיֶּה הַכֹּל אַתָּה.
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Amidá Matutina de Shabat

- || -

Con gran
misericordia das el
sustento y vida a
todo.

*Mejalkei jaim
bejesed,
mejaye hakol
berajamim
rabim.*

מְכַלְכֵּל חַיִּים
בְּחֶסֶד. מַחְיֶה הַכֹּל
בְּרַחֲמִים רַבִּים.

Tú levantas al
caído y curas al
enfermo. Tú
liberas a los presos
y guardas a
aquellos que
duermen en el
polvo. ¿Quién
mas puede llevar a
cabo tales actos
poderosos y quién
mas se puede
comparar
contigo? ¿Quién
como Tu Eterno
creador de vida y
muerte, que hace
renovar la
salvación?

*Somej
nofelim
verofé jolim,
umatir
asurim,
umekayem
emunato
lishenei afar,
mi jamoja
baal
guevurot umi
dome laj,
melej memit
umejaye
umatzmiaj
yeshuá.*

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים.
וּמְקִים אֲמוּנָתוֹ
לְשָׁנֵי עֶפְרַיִם.
כְּמוֹךְ בַּעַל
גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ יַמִּית
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה.

Amidá Matutina de Shabat

Durante lo diez días de arrepentimiento añade:

¿Quién es como
Tú fuente de
compasión, que
con piedad llama
a sus criaturas a
la vida?

*Mi jamoja av
harajamim,
zojer
yetzuraiv
lejayot
berajamim.*

מִי כַמוֹךְ אַב
הַרְחָמִים. זוֹכֵר
יְצוּרֵיוּ לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים.

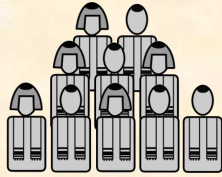
- ||| -

Tú eres fiel que
renueva la vida
y la muerte.
Bendito eres
Tú Eterno, que
renueva todo.

*Veneeman
atá lejayot
hakol. Baruj
atá Adonai
mejaye
hakol.*

וְנֶאֱמַן אֶתָּה
לְהַחְיֹת הַכֹּל.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְחַיֶּה הַכֹּל.

Amidá Matutina de Shabat



3.- DIOS DE SANTIDAD

- Oficiante -

Santificamos tu
Nombre en el
mundo entero de
la forma que lo
santifican en los
cielos más altos.
Como está
escrito por la
mano de tu
profeta y se
llaman el uno al
otro diciendo:

*Nekadesh et
shimjá
baolám,
keshem
shemakdi-
shim oto
bishmei
marom.
Kakativ al
yad nevieja.
Vekara ze el
ze veamar.*

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ
בְּעוֹלָם. כְּשֵׁם
שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מָרוֹם.
כַּכְתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ.
וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר.

- Congregación -

Santo, *Santo,
*Santo es el
Eterno de los
ejércitos y la
tierra está llena
de su gloria.

**Kadosh
*Kadosh
*Kadosh
Adonai
Tzevaot, melo
jol haaretz
kevodo.*

*קָדוֹשׁ. *קָדוֹשׁ.
*קָדוֹשׁ יְהוָה
צְבָאוֹת. מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Isaías 6: 3

Amidá Matutina de Shabat

Leer en silencio

Tú eres Santo y	Atá Kadosh	אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
tu Nombre es	veshimjá	קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים
Santo, y aquellos	Kadosh.	בְּכָל יוֹם יְהִלְלוּךָ
que buscan la	Bejol yom	סִלָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
santidad te	yaleluja	יְהוָה הָאֵל
alaban	sela. Baruj	הַקָּדוֹשׁ*
diariamente.	atá Adonai	
Bendito eres Tú	haEl	
Eterno, Dios	haKadosh	
Santo.		

*Durante los diez días de arrepentimiento:

El Rey Santo. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

4.- LA SANTIDAD DEL DÍA

Se puede elegir alguna de las tres opciones para decir o cantar en congregación:

- | -

Ishmaj Moshé

Nos regocijamos con Moisés por lo que nos has otorgado, ayúdanos a serte fieles, pues corona colocaste para nosotros en el Sinaí y nos encomendaste tus mandamientos como la observancia de éste día de shabat.

Amidá Matutina de Shabat

Como esta escrito en tu Torá:

- || -

Coro



Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través de
sus generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam brit
olám.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת
לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרוֹתָם בְּרִית עוֹלָם

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*beini ubein
benei Israel, ot
iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הוּא
לְעוֹלָם.

Por que en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamim asa
Adonai et
hashamaim
veet haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ.

Y el séptimo día
terminó su labor y
descansó.²³

*Ubayom
hashvií shabat
vainafash*

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ.

²³ Éxodo 31:16:17.

Amidá Matutina de Shabat

-III-

Coro

Se alegrarán en tu
reino los que
guardan el shabat y
lo llaman
“placentero”. El
pueblo se santifica
con tu shabat todos
serán satisfechos y
se colmarán
del placer de tu
bondad. Te
agradaste del
séptimo día y
llamaste “el mas
deseado de los días”
como recuerdo de
tu creación.

Ishmeju
bemalajuteja
shomrei
shabat. vekorei
oneg/ am
mekadshei
shevií/ kulám
Ishmeju
veitangu
mituveja/
vehashvií
ratzita bo
vekidashto/
jemdat yamim
otó karata,
zejer lemaasé
bereshit.

יְשָׁמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת
וְקוֹרְאֵי עֹנֵג עִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כָּלָם
יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוֹבְךָ וְהַשְׁבִּיעִי
רַצִּיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתָּ
תְּמִידַת יָמִים אוֹתוֹ
קִרְאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֶׂה
בְּרֵאשִׁית:

5.- POR EL SERVICIO DIVINO

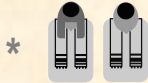
- Oficiante -

Dios nuestro y viviente agrádate de tu pueblo Israel y
escucha las oraciones del mundo.

Restaura la justicia y benevolencia. En tu gran compasión
deléitate en nosotros, con la intensión de que tú presencia
repose sobre Sión.

6.- POR LA GRATITUD

Se puede elegir alguna de las dos opciones para recitar en congregación:



*Declaramos
con gratitud que
Tú eres nuestro
Dios y el Dios
de las nuestros
padres y madres,
eternamente y
para siempre.

- | -

* *Modim*
anajnu laj,
sheata hu
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu
leolám vaed.

* מוֹדִים אֲנִי
לְךָ. שְׂאֵתָה הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְאִמּוֹתֵנוּ לְעוֹלָם
וָעֶד.

-||-

Tú eres nuestra roca, la roca de nuestra vida y el
revestimiento que nos salva.

En cada generación te agradecemos y publicamos tu
alabanza ponemos nuestras vidas en tu mano,
ponemos nuestras almas en tu cuidado y las señales de
tu presencia son con nosotros todos los días.

¡Para siempre hemos puesto nuestra esperanza en ti!

Amidá Matutina de Shabat

En Jánuka

Te agradecemos por las maravilla, por tus hechos heroicos, por las victorias y los actos maravillosos y el consuelo que Tú otorgaste a nuestros antepasados...

En aquellos días en esos tiempos. En la época de Matatías, el Hasmoneo, el hijo de Yojanán el sacerdote y sus hijos.

Cuando el reino de Antioco se levantó contra tu pueblo Israel para hacerlos olvidar tus enseñanzas, Tú en tu gran piedad estuviste de pie para ellos, en la hora de la necesidad.

Y se encendieron las lámparas en tus lugares sagrados.

Luego señalaron ocho días de dedicación para agradecer y alabar con Tu Gran Nombre.

En Purim

En la época de Mardoqueo y Esther, en Shushán la capital, cuando el Hamán el perverso se levantó contra ellos, trató de matarlos, quería exterminar a todos los judíos, así como niños, jóvenes y ancianos.

Y Tú, en tu gran piedad, volcaste sus planes y lanzaste demasiado lejos sus intenciones, golpeaste su cabeza por medio de sus propias leyes. Y Tú llevaste a cabo una maravilla y un prodigio para ellos.

Por lo tanto agradecemos tu justicia.



-Congregación-

*Bendito eres Tú Eterno, conocido por su bondad y a quien es correcto elogiar.

7.- POR LA PAZ

- Oficiante -

Concédenos la paz, la bondad y la bendición, la vida, la gracia, la generosidad, la justicia y la piedad.

Origen de nuestra vida, bendícenos con la luz de tu presencia, porque sabemos que concedes con tu presencia, ley y vida, el amor, la generosidad, la justicia, la piedad, la bendición y la paz.

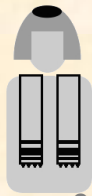
Y es agradable a tus ojos consagrar a tu pueblo Israel con fuerza y paz.

Amidá Matutina de Shabat

Durante los diez días añadir:

En tu presencia otórganos fuerza y a todo tu pueblo, la casa de Israel y que seamos recordados y grabados en el libro de la vida para una buena vida y para la paz.

Bendito eres Tú Eterno, que consagras a tu pueblo Israel con la paz.



MEDITACIÓN



Se puede decir en silencio o bien, hacer una oración personal

Dios mío, guarda mi lengua de hacer daño y mis labios de decir mentiras.

Déjame ser silencioso si las personas me dicen malas palabras, que mi alma sea humilde y haga la paz con todos.

Abre mi corazón a tus enseñanzas y dame la voluntad para practicarlas.

¡Que los planes de aquellos que planean mi daño se reduzcan a nada!

Amidá Matutina de Shabat

*Yihyu leratzón imrei fi vehegyón libí lefaneija Adonai Tzuri
Vegoalí.*

יְהִי לְרָצוֹן אֱמֹרֵי-פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגוֹאֲלִי

Sean gratas las palabras de mi boca y la meditación de
mi corazón delante de ti, Oh Eterno, roca mía y
redentor mío.²⁴

- Coro o Congregación -



*Que el
hacedor de paz,
*traiga paz
sobre nosotros
*y sobre todo
Israel y el
mundo entero .
Amén.

*Osé Shalom
bimromav
*Hu yaasé
shalom
aleinu *Veal
kol Israel
ubenei adam.
Amén.

*עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו. *הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
*וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וּבְנֵי אָדָם וְאָמְרוּ
אָמֵן.

La congregación se sienta

A elección continuar con el servicio de Torá en la siguiente página o continuar con las oraciones de
conclusión que se encuentran desde la página 183

²⁴ Salmo 19:15.

סדר קריאת התורה לשבת

*Servicio de Torá de
Shabat*



Servicio de Torá de Shabat

- Coro o Congregación -

No hay como Tú
Dios, ni como tus
actos, Tú reinas
sobre el universo y
sobre todas
nuestras
generaciones, El
Eterno es Rey, El
Eterno fue Rey y
El Eterno será Rey
por siempre y para
siempre.

*Ein kamoja
vaElohim
Adonai veein
kemaaseja
maljuteja
malju kol
olamim.
Umemshalteja
bejol dor
vador. Adonai
Mélej, Adonai
Málaj Adonai
imloj leolám
vaed.*

אין כמוך באֵלֵהִים
אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׁיךָ.
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל
עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל דֹּר וְדֹר.
יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה
מֶלֶךְ יְהוָה יְמִלֶךְ
לְעוֹלָם וָעֶד

- Oficiante -

Padre
misericordioso,
otorga a Sión tu
bondad,
reconstruye
Jerusalén.

*Av haraja
mim eitivá
virtzoneja et
tzion tivne
jomot
Yerushalaim*

אב הַרְחֵמֵם
הַיְטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ
אֶת צִיּוֹן תְּבַנֶּה
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.

Servicio de Torá de Shabat

En Ti hemos
confiado Rey
Altísimo y
exaltado Señor de
los mundos.

*Ki veja levad
batajnu, mélej
el ra venisa
Adon olamim*

כִּי בָךְ לִבֵּד בְּטַחָנוּ.
מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא
אֲדוֹן עוֹלָמִים.

Se Abre el Arca y la congregación se pone de pie
- Congregación -

Cuando el Arca se desplazaba, Moisés decía:
“Levántate oh Dios y sean dispersados tus
enemigos, que huyan de tu presencia los que te
aborrecen”.²⁵



- Coro o Congregación -

¡De Sión saldrá
la Torá y la
palabra de Dios
de Jerusalén!
Bendito es el
dador de Torá
y la santidad a
Israel.²⁶

*Ki miTzion
tetzé Torá,
Udevar
Adonai
miIrushalaim.
Baruj
shenatan
Torá leamó
Israel
bikdushato.*

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא
תּוֹרָה וּדְבַר יְהוָה
מִירוּשָׁלַיִם.
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדּוּשָׁתוֹ.

²⁵ Números 10:35

²⁶ Números 10:35, Isaías 2:3.

Servicio de Torá de Shabat

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice. La congregación repite

¡Escucha, Israel:	<i>Shemá Israel</i>	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
El Eterno	<i>Adonai</i>	
nuestro Dios, El	<i>Eloheinu,</i>	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה
Eterno es Uno!	<i>Adonai ejad.</i>	אַחַד.

¡Uno es nuestro	<i>Ejad</i>	
Dios: Grande es	<i>Eloheinu,</i>	אַחַד אֱלֹהֵינוּ.
nuestro Señor,	<i>gadol</i>	
Santo es su	<i>Adoneinu</i>	גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ
nombre!	<i>kadosh</i>	
	<i>shemó.</i>	קָדוֹשׁ

27

El Oficiante toma el Séfer Torá y dice

Alaben al Eterno	<i>Gadlu</i>	גִּדְלוּ לַיהוָה אֶתִי
conmigo y	<i>laAdonai iti</i>	
exaltémosle su	<i>uneromema</i>	וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ
Nombre juntos.	<i>shemo</i>	
28	<i>yajdav.</i>	יַחְדָּו.

²⁷ Salmo 34:4

²⁸ Salmo 34:4.

Servicio de Torá de Shabat

Al trasladar el rollo de la Torá en procesión al estrado

- La congregación responde -

Tuya es Eterno, la
grandeza y el poder y
la gloria, la victoria y
la majestad, todo lo
que hay en los cielos
y la tierra; tuyo es
todo el dominio y Tú
te exaltas como
soberano.

Exalten al Eterno,
nuestro Dios y
reveréncienle en el
monte de su santidad,
porque Santo es el
Eterno nuestro
Dios.²⁹

Lejá Adonai
haguedula
veaguevura
veatiferet
veanetzaj veaod
ki jol
bashamaim
uvaaretz, lejá
Adonai
hamamlaja
veamitnasé lejol
lerosh.

Romemu Adonai
Eloheinu
veishtajavú
Lehar kodsho,
ki Kadosh
Adonai
Eloheinu

לָךְ יְהוָה הַגְדָּלָה
וְהַגְבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי כָל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
לָךְ יְהוָה הַמְּמָלְכָה
וְהַמְתִּישָׂא לְכָל
לְרֹאשׁ.

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַד קֹדֶשׁוֹ,
כִּי קֹדֶשׁ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ.

30

Ya el Séfer Torá en la Bimá. El oficiante dice:

Que el Eterno bendiga de manera muy especial a
todos los que confían en Él y digamos Amén.

Que todos demos gloria a nuestro Dios y
honremos la Torá.

La congregación se sienta

²⁹ Salmo 99: 9

³⁰ 1 Crónicas 29:11, Salmo 99:5 - 7



ORACIÓN POR LOS ENFERMOS:

Que el que bendijo a nuestros padres y madres bendiga a_____ que le colme de su compasión para aliviarle, curarle, tonificarle y mantenerle con vida. Que envíe prontamente una sanación completa desde los cielos junto con los demás enfermos de tu pueblo Israel y del mundo entero y digamos. Amén

מי שברך אבותינו מקור הברכה לאמותינו

Mi sheberaj aboteinu mekor habrajá leimoteinu

Fuente de grandeza, bendice a los que estan aquí, danos fortaleza, bendice nuestras vidas y digamos... Amén

מי שברך אמותינו מקור הברכה לאבותינו

Mi sheberaj imoteinu mekor habrajá lavoteinu

Sana a los enfermos “Refúa Shelema”, renueva su cuerpo, restaura su espíritu y digamos... Amén

Servicio de Torá de Shabat

Se convoca a la lectura de la Torá:

Que se levante _____ (ben / bat) _____ Ve_____.

Para que tenga el honor de la lectura de la Torá

Antes de leer la Torá:

- Lector-

¡Bendigan al
Eterno que es
Bendito!

*Barejú et
Adonai
hamevoraj.*

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה
הַמְּבָרָךְ.

- Congregación –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
amevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

- Continúa el Lector –

¡Bendigan al
Eterno que es
bendito por
siempre y para
siempre!

*Baruj Adonai
amevoraj
leolám vaed.*

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Servicio de Torá de Shabat

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo,
quién nos ha
encomendado
de entre todos
los pueblos su
Torá.
Bendito eres
Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher bajar
banu mikol
haamim,
venatan
lanu et
Torató,
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ
מִכָּל הָעַמִּים.
וְנָתַן לָנוּ אֶת
תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.

Servicio de Torá de Shabat

Después de leer la Torá:

Bendito eres
Tú Eterno,
Dios nuestro,
Rey del
universo,
quién nos dio
una Torá
verdadera y
por medio de
ella plantó
vida eterna
dentro de
nosotros.
Bendito eres
Tú Eterno,
dador de la
Torá.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
asher
natan
lanu torat
emet.
Vejayei
olám nata
betojeinu.
Baruj atá
Adonai
noten
haTorá.*

בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם.
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת.
וַחַיֵּי עוֹלָם
נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה נוֹתֵן
הַתּוֹרָה.

Servicio de Torá de Shabat

- Oficiante -

El que bendijo a nuestros padres y madres,
bendiga a _____ ben / bat _____ Ve_____,
quien fue convocado/a para la lectura de la Torá.
Que el Eterno le guarde de todo mal y que
bendiga la obra de sus manos.

Expresión de felicitación a la persona que hizo aliyá Torá, se responde con la misma palabra

¡Yasher Koaj! ¡Seas fortalecido!

Cuando se concluye la lectura final de uno de los cinco libros, la congregación se pone de pié antes
de la lectura y al concluir todos dicen

**¡Jazák, jazak venit'jazék! ¡Se fuerte, se fuerte y
seamos fortalecidos!**

El Séfer Torá es levantado aquí. Hagbá veguelilá y todos de pie

•—————•
Servicio de Torá de Shabat

- Congregación -

Ésta es la Torá,
que Moisés puso
ante los hijos de
Israel por boca
de Dios y mano
de Moisés.

*Vezot hatorá
asher sham
Moshé lifnei
benei Israel
al pi Adonai
beyad Moshé*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
נָשָׂא מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַל פִּי
יְהוָה בְּיַד מֹשֶׁה.

La congregación se sienta

- Bendición antes de la Haftará -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, quien
ha designado a
fieles profetas
para que hablen
palabras de
Verdad. .

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
asher bajar
binviim tovim
veratza
bedivrehem
hanemariv
beemet.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים
וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בְּאַמֶּת.

Servicio de Torá de Shabat

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
Universo que nos
has bendecido con
la Torá y con un
sabio como Moisés,
por ser tu pueblo
Israel y por los
profetas de verdad y
de justicia.

*Baruj atá
Adonai
habojer
baTorá
ubMoshé
avdo
ubIsrael
amo uvinvii
haemet
vatzedek*

ברוך אתה יהוה
הבוחר בתורה
ובמשה עבדו
ובישראל עמו
ובנביאי האמת
והצדק.

- Bendiciones después de la Haftará -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo.
Creador de todo
lo que existe y
de todas las
generaciones.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
tzur kol
haolamim
tzadik bejol
hadorot*

ברוך אתה יהוה
אלהינו מלך
העולם צור כל
העולמים צדיק
בכל הדורות

Servicio de Torá de Shabat

Dios compasivo
que dice y hace,
promete y
cumple. Pues
todas tus
palabras son de
verdad y de
justicia.

*hael
haneeman
haomer veosé
amedaver
umekayem
shekol
davaraiv
emet
vatzedek.*

הָאֵל הַנֶּאֱמָן
הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה
הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם
שְׁכֹל דְּבָרָיו אֱמֶת
וְצֶדֶק.

Agradecemos y
bendecimos tu
Nombre por
habernos
encomendado la
Torá, los ritos,
los profetas y
éste Shabat

*Al hatorá
veal haavoda
veal yom
hashabat
hazé*

עַל הַתּוֹרָה וְעַל
הָעֲבוֹדָה וְעַל
הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

que nos
otorgaste Dios
nuestro descanso
y santidad,

*Shenatata
lanu, Adonai
Eloheinu.
Likdusha
velimnuja*

שְׁנַתַּתָּ לָנוּ. יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. לְקַדְּשָׁהּ
וּלְמַנוּחָהּ.

Servicio de Torá de Shabat

Para gloria y
deleite. Por
todo esto,
Eterno Dios
nuestro, te
agradecemos y
te bendecimos.

*lejavod
uletifaret, al
hakol
Adonai
Eloheinu,
anajnu
modim laj*

לְכָבוֹד
וּלְתִפְאַרֶת. עַל
הַכֹּל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. אֲנִיחֵנוּ
מוֹדִים לָךְ

Que toda la
humanidad
bendiga tu
Nombre por
siempre y para
siempre.

*umevarjim
otaj, utbaraj
shimja befi
kol jay
tamid
leolam
vaed.*

וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ.
יְתַבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּכִפִּי
כָּל חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.

Bendito eres
Tú Eterno, que
santificas el
shabat.

*Baruj atá
Adonai
mekadesh
hashabat.,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.



Servicio de Torá de Shabat

REGRESANDO EL ROLLO

El oficiante toma el Séfer Torá y dice

¡Alaben todos el Nombre de Dios, pues solo el es exaltado!

- La congregación responde -

¡Su gloria se manifiesta en la tierra y en los cielos!

Se inicia la procesión al Arca

- Coro o Congregación -



Salmo 29

Canto de David
¡Tributen al
Eterno, Oh
hijos de los
poderosos!

*Mizmor le
David avu
la Adonai
benei Elim,*

מִזְמוֹר לְדָוִד
הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי
אֱלִים

Servicio de Torá de Shabat

¡Tributen al Eterno
gloria y poder!

¡Tributen al
Eterno, la gloria
debida a su
Nombre!

¡Adoren al Eterno
en la majestad de
su Santidad!

*avú la
Adonai kevod
vaoz, avu
laAdonai
kevod shemó
hishtajavu
laAdonai
beadrat
kodesh*

קָבוֹד לַיהוָה כָּבוֹד
וְעֹז. קָבוֹד לַיהוָה
כָּבוֹד שְׁמוֹ
הַשְׁתַּחֲוֹו לַיהוָה
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

La Voz del Eterno
está sobre las
aguas.

El Dios de gloria
truenas como
relámpago,
El Eterno está
sobre las aguas.

La voz del Eterno
es poderosa,
¡La voz del Eterno
es majestuosa!

La voz del Eterno
rompe los cedros;

*Kol Adonai
al mayim el
hakavod
hirim Adonai
al maim
rabim, kol
Adonai
bakoaj kol
Adonai
behadar, kol
Adonai
shover
arazim*

קוֹל יְהוָה עַל
הַמַּיִם אֵל הַכָּבוֹד
הַרְעִים יְהוָה
עַל מַיִם רַבִּים.
קוֹל יְהוָה בִּכְחַ
קוֹל יְהוָה בְּהַדָּר.
קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר
אֲרָזִים

Servicio de Torá de Shabat

El Eterno hace pedazos los cedros del Líbano y como becerro hace saltar al Líbano	<i>vaishaber Adonai et arzi halevanon</i>	וַיִּשְׂכַּר יְהוָה אֶת אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן.
y al Sirión como cría de búfalo. La voz del Eterno levanta llamas de fuego.	<i>vayarkidem kemo eguel levanon</i>	וַיִּרְקִידֵם כָּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן
La voz del Eterno hace temblar el desierto; El Eterno hace temblar el desierto de Kadesh.	<i>vesirin kemó ben remim, kol Adonai otzev lahavot esh.</i>	וּשְׂרִין כָּמוֹ בֶּן רְאֵמִים. קוֹל יְהוָה חִצָּב לְהַבֹּת אֵשׁ.
La voz del Eterno hace temblar el desierto; El Eterno hace temblar el desierto de Kadesh.	<i>Kol Adonai yail midbar yajil Adonai midbar kadesh,</i>	קוֹל יְהוָה יַחִיל מִדְבָּר יַחִיל יְהוָה מִדְבָּר קֹדֶשׁ.

Servicio de Torá de Shabat

La voz del Eterno
hace parir a las
ciervas,
y deja los bosques
desnudos,
y en su templo
todo dice: ¡Gloria
a Él!

*kol Adonai
yijolel ayalot
vayejesof
yaroto
vejolo kulo
omer kavod.*

קול יהוה יחולל
אילות ויַחֲשֹׁף
יערותיה יכלו
כלו אמר כבוד.

El Eterno se sentó
como Rey en
medio del diluvio;
como Rey se
sienta el Eterno
para siempre.
El Eterno dará
fuerza a su pueblo;
El Eterno
bendecirá a su
pueblo con paz.

*Adonai
lamabol
yashav
vayeshev
Adonai Mélej
leolám,
Adonai oz
leamó iten
Adonai
yevarej et
amo
bashalom.*

יהוה למבול ישב
וישב יהוה מלך.
לעולם. יהוה עז
לעמו יתן יהוה
יברך את עמו
בשלום.

Se coloca el rollo de la Torá en el arca

Servicio de Torá de Shabat

- Oficiante -

Y cuando el arca descansaba, él decía:
Vuelve, Oh Eterno, a los millares de millares de Israel.
Levántate, Eterno, al lugar de tu reposo; Tú y el arca poderosa.

- Coro o Congregación -

Es árbol de vida	<i>Etz jayim hi</i>	עֵץ חַיִּים הִיא
para los que de ella	<i>lamajazi-kim</i>	לַמַּחְזִיקִים בָּהּ
echan mano,	<i>baj vetomjeia</i>	וְתִמְכֶּיהָ מְאֻשָּׁר.
y felices son los que	<i>meushar.</i>	דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם
la abrazan.	<i>Derajeia</i>	וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
Sus caminos son	<i>darjei noam</i>	שָׁלוֹם.
caminos agradables	<i>vejol</i>	
y todas sus sendas	<i>netivoteija</i>	
son de paz.	<i>shalom.</i>	

Vuélvenos de	<i>Ashiveinu</i>	הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
regreso a Ti, Oh	<i>Adonai eleija</i>	וְנָשׁוּבָה. חֲדָשׁ יָמֵינוּ
Eterno y	<i>venashuva</i>	כְּקֶדֶם.
regresaremos;	<i>jadesh</i>	
renueva nuestras	<i>yamenu</i>	
vidas como al	<i>kekedem.</i>	
principio.		

31

- SERMÓN -

Terminando el Derásh, pasar a las oraciones de conclusión en la página 181

³¹ Números 10:36, Salmo 132:8-10, Proverbios 4:2, 3:18,17.

קידוש ליום שבת

*Kidush del día de
Shabat*



Kidush Leyom Shabat

Y observen los
hijos de Israel el
Shabat, y
celebren el
Shabat a través
de sus
generaciones
como pacto
eterno.

*Veshamru
benei Israel
Et
hashabat,
laasot et
hashabat
Ledorotam
brit olám.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת
אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרוֹתָם
בְּרִית עוֹלָם:

Entre Mí y los
hijos de Israel
será este signo
eterno.

*Beini ubein
benei Israel,
ot iv leolám*

בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעֹלָם.

Por que en seis
días hizo el
Eterno los cielos
y la tierra.

*Ki sheshet
yamei asa
Adonai et
hashamaim
veet
haaretz.*

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְהוָה אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ,

Y el séptimo día
terminó su labor
y descansó.

*Ubayom
hashvií
shabat
vainafash*

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׁ.

Kidush Leyom Shabat

Acuérdate del
día de shabat
para
santificarlo.
Seis días
trabajarás, y
harás toda tu
obra; mas el
séptimo día es
shabat para el
Eterno tu Dios;
no hagas
ninguna obra,
tú, ni tu hijo, ni
tu hija, ni tu
sirviente,
hombre o
mujer, ni tu
ganado, ni el
forastero que
vive en tu
hogar.

Zajor et yom
hashabat
lekadshu.
Shehet yamim
taavod veasita
kol melajteja.
Veyom hashvií
Shabat la
Adonai
Eloheiha lo
taase kol
melajteja ata
uvinja uviteja
avdeja
vaamarteja
uvemteja
veguerja asher
bishareija. Ki
sheshet yamim
asá Adonai et
hashamaim
veet haaretz et
hayom veet kol
asher bam
vayanaj bayom
hashvií al ken
beraj Adonai et
yom hashabat
vaikadsheu

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל
מְלָאכָתְךָ: וַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא
תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה
אֹתָהּ וּבְנֶךָ וּבִתְךָ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
וּבְהֶמְתְּךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר
בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל
אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ
יְהוָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֶׁהוּ:



KIDUSH

- Oficiante -

Bendito eres Tú,
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, creador
del fruto de la
uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu Mélej
haolám, boré
perí hagéfen,*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי
הַגֶּפֶן.

HAMOTZI

- Oficiante -

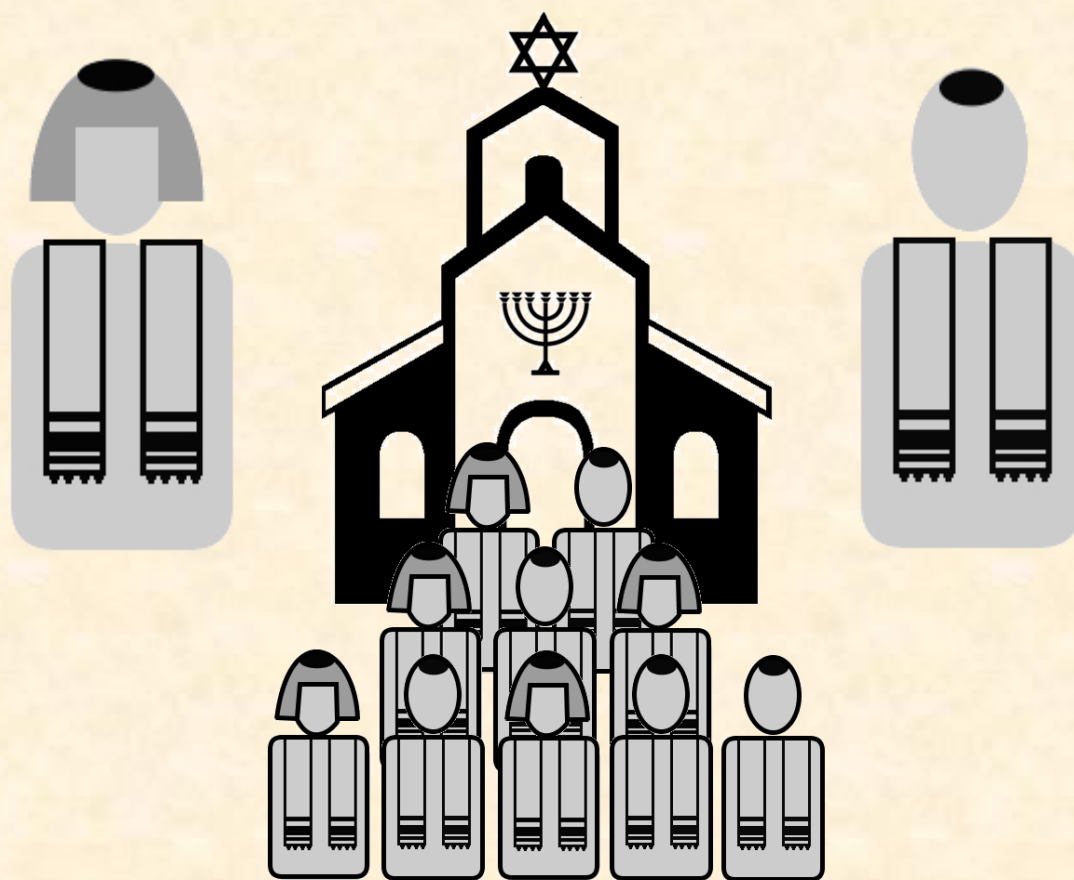
Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
sacas el pan de
la tierra.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej
Haolám,
Hamotzi lejem
nim haaretz*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמוֹצִיא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

סיום התפילה

Oraciones de Conclusión



Oraciones de Conclusión

- Coro o Congregación -



No hay nada como
nuestro Dios; no
hay nada como
nuestro Señor;
No hay nada como
nuestro Rey; no
hay nada como
nuestro Salvador.

Ein
kEloheinu
Ein
kAdoneinu
Ein
kMalkenu
Ein
kMoshieniu

אין כֹּאֱלֹהֵינוּ אֵין
כֹּאֲדוֹנֵינוּ אֵין
כִּמְלָכֵנוּ אֵין
כִּמּוֹשִׁיעֵנוּ.

¿Quién es como
nuestro Dios?
¿Quien es como
nuestro Señor?
¿Quien es como
nuestro Rey?
¿Quién es como
nuestro Salvador?

Mi kEloheinu
Mi
kAdoneinu
Mi
kMalkeinu
Mi
kMoshieniu

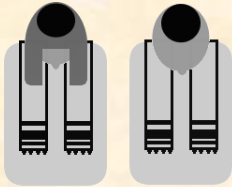
מִי כֹּאֱלֹהֵינוּ מִי
כֹּאֲדוֹנֵינוּ מִי
כִּמְלָכֵנוּ מִי
כִּמּוֹשִׁיעֵנוּ.

Demos gracias a
nuestro Dios;
demos gracias a
nuestro Señor;
Demos gracias a
nuestro Rey;
demos gracias a
nuestro Salvador.

Node
lEloheinu
Node
lAdoneinu
Node
lMalkeinu
Node
lMoshieinu

נוֹדָה לֵאלֹהֵינוּ
נוֹדָה לֵאֲדוֹנֵינוּ
נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ
נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

Oraciones de Conclusión



ALEINU

La congregación se pone de pie
- Coro o Congregación -



Es nuestro deber
elogiar al Rey de
todo, reconocer
la grandeza al
creador de las
primeras cosas,
Quien nos
encomendó la
Torá de entre
todas las
naciones.

*Aleinu
leshabeaj
laAdon hakol
Latet quedulá
leyotzer
bereshit,
asher bajar
banu mikol
amim,
venatan lanu
et torató.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח
לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת
גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ
אֶת תּוֹרָתוֹ.

*Por lo tanto
doblegamos y
nos rendimos al
Soberano
Supremo, El
Santo, bendito
El.

**Vanajnu
korim
umishtajavim
umodim lifnei
Mélej malajei
hamlajim
hakadosh
baru hu.*

*וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא.

Oraciones de Conclusión

El trono de su gloria está en los cielos y su magnificencia en las alturas. Éste es nuestro Dios; no hay más. Nuestro principio es verdadero; no hay duda de ello. Según está escrito en la Torá: “Por tanto, reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que El Eterno es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro”.

*Shehu note
shamaim
veiosed arets,
umoshav
iekaro
bashamaim
mimaal
ushjinat uzo
begobei
meromim hu
Eloheinu ein
od emet
malkenu efes
zulato
kacatur
betorato,
veiadata
haiom
vahashevota
el lebabeja ki
Adona1hu
ha-Elohim
bashamaim
Mimaal veal
ha-arets
mitajat ein
od.*

שֶׁהוּא נוֹטָה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אֶרֶץ.
וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל.
וּשְׁכִינַת עֲזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד
אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵנוּ
וְאַפָּס זולָתוֹ.
כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה.
וַיִּדְעָה הַיּוֹם
וְהִשְׁבוֹתָ אֶל לְבָבְךָ
כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ
מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

Oraciones de Conclusión

A elección la congregación puede declarar en español

Está escrito en la Torá:

“Por tanto, reconoce hoy y reflexiona en tu corazón, que El Eterno es Dios arriba en los cielos y abajo en la tierra; no hay otro”.³²



- Coro o Congregación -

El Eterno será
rey sobre toda
la tierra; aquel
día El Eterno
será uno y su
Nombre uno.

*Veneemar
vehaya
Adonai
leMélej al kol
haaretz,
bayom ahu
yiyé Adonai
ejad ushemó
ejad.*

וְנֶאֱמַר יְהוָה יְהוָה
לְמֶלֶךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
יְהוָה יְהוָה יְהוָה
אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד.

33

³² Deuteronomio 4:39.

³³ Éxodo 15:18, Zacarías 14:9.



Oraciones de Conclusión

KADISH

- Lector -

Recordamos a todos los que han devuelto el alma a quien la creo para vida eterna.

¡Hoy viven en la sombra de tus alas oh Dios!

A todos de quienes hemos aprendido instrucción y ejemplo y cuyas obras viven hoy en la grandeza del mundo, a todos los que por sus actos bondadosos es imposible olvidarles.

¡Mientras los recordemos ellos vivirán entre nosotros!

Recordamos a todos los amigos y familiares que se han marchado para descansar en paz.

Por todos los que han sufrido la maldad y la ignorancia del mundo y quienes fueron víctimas de villanos cuya alma oscura desataron su ira con ellos.

Por todos los inocentes que han muerto en el conflicto árabe-israelí y quienes han perecido en las guerrillas en todo el mundo.

Por todas las victimas de epidemias y hambruna.

Por todos los que perecieron en la Shoa y que no tuvieron una tumba para llorarles.

Con todo nuestro respeto decimos:

Oraciones de Conclusión

- Todos al unísono -

Magnificado y
santificado sea
su gran Nombre
en el mundo
creado por su
voluntad.
¡Que reine su
majestad, en la
vida y la vida de
ustedes, así
como en las
vidas de toda la
casa de Israel, en
tiempo cercano y
digamos Amén!

*Itgadal
veitkadash
shemej rabá,
Amén.*

*Baalmá di
verá jiruté
veyamlíj
maljutej,
bejaye ijón
uveyomeijón
uvejayeí
dejol beit
Israel
Baagalá
uvismán
kariv veimrú,
Amén.*

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ
שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן
בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְרַעוּתֵיהּ וַיִּמְלִיךְ
מְלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֶגְלָא וּבְזֵמַן
קָרִיב. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

¡Que su grandioso
Nombre sea
bendito
eternamente y
para siempre!

*Yehé shemé
rabá
mevaraj
lealam
ulalmei
almayá*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
מְבָרַךְ לְעֵלָם
וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָיָא.

Oraciones de Conclusión

- Lector -

Que se nos
permita
bendecir, alabar
y exaltar, loar,
magnificar y
honrar al
Nombre del
Santo Bendito
Él.

*Itbaraj
veishtabaj
veitpaar
veitromam
Veitnasé
veitadar
veitalé
veitalal
shemej
dekudshá
Berij Hu.*

יְתַבָּרַךְ וַיְשַׁתַּבַּח
וַיְתַפְּאֶר וַיְתַרומֶם
וַיְתַנַּשֵּׂא וַיְתַהַדָּר
וַיְתַעַלֶּה וַיְתַהַלֵּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא.
בְּרִיךְ הוּא. בְּרִיךְ
הוּא.

Por encima de
todas las
expresiones de
bendición,
cantos y
alabanzas que
son dichas en el
universo y
digamos ¡Amén!

*Leelá mi kol
birjatá
veshiratá
tushbejatá
venejematá
damirán
bealmá
veimrú Amén*

לְעֵלָא מִן כָּל
בִּרְכָתָא וְנִשְׁרָתָא
תְּשֻׁבָּתָא וְנִחְמָתָא
דְּאַמְיָרָן בְּעֵלְמָא.
וְאַמְרוּ אָמֵן

Oraciones de Conclusión

¡La gran paz de
cielo y el
obsequio de la
vida puedan ser
concedidos a
nosotros y a toda
la casa de Israel!
Y digamos
¡Amén!

*Yehe shelamá
rabá min
shemayá
vejayim
aleinu veal
kol Israel.
Veimrú
Amén.*

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Que el hacedor
de paz en las
alturas, traiga la
paz sobre
nosotros y sobre
todo Israel y
sobre todos los
habitantes de la
tierra y digamos
Amén.

*Osé shalom
bimromáv hu
yaasé shalom
aleinu veal
kol Israel
veal kol
yoshvei tevel,
veimrú Amén.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרְמֵיּוֹ הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

*Que el Eterno envíe prontamente consuelo los que
están de luto y digamos... Amén*

La congregación se sienta

Si no es Shabat o shajarit de festividades despedir a la comunidad en la página [216](#)
Si es Shabat o shajarit de Festividad continuar en la siguiente página.

Oraciones de Conclusión

ADON OLAM



El Señor del
mundo que Reinaba
a solas
Antes de que la
creación de todo se
hubiera formado,
Por su voluntad
todo se creó y Rey
fue declarado.

*Adon olám,
asher maláj,
Beterem kol
yitzir nivrá.
Leet naasá
vejeftzo kol,
azai melej
shemó nikrá.*

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר
מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל
יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ
כָּל. אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא.

El es quién existirá,
después de que todo
termine.
Con fuerza, Reinará
a solas, El es y será
por siempre, Su
poder nunca
cambiará.

*Veajarei kijlot
hakol, Levado
imloj norá
Vehu aya,
vehu ove Vehu
yiye betifara*

וְאַחֲרֵי כָּכָל הַכֹּל.
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא
הָיָה. וְהוּא יִהְיֶה
בְּתִפְאָרָה.

El es Único y Uno.
Ningún otro hay.
Nada se le compara,
nadie esta a un lado
de Él.

*Vehu ejad
veein sheni
lejamshil lo
leabira.*

וְהוּא אֶחָד וְאֵין
שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל לוֹ
לְהִתְבַּיֵּרָה.

Oraciones de Conclusión

Ninguno fue antes y
así seguirá,
El único de fuerza y
poder.

*Beli rashit
beli tajlit.
Velo aoz
veamisra.*

בְּלִי יְרֵאֻשִׁית בְּלִי
תַּכְלִית. וְלוֹ הָעֹז
וְהַמְּשָׁרָה.

Éste es mi Dios,
quien salva mi vida,
la roca de la que me
aferro en los
tiempos de
desesperación,
El único a quien
reconozco, el lugar
de mi refugio, quién
me escucha el día
que invoco.

*Vehu Eli vejai
goali vetzur
jevli beet
tzara vehu
nisi umanos li,
menat kusi
beyom ekra.*

וְהוּא אֱלֹהֵי יַחִי
גּוֹאֲלִי. וְצוֹר חֻבְלִי
בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נִסִּי וּמְנוּס לִי.
מִנַּת כּוֹסֵי בַּיּוֹם
אֶקְרָא.

En la mano de mi
hacedor coloco mi
alma
Cuando duermo y
cuando despierto,
Mi alma y mi
cuerpo son
guardados por ÉL,
Mi Dios me protege
y no tendré miedo.

*Beyado afkid
ruji, beat
ishan veairá,
Veim ruji
gueviyati,
Adonai li velo
irá.*

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישׁוֹן
וְאַעֲיָרָה.
וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי.
יְהוָה לִי וְלֹא אֵיָרָא.

Oraciones de Conclusión

Y de todos los
desastres de la
tierra. Bendice la
obra de nuestras
manos y
tengamos gracia
delante de tus
ojos y de los
ojos de nuestros
semejantes.
Escucha nuestras
voces, porque Tú
eres un Dios que
atiende nuestras
plegarias.
Bendito eres Tú,
Eterno que
escuchas las
oraciones.

*Umikol minei
puraniyot
hamitragshot
lavó leolám
vetishlaj
berajá bejol
maase
yadeinu
vetitneinu
lejen ulejese
ulerajamim
beeinei
uveinei jol
roeinu
vetishmá kol
tajanuneinu.
Ki El
shoamea
tefilá
vetajanun
atá. Baruj
atá Adonai
shoamea
tefilá.*

וּמִכָּל מִיָּנִי
פּוֹרְעָנִיּוֹת
הַמַּתְרַגְּשׁוֹת לְבוֹא
לְעוֹלָם וְתִשְׁלַח
בְּרָכָה בְּכָל מַעֲשֵׂה
יְדֵינוּ, וְתִתְּנֵנוּ לְחֵן
וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל
רוֹאֵינוּ וְתִשְׁמַע
קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה
וְתַחֲנוּן אַתָּה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Despedir a la comunidad en la página [216](#)

סדר הבדלה

Ceremonia de Havdalá



Ceremonia de Havdala

- Oficiante o Coro-

He aquí que Él es
el Dios de mi
salvación, en Él
confiaré y no
temeré; por que Él
es mi fortaleza y a
Él entonaré mis
cantos y el Eterno
será mi salvación.

*Hiné el
yeshuati evtaj,
velo efjad
Ki ozi
vezimrat Yah
Adonai,
vayehi lí
lishúa*

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי
אֲבִטָּח וְלֹא אֶפְחָד.
כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
יִהְיֶה לִּי
לְיִשׁוּעָה.

Y sacarán aguas
con la alegría de
los manantiales de
la salvación. De
Dios es la
salvación; a tu
pueblo concede tu
bendición (Séla).

*Ushavtem
mayim
besasón
mimaainei
haayeshua
La Adonai
ayeshua al
ameja
birjateja Selá.*

וַיִּשְׁאַבְתֶּם מַיִם
בְּשִׂשׂוֹן. מִמַּעֲיָנִי
הִי־יִשׁוּעָה.
לִיהוָה הִי־יִשׁוּעָה עַל
עַמּוֹ בְּרִכְתּוֹ סֵלָה.

Eterno de los
ejércitos está con
nosotros; es
nuestro refugio del
Dios de Jacob
(Séla).

*Adonai
tzevaot imanu
Meshgav lanu
Elohei Yaakov
Selá.*

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ
מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֵלָה.

Ceremonia de Havdala

Eterno de los
ejércitos...
¡Bienaventurado
el pueblo que en
ti confía! Señor
sálvanos, Rey
nuestro,
escúchanos el
día que te
invocamos.

*Adonai
tzevaot
ashrei adam
boteaj baj
Adonai oshia
hamelej
yanenu
beyom
koreinu*

יְהוָה צְבָאוֹת
אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטָּח
כָּךְ.
יְהוָה הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
קִרְאָנוּ.

Y para los judíos
surgió luz,
alegría, regocijo
y gloria. Que así
tengamos
también
nosotros.

*Layehudim
aitá orá
vesimjá
vesason
vikar ken tiye
lanu.*

לְיִהוּדִים הִיָּתָה
אוֹרָה וְשִׂמְחָה
וְשָׁשׂוֹן וִיקָר.
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.

Copa de
salvación alzaré
y el nombre de
Dios invocaré.

*Kus yeshuot
esá ubeshem
Adonai ekrá*

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא
וּבְשֵׁם יְהוָה
אֶקְרָא.

Ceremonia de Havdala

Se levanta la copa de Vino

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
del fruto de la
uva.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
pri hagafen*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן

- Se sostienen las especias aromáticas -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
de las especias
aromáticas.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
minei
besamim.*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בוֹרֵא
מִיְּנֵי בְשָׁמִים.

- Se acercan las manos hacia la vela -

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, creador
de la luz del
fuego.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám, boré
meorei
haesh.*



בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בוֹרֵא
מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

Ceremonia de Havdala

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro Rey del
universo, que
distingues lo
sagrado de lo
profano, la luz
de la oscuridad,
a Israel de los
demás pueblos,
entre el día
séptimo y los
seis días de
actividad.

*Baruj atá
Adonai,
Eloheinu
Mélej
haolám,
hamavdil
bein kodesh
lejol, bein or
lejoshej,
bein Israel
laamim,
bein yom
ashvií
lesheshet
yamei
hamasé*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הַעוֹלָם הַמְבַדִּיל
בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ
בֵּין יִשְׂרָאֵל
לְעַמִּים בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה.

Bendito eres Tú
Eterno que
distingues lo
sagrado de lo
profano.

*Baruj atá
Adonai,
hamavdil
bein kodesh
lejol.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל.

Se bebe el Vino

Ceremonia de Havdala

HAMAVDIL

El que distingue lo sagrado de lo profano, nuestros pecados perdonará. Nuestra descendencia y nuestros bienes multiplicará como la arena y como las estrellas de la noche.	<i>Amavdil bein kodesh, beinkodesh lejol jatoteinu u imjol, zareinu ushlomei nu yerbé kajol, vejakojavim balaila.</i>	הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ. בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל חַטָּאתֵינוּ הוּא יִמְחֹל. זְרַעֲנוּ וְשְׁלוֹמֵנוּ יִרְבֶּה כַּחוֹל. וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה.
¡Buena semana!	<i>¡Shavúa Tov!</i>	שבוע טוב!

ELIYAHU HANAVI

Elías el Profeta, Elías el Tishbita, Elías el Guiladita,	<i>Eliyahu hanaví Eliyahu hatishbí Eliyahu Haguiladi</i>	אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי
Que pronto esos días vengan a nosotros, con el Mesías, hijo de David.	<i>Bimera yameinu yavo eleinu im mashiaj ben David.. ¡Shavúa Tov!</i>	בְּמַהֲרָה יָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד, עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

ברכת המזון

*Bendición por los
Alimentos*

Bendición por los Alimentos

- Líder -

¡Alabemos a
Dios amigos
míos!

¡Javeri
nevarej!

חֲבֵרֵי נְבָרָךְ!

- Grupo -

Bendito sea el
Nombre del
Eterno por
siempre y para
siempre.

*Yehi shem
Adonai
mevoraj
meata vead
olám.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

- Líder -

Bendito sea el
Nombre del
Eterno por
siempre y para
siempre.

*Yehi shem
Adonai
meata vead
olám.*

יְהִי שֵׁם יְהוָה
מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

Bendito sea
nuestro Dios, por
cuya abundancia
hemos comido.

*Birshut
jajevra
nevarej
Eloheinu
sheajalnu
mishelo.*

בְּרִשׁוֹת חֲתָכָרָה.
נְבָרָךְ אֱלֹהֵינוּ
נִשְׂאָכְלָנוּ מִנְּשָׁלוּ.

Bendición por los Alimentos

- Grupo -

Bendito sea
Dios, por cuya
abundancia
hemos comido y
por suya bondad
vivimos.

*Baruj
Eloheinu
sheajalnu
mishelo
uvtuvo jayinu*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
שֶׂאֲכַלְנוּ מִנְּשְׁלוֹ
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.

- Líder -

Bendito sea
Dios, por cuya
abundancia
hemos comido y
por suya bondad
vivimos
¡Bendito sea el
Dios Eterno y
Bendito sea su
Nombre!

*Baruj
Eloheinu
sheajalnu
mishelo
uvtuvo
jayinu.
Baruj hu
ubaruj
shemó.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ
שֶׂאֲכַלְנוּ מִנְּשְׁלוֹ
וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ.
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ
שְׁמוֹ.

- Todos -

Bendito eres Tú,
Dios nuestro,
Rey del
universo: Tu
bondad sostiene
el mundo.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
mélej haolám,
hazan et
haolám kuló.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הִזֵּן אֶת
הָעוֹלָם כָּלוֹ.

Bendición por los Alimentos

Bendito eres
Tú, Dios
nuestro, Rey
del universo:
Tu bondad
sostiene el
mundo.
Tú eres el Dios
de la gracia, de
amor y de
compasión, la
Fuente de pan
para todos los
que viven,
porque tu amor
es eterno. En tu
gran bondad no
carecemos de
alimentos.

Baruj atá
Adonai
Eloheinu
mélej haolám,
hazan et
haolám kuló
betuvo bejen
bejesed
ubraja mim.
Hu noten
lejem lejol
basar ki
leolám jasdó
uvetovó
hagadol tamid
lo jasar lanu
veal yejsar
lanu mazon
leolam vaed
Baavur shemo
hagadol, ki hu
El zan
umefarnes
lakol umetiv
lakol umejin
mazon lejol
beriyotaiv
asher bará.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הֵזֵן אֶת
הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ
בְּחֵן בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים. הוּא נוֹתֵן
לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר. כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶדְךָ.
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד
לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל
יַחֲסַר לָנוּ מִזֶּן
לְעוֹלָם וָעֶד בְּעֶבֶר
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוּא
אֵל זֶן וּמִפְרִיָּם לְכָל
וּמִטֵּיב לְכָל וּמִכֵּין
מִזֶּן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרָא.

Bendición por los Alimentos

Bendito eres Tú,
oh Eterno, fuente
de alimento para
todos.

*Baruj atá
Adonai
Hazan et
hakol*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה.
הַזֵּן אֶת הַכֹּל.

Como está
escrito: Cuando
has comido y
estás satisfecho,
bendice a tu
Dios que te ha
dado esta buena
tierra. Te
bendecimos, oh
Dios, por la
tierra y por el
sustento.

*Kajatuv
veajalta
vesavata
uverajta et
Adonai
Eloheija al
haaretz
hatova asher
natan laj.
Baruj atá
Adonai al
haaretz veal
hamazón*

כַּכְתוּב וְאַכְלָתָּ
וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ
אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר נָתַן לָךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
עַל הָאָרֶץ וְעַל
הַמָּזוֹן.

Bendición por los Alimentos

Que Jerusalén, la
ciudad santa, sea
renovada en
nuestro tiempo.
Bendito eres Tú
Eterno que con
compasión
reconstruyes
Jerusalén. Amén.

Uvne
Yerushalaim
ir hakodesh
bimera
beyameinu.
Baruj atá
Adonai bone
berajamav
Yerushalaim,
Amén

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם
עִיר הַקֹּדֶשׁ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
בוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן.

El
Misericordioso,
será nuestro Dios
para siempre. Oh
Misericordioso,
el cielo y la tierra
por igual son
bendecidos por tu
presencia. Que el
Misericordioso,
bendiga esta
casa, esta mesa
en la que hemos
comido.

Harajaman
hu yamlaj
aleinu leolám
vaed. Haraja
man hu
itbaraj
bashamaim
uvaaretz.
Harajaman
hu ishlaj
beraja
merubaj
babait haze,
veal shuljan
ze sheajalnu
alaiv.

הַרְחֵמָן הוּא יִמְלֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
הַרְחֵמָן הוּא
יִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ. הַרְחֵמָן
הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה
מִרְבָּח בַּבַּיִת הַזֶּה.
וְעַל שֻׁלְחָן זֶה
נִשְׂאָכְלָנוּ עָלָיו.

Bendición por los Alimentos

Eres
Misericordioso
cuando nos
envías noticias de
Elías, destellos
de bienes
venideros,
redención y
consuelo.

*Harajaman
hu ishlaj lanu
et Eliyahu
hanavi zajor
latov vivaser
lanu beshorot
tovot Yeshuot
venejamot*

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח
לָנוּ אֶת אֱלִיָּהוּ
הַנָּבִיא זָכוֹר לְטוֹב
וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת
טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנִחְמוֹת.

En shabat

Eres
Misericordioso
cuando nos
ayudas a ver la
época en la que
todo sea como un
shabat.

*Harajaman
hu yanjulanu
yom shekulo
shabat
umenuja
lejayim
haolamim.*

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יַנְחִילֵנוּ
יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת
וּמְנוּחָה לְחַיֵּי
הָעוֹלָמִים .

¡Que el hacedor
de paz, traiga paz
sobre nosotros,
sobre todo Israel
y el mundo
entero y digamos
Amén

*Osé shalom
bimromav hu
yaase shalom
aleinu, veal
kol Israel
veal kol
yoshbei tevel,
veimru Amén.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן



BIRKAT HAMAZÓN ALTERNO

Nuestros rabinos hablaron de la bendición de un humilde pastor de ovejas llamado Benjamín, que hizo un bocadillo y dijo lo siguiente, para cumplir con la obligación de bendecir.

Bendito es el
Misericordioso, Rey
del universo creador
del pan.

ברוך רחמנא
מלכא דעלמא
מריה דהאי פיתא.

Brij Rajamana, Malká de'alma marei dehai pitá

(Berajot 40b)



Dedicación de una Lápida

- En el cementerio -

Jacob erigió una lápida a Raquel en el camino de Efrata, ahora conocido como Belén. Jacob erigió un monumento en su tumba. Este es el monumento que está en la tumba de Raquel en el día de hoy. (Génesis 35:20)

Cubrir la lápida con alguna tela antes de la ceremonia:

SALMO 121

Alzaré mis ojos a las montañas y diré... ¿de donde viene mi ayuda? ¡Mi ayuda viene del Eterno creador de los cielos y la tierra! No permitirá que tu pie tropiece, pues no dormirá el que te guarda. ¡No se adormitará, ni descansará el que guarda a su pueblo Israel! El Eterno es quien te guarda, El Eterno te dará sombra bajos su mano derecha, el

sol no te hará daño de día y tampoco la noche el Eterno te guardará de todo mal, el Eterno guardará tu alma, Él guardará tu salida y tu entrada desde ahora y para siempre.

Ceremonia de Dedicación

SALMO 90

Eterno Tú has sido un refugio para nosotros siempre.

Antes que los montes fueran engendrados y fuera la tierra y el mundo, desde siempre y para siempre Tú eres Dios.

Haces que el hombre vuelva a ser polvo, cuando nos dices:
¡Vuelvan a mi, Oh hijos de los hombres!

Porque mil años ante tus ojos son como el día de ayer que ya pasó y como una vigilia de la noche.

Tú los has barrido como un torrente, son como un sueño; son como la hierba que al despertar reverdece; por la mañana florece de nuevo y al atardecer se marchita y se seca.

Los días de nuestra vida llegan a setenta años; y en caso de mayor vigor, a ochenta años. Con todo, su orgullo es sólo trabajo y pesar, porque pronto pasa como si voláramos. Enséñanos a contar de tal modo nuestros días, que traigamos al corazón sabiduría. Manifiéstese tu obra a tus siervos y tu

Majestad a tus hijos y sea la gracia del Eterno nuestro Dios sobre nosotros. Bendice sobre nosotros la obra de nuestras manos y así, la obra de nuestras manos florecerá.

Ceremonia de Dedicación

SALMO 91

El que habita bajo el manto del Altísimo, siempre vivirá bajo el cuidado del Todopoderoso.

Diré al Eterno, Tú eres mi esperanza y mi hogar, Tú eres mi Dios en quien confío. El nos liberará del arma del cazador y la extinción, con sus plumas te cubrirá y te protegerá debajo de sus alas, protección es su verdad. No temerás al terror de la noche, ni a la flecha que vuele de día, ni cosa alguna de oscuridad, ni maldad que en medio del día aseche.

Caerán a tu lado mil y diez mil a tu otro lado, pero a ti no llegará, tú verás la recompensa de los malvados. Por que has colocado al Eterno como esperanza, al Altísimo como tu hogar, Nunca te vendrá mal, ni plaga pasará por tu casa, pues a sus ángeles mandará por ti, para que te protejan en todos tus caminos y para que no caigas al abismo, sobre cosas peligrosas podrás estar, pero en Mí ha puesto su amor dice el Eterno y Yo también lo protegeré, lo levantaré por que ha conocido mis caminos... Me invocará y Yo le responderé siempre, Estaré en su angustia, le libraré y le colmaré de gloria, le llenaré de larga vida y le mostraré Mi Salvación.



SALMO 23

El Eterno es mi pastor, nada me faltará. En lugares de verdes pastos me hace descansar; junto a aguas de reposo me encaminará.

El restaura mi alma; me guía por senderos de justicia por amor de su Nombre. Aunque pase por lugares de sombra de muerte, no temeré mal alguno, porque Tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento. Tú preparas mesa delante de mí en presencia de mis enemigos; has ungido mi cabeza con aceite; mi copa está rebosando. Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, y en la casa del Eterno moraré por largos días

Ceremonia de Dedicación

EL MALE RAJAMIM

¡Oh, Dios lleno de
compasión, eterno
Espíritu del
universo, otorga
un perfecto
descanso bajo la
alas de tu
presencia a
nuestros seres
queridos que han
entrado en la
eternidad. Maestro
de Misericordia,
que encuentren
refugio para
siempre en la
sombra de Tus alas
y deja que sus
almas lleguen a Tu
vida Eterna. El
Eterno es nuestra
herencia. Que
descansen en paz y
digamos: Amén

*El malé
rajamim shojen
bameromim
hamtze menuja
Nejoná tajat
kanfei hashjina
im kedushim
utorim kezoar
harakia
mazhirim
lenishmot
yakireinu
shealju
leolamam. Baal
haraja mim
yastirem beseter
kenafaim
leolamim
vaitzror bitzror
jajayim et
nishmatam
Adonai hu
najalatam
veyanuju
beshalom al
mishka vam
venomar. Amén.*

אל מלא רחמים שוכן
במרומים המצא
מנוחה
נכונה תחת כנפיו
השכינה עם קדושים
וטהורים כזהר
הרקיע מזהירים
לנשמות יקירינו
שהלכו לעולמים. בעל
חרמים יסתירם
בסתר כנפיו
לעולמים ויצרור
בצרור החיים את
נשמתם. יהוה הוא
נחלתם. וינוחו
בשלום על משכבם
ונאמר. אמן

Ceremonia de Dedicación

-Es momento de decir unas palabras o una bendición en memoria del fallecido

Ahora se puede cortar el cordón o descubrir la lápida para inauguración y los enlutados pueden decir

KADISH

Magnificado y
santificado sea
su gran Nombre
en el mundo
creado por su
voluntad.
¡Que reine su
majestad, en la
vida y la vida de
ustedes, así
como en las
vidas de toda la
casa de Israel, en
tiempo cercano y
digamos Amén!

*Itgadal
veitkodash
shemej rabá,
Amén.*

*Baalmá di
verá jiruté
veyamlj
maljutej,
bejaye ijón
uveyomeijón
uvejaye
dejol beit
Israel
Baagalá
uvismán
kariv veimrú,
Amén.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ
שְׁמֵהּ רַבָּא. אָמֵן
בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מְלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֻגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Ceremonia de Dedicación

- Congregación -

¡Que su grandioso
Nombre sea
bendito
eternamente y para
siempre!

*Yehé shemé
rabá mevaraj
lealam
ulalmei
almayá*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
מְבָרַךְ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי
עֵלְמֵיָא.

- Enlutados -

Que se nos permita
bendecir, alabar y
exaltar, loar,
magnificar y
honrar al Nombre
del Santo Bendito
Él.

*Itbaraj
veishtabaj
veitpaar
veitromam
Veitnasé
veitadar veitalé
veitalal shemej
dekudshá Berij
Hu.*

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ
הוּא. בְּרִיךְ הוּא.

Por encima de
todas las
expresiones de
bendición, cantos
y alabanzas que
son dichas en el
universo y
digamos ¡Amén!

*Leelá mi kol
birjatá
veshiratá
tushbejatá
venejematá
damirán
bealmá veimrú
Amén*

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תְּשֻׁבָּתָא
וְנִחְמָתָא דְּאַמִּירוֹ
בְּעֵלְמָא. וְאַמְרוּ אָמֵן

Ceremonia de Dedicación

¡La gran paz de
cielo y el obsequio
de la vida puedan
ser concedidos a
nosotros y a toda
la casa de Israel! Y
digamos ¡Amén!

*Yehe shelamá
rabá min
shemayá
vejayim
aleinu veal
kol Israel.
Veimrú
Amén.*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ
אָמֵן.

Que el hacedor de
paz en las alturas,
traiga la paz sobre
nosotros y sobre
todo Israel y sobre
todos los
habitantes de la
tierra y digamos
Amén.

*Osé shalom
bimromáv hu
yaasé shalom
aleinu veal
kol Israel
veal kol
yoshvei tevel,
veimrú Amén.*

עֲשֵׂה שָׁלוֹם
בְּמִרְוַמֵּי הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תֵּבֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן.

- Congregación -

**Oh Eterno trae por favor sosiego a todos los que lloran y
consuela a todos los que están enlutados. Amén.**



Bendiciones Variadas

Sheejeyanu

Se dice en momentos muy gratos o al usar por primera vez objetos religiosos importantes

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo, que nos
has preservado,
protegido y nos
has permitido
llegar hasta éste
momento.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám
sheejeyanu
vekiye manu
vehiguianu
lazman hazé.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. שֶׁהֵחֵינּוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמְנוּ הַזֶּה.

Para colocar una mezuzá

La mezuzá se coloca en el marco externo derecho de la puerta conforme uno entra, a la altura del comienzo de la tercera parte superior, inclinada hacia la entrada de manera transversa y decir

Bendito eres Tú
Eterno, Dios
nuestro, Rey del
universo que nos
santificas con Tus
mandamientos y
nos has hablado
con respecto a fijar
la mezuzá.

*Baruj atá
Adonai
Eloheinu
Mélej haolám,
asher
kideshanu
bemitzvotav
vetzivanu
likboa
mezuzá.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.
וְצִוָּנוּ לְקַבֵּעַ
מְזוּזָה.

Bendiciones Variadas

Bircat Haderej

Antes de emprender un viaje decir

Sea tu voluntad,
Eterno Dios
nuestro y Dios de
nuestros padres y
madres.

Conducirnos en
paz y dirigir
nuestros pasos en
paz; guiarnos en
camino de paz,
sostenernos en paz,
y hacernos llegar a
nuestro destino con
vida, alegría y paz.
Libranos de toda
desgracia,
emboscada y malas
personas a lo largo
del camino.
Bendito eres Tú
Eterno que escucha
las oraciones.

*Yehi ratzon
milefaneija
Adonai
Eloheinu
veElohei
avoteinu
veimoteinu*

*Shetolijenu
leshalom
vetatzidenu
leshalom
vetadrijeinu
leshalom
vetaquieinu
limjuz jeftzeinu
lejayim
ulesimjá
uleshalom
vetatzileinu
mikaf kol oyev
veorev vaderej.
Baruj atá
Adonai shomea
tefilá.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ.

שְׂתוֹלִיכְנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַצְעִידְנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַדְרִיכְנוּ לְשָׁלוֹם
וְתַגִּיעְנוּ לְמַחֲזוֹ
חֲפִצְנוּ לְחַיִּים
וְלִשְׁמִחָה וְלִשְׁלוֹם
וְתַצִּילְנוּ מִכָּף כָּל
אוֹיֵב וְאוֹרֵב בְּדֶרֶךְ
כְּרוֹךְ אֶתְּהָ יְהוָה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.

Bendiciones Variadas

Yahrzeit

Se enciende una vela en casa y se dice lo siguiente

Querido Dios, la luz de ésta vela es para el Yarzeit de mi querido (a) _____.

Que me inspiró para obras de caridad y bondad para honrar su memoria.

Que la luz de esta vela sea un recordatorio para mí, de la luz que mi querido (a) _____ trajo a mi vida. De modo que su alma estará ligada con el vínculo de la vida eterna. Amén.

Se pueden dedicar unas palabras en su memoria